

THEA



ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123 - 06083 Bastia Umbra PG - Italien

T. +39 075 801 71 • F. +39 075 800 09 00 • E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com



1.	HINWEISE / ANWEISUNGEN	4
2.	HERSTELLER	9
3.	ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN	9
4.	IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS	10
5.	AUFBAU	11
6.	VERWENDUNG	11
7.	BELASTUNGSGRENZEN	11
8.	SICHERHEIT	12
8.1	VORHANDENE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	12
8.2	FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN	12
8.3	TRENNUNG DER STROMVERSORGUNG	12
8.4	STÖRUNGEN AM SCHALTSTROMKREIS	12
8.5	WARNSCHILDER (SOWEIT VORHANDEN)	12
8.6	HERABFALLEN VON GEGENSTÄNDEN	12
8.7	KÄLTE	12
8.8	SICHERHEIT DER LEBENSMITTEL (VERPACKTE PRODUKTE)	12
9.	RESTRISIKEN	13
9.1	GEFAHR DURCH KONTAKT MIT SPANNUNGSFÜHRENDEN TEILEN	13
9.2	BRAND	13
9.3	EXPLOSIONSFÄHIGE ATMOSPHÄRE	13
9.4	RUTSCHEN	13
9.5	STOLPERN	13
10.	ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN	14
11.	INSTALLATION	15
11.1	ENTFERNEN DER VERPACKUNG	15
11.2	LAGERUNG	15
11.3	HANDLING	15
11.4	UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	15
11.5	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	15
11.6	POSITIONIERUNG	16
11.7	„INSEL“-INSTALLATION	16
11.8	ANWEISUNGEN - NEIGUNG AUSSTELLUNGSWANNE	17
11.9	ANWEISUNGEN - ERHÖHUNG AUSSTELLUNGSWANNE	18
11.10	ANWEISUNGEN - ERHÖHUNG / NEIGUNG AUSSTELLUNGSWANNE	19
11.11	MONTAGE STOßLEISTE	20
12.	WARTUNG	21
13.	STÖRUNGEN - TECHNISCHER KUNDENDIENST	22
14.	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	23
15.	SCHALTSTAFEL	24
15.1	BENUTZERSCHNITTSTELLE EW978	25
15.2	BENUTZERSCHNITTSTELLE XR44CH	27
16.	REINIGUNG	30
16.1	INNENREINIGUNG	30
16.2	KONDENSATEINHEIT	31
16.3	SAMMELWANNE FÜR ABTAWASSER (FALLS VORHANDEN)	31
17.	LÄNGERE AUSSERBETRIEBNAHME DES GERÄTS	31
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN		
	412100588100	32
	412101022000	33

Im Handbuch werden Symbole verwendet, um die Aufmerksamkeit des Lesers anzuziehen und einige besonders wichtige Aspekte bei der Handhabung hervorzuheben. Die folgende Tabelle beschreibt die Bedeutung der verschiedenen verwendeten Symbole.



Im Handbuch nachschlagen



Gefahr: Unter Spannung stehende elektrische Teile



Vorsicht / Gefahr



Informationen



Sichtkontrolle



Gefahr: Rutschen



Gefahr: Stolpern



Erdung



Verwendung von Schutzkleidung



Anforderung von Wartungseingriffen oder Vorgängen, die von qualifiziertem Personal oder einer Kundendienststelle durchgeführt werden müssen



Wichtige Information



Vorgänge, die von zwei Personen durchgeführt werden müssen



Hinweise / Anweisungen



Entsorgung der Abfälle



Recyclbare Materialien

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN



ANMERKUNG

Der Inhalt dieses Handbuchs ist technischer Natur und Eigentum des Unternehmens **ISA**. Es ist verboten, seinen Inhalt ohne schriftliche Genehmigung vollständig oder teilweise zu vervielfältigen, zu verbreiten oder zu ändern. Der Eigentümer schützt seine Rechte entsprechend den Gesetzesvorschriften.

Das Handbuch und die Konformitätserklärung sind grundlegende Bestandteile des Geräts und müssen dieseständig, im Falle eines Ortswechsels oder Verkaufes, begleiten. Es ist Aufgabe des Benutzers, diese Dokumentation unversehrt aufzubewahren, so dass diese während des ganzen Lebenszyklus des Gerätes zur Konsultation verwendet werden kann. Dieses Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und stets in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Bei Verlust oder Zerstörung kann eine Kopie unter Angabe des Modells, der Seriennummer und des Baujahrs bei **ISA** angefordert werden. Das Handbuch spiegelt den Stand der Technik bei der Lieferung wider. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, an seinen Produkten nützliche Änderungen vorzunehmen, ohne dass dafür auch die Bedienungsanleitungen und Geräte früherer Produktionslose aktualisiert werden müssen.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit beeinträchtigten körperlichen, geistigen Fähigkeiten bzw. eingeschränkter Wahrnehmung oder von Personen mit unzureichender Erfahrung oder notwendigen Kenntnis nur unter der Bedingung ihrer vorhergehenden Anleitung zum Gebrauch hinsichtlich der sicheren Handhabung des Geräts und der damit verbundenen Risiken, verwendet werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Vorgänge der Reinigung und Wartung durch den Benutzer können nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

Beziehen Sie sich vor jeder Benutzung immer auf dieses Handbuch. Ziehen Sie vor jedem Eingriff den Stecker des Gerätes aus der Steckdose. Eingriffe an elektrischen, elektronischen Teilen oder an Komponenten der Kühlanlage müssen von Fachpersonal unter voller Beachtung der gültigen Normen durchgeführt werden.

Das Unternehmen übernimmt in folgenden Fällen keine Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder für das enthaltene Produkt:

- Unsachgemäße Verwendung des Geräts oder Verwendung durch ungeeignetes oder unberechtigtes Personal.
- Nichteinhalten der geltenden Normen.
- Unsachgemäße Installation bzw. fehlerhafte Versorgung.
- Nichtbefolgung der Anweisungen des vorliegenden Handbuchs.
- Nichtbefolgung des Wartungsprogramms.
- Nicht autorisierte Veränderungen.
- Installation nicht originaler Ersatzteile am Gerät.
- Installation und Gebrauch des Gerätes zu Zwecken, die von denen abweichen, für die es hergestellt und verkauft wurde.
- Manipulation oder Beschädigung des Versorgungskabels.

Das für die am Gerät vorgesehenen Vorgänge zuständige technische Personal ist verantwortlich für die Einhaltung der folgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften. Er muss sicherstellen, dass das befugte Personal:

- Für die erforderliche Tätigkeit qualifiziert ist.
- Die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen kennt und strengstens einhält.
- Die allgemeinen Sicherheitsnormen für das Gerät kennt und beachtet.

Der Käufer hat die Aufgabe, das Bedienpersonal über die Risiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die Hauptregeln zur Unfallverhütung, die von der Gesetzgebung im Installationsland des Geräts vorgesehen sind, aufzuklären. Die Benutzer/Bediener müssen die Position der Vorgangsanweisung und den Betrieb aller Befehle und alle Eigenschaften des Geräts kennen. Außerdem müssen sie das vorliegende Handbuch vollständig gelesen haben. Die Wartungseingriffe müssen von qualifizierten Bedienern nach der korrekten Vorbereitung des Geräts durchgeführt werden.



GEFAHR

Die unberechtigte Manipulation oder Ersetzung von einen oder mehrere Teile des Geräts, die Annahme von Zubehör die das Verwenden vom Gerät ändern und den Verwand von Ersatzteilen andere als die Empfohlenen, können Aufgrund Verletzungen werden.



GEFAHR

Für alle am Gerät vorgenommenen Eingriffe muss der Versorgungsstecker in jedem Fall aus der Steckdose gezogen werden. Außerdem ist es ungeschultem Personal untersagt, Schutzvorrichtung (Drahtgitter, Gehäuse) zu entfernen. Das Gerät darf ohne diese Schutzvorrichtungen nicht in Betrieb genommen werden. Vor Reinigungs-, Wartungs- und Austauscharbeiten ist das Gerät durch Ziehen des Steckers vom Netz zu trennen. Dabei hat der Bediener sicherzustellen, dass der Stecker nicht wieder in die Steckdose eingesetzt wird.



ANMERKUNG

Um die Zweckmäßigkeit und die Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen, sind die besonders komplexen Vorgänge der Installation und Wartung nicht in diesem Handbuch beschrieben und werden von spezialisierten Technikern des Herstellers durchgeführt.

Niemals elektrische Apparate in diesem Apparat verwenden. Keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel verwenden, die von den vom Hersteller empfohlenen abweichen, um den Abtauvorgang zu beschleunigen. Ventilationsöffnungen in der Ummantelung oder der Einbaustruktur nicht abdecken. Den Kühlkreislauf nicht beschädigen.

Der mit A gewichtete Schalldruckpegel liegt unter 70 dB(A).

EXPLOSIONSGEFAHR

Im Gerät keine Produkte aufbewahren, die brennbare Treibmittel oder explosionsfähige Mittel enthalten.

ISA verwendet Materialien von bester Qualität und ihre Einführung im Unternehmen, ihre Lagerung und ihre Verwendung in der Produktion wird konstant überwacht, um das Fehlen von Schäden, Abnutzungen und Störungen zu garantieren. Alle baulichen Elemente wurden entwickelt und gefertigt, um einen hohen Sicherheitsstandard und Zuverlässigkeit zu garantieren. Alle Apparate unterliegen einer strengen Abnahmeprüfung vor der Auslieferung. Wir machen jedoch darauf aufmerksam, dass eine lange Lebensdauer des Produktes auf korrekter Verwendung und entsprechender Wartung beruht. In diesem Handbuch sind die notwendigen Hinweise aufgeführt, um das Aussehen und die Funktion des Apparates in Stand zu halten.

Das Benutzer- und Wartungshandbuch enthält die notwendigen Informationen, um die Funktionsmodalitäten zu verstehen und den Apparat korrekt zu benutzen, vor allem: technische Beschreibung der verschiedenen Funktionsgruppen, Ausrüstung und Sicherheitssysteme, Funktion und Anwendung der Instrumente, Interpretation eventueller Signale, wichtigste Prozeduren und Informationen betreffs allgemeiner Wartung. Um den Apparat korrekt zu benutzen, wird ein entsprechendes Arbeitsumfeld, den geltenden Normen der Sicherheit und Hygiene entsprechend, vorausgesetzt.

Die in den verschiedenen Kapiteln dieses Handbuches beschriebenen Vorschriften, Hinweise, Bestimmungen und Sicherheitshinweise sollen eine Reihe von Verhaltensweisen und Pflichten festlegen, die bei der Ausführung der verschiedenen Tätigkeiten zu beachten sind, um unter Sicherheitsbedingungen für das Personal, für die Geräte und für die Umgebung zu arbeiten.

Die aufgeführten Sicherheitsnormen richten sich an das gesamte autorisierte und geschulte Personal, das für die folgenden Tätigkeiten beauftragt ist:

- Transport
- Installation
- Betrieb
- Verwaltung
- Wartung
- Reinigung
- Außerbetriebnahme
- Entsorgung



ACHTUNG

Ein vollständiges Lesen des Handbuches kann eine angemessene praktische Erfahrung des Benutzers nicht ersetzen und ist deshalb nur eine hilfreiche Erinnerung des technischen Eigenschaften und der Hauptaufgaben.



VORSICHT

Es ist Pflicht, dass die Installateure und Benutzer alle in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen gelesen und verstanden haben, bevor sie Eingriffe am Gerät vornehmen.

SCHULUNG DES PERSONALS

Der Käufer muss darauf achten, dass das für den Betrieb des Geräts zuständige Personal und der Wartungstechniker angemessen ausgebildet und geschult sind. Hierzustellen sich der Hersteller verfügbar für Empfehlungen und Klarstellungen, sodass die Betreiber und technischen das Gerät richtig verwenden können. Für die Sicherheit des Bedieners müssen die Vorrichtungen des Geräts in ständiger Effizienz gehalten werden. Zu diesem Zweck dient das vorliegende Handbuch dazu, den Gebrauch und die Wartung des Geräts zu erläutern; der Bediener hat die Verantwortung und die Pflicht diese Anweisungen strikt einzuhalten.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Verletzungen des Personals führen und die Bauteile und die Kontrolleinheit des Geräts beschädigen. Der Anwender kann sich jederzeit an den Händler für weitere Informationen, zusätzlich zu den hierin enthaltenen, wenden, sowie Verbesserungsvorschläge mitteilen.



Vor der Auslieferung an den Kunden ist es notwendig das spezialisierten Fachkräften den korrekten Betrieb der Vorrichtung überprüfen, um einen maximalen Ertrag zu erreichen.

KÜHLMITTEL

R744

Das Kühlmittel **R744** ist ein umweltfreundliches Gas. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. **Den Kundenservice informieren.**



ACHTUNG

Das Kühlsystem steht unter Hochdruck. Das Gerät nicht manipulieren, sondern vor der Demontage einen spezialisierten und qualifizierten Techniker rufen.



ACHTUNG

Die Wartung darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

KÜHLMITTEL

R290

Das Kühlmittel **R290** ist ein umweltfreundliches Gas, das aber **hochentzündlich** ist. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. Den Kundenservice informieren. Je mehr Kühlmittel der Apparat enthält, desto größer muss der Raum sein, in dem der Apparat steht. In zu kleinen Räumen, im Falle von Austritt kann sich eine entzündliche Luft-Gasmischung bilden. **Das Volumen des Raumes, in dem sich der Apparat befindet, muss mindestens 19 m³ pro Kühlanlage betragen.**



ACHTUNG

Die Wartung muss von für Eingriffe an brennbaren Kühlmittel geschultem und dazu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

KÜHLMITTEL

R600a

Das Kühlmittel **R600a** ist ein umweltfreundliches Gas, das aber **hochentzündlich ist**. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. Den Kundenservice informieren. Je mehr Kühlmittel der Apparat enthält, desto größer muss der Raum sein, in dem der Apparat steht. In zu kleinen Räumen, im Falle von Austritt kann sich eine entzündliche Luft-Gasmischung bilden. **Das Volumen des Raumes, in dem sich der Apparat befindet, muss mindestens 17 m³ pro Kühlanlage betragen.**



ACHTUNG

Die Wartung muss von für Eingriffe an brennbaren Kühlmittel geschultem und dazu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

2. HERSTELLER

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerserviceisaitaly.com

www.isaitaly.com

3. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Verkäufer garantiert seine Ausrüstung für einen Zeitraum von 12 (zwölf) Monate ab Lieferung.

In der Garantie sind die Reparatur oder der Ersatz eventueller defekter Teile mit Herstellungs- oder Montagefehlern inbegriffen. Zuvor müssen schriftlich die Kennnummer und das Installationsdatum des Apparates übermittelt werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Schäden, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- Unsachgemäße Verwendung des Geräts.
- Nicht korrekt ausgeführter Anschluss an das Stromnetz.
- Normaler Verschleiß der Komponenten (z.B. Bruch von Kompressoren, Neon-/LED-Lampen, usw.) wenn nicht aufgrund von Herstellungsfehlern.
- Anrufe betreffend Installation, technische Anweisungen, Einstellungen und die Reinigung des Kondensators.

Stellt ein zugelassener Techniker fest, dass Teile manipuliert worden sind, nicht genehmigte Reparaturen durchgeführt wurden und der Apparat nicht wie vorgesehen verwendet wurde, verfällt die Garantie.

Der Versand von Ersatzteilen in Garantie erfolgt nur gegen Nachnahme.

Eventuelle Schäden am Apparat, die auf den Transport zurückzuführen sind, müssen für eine Rückerstattung durch den Spediteur auf dem Lieferschein notiert werden.

Der Verkäufer ist für Schäden, die durch den Ausfall des Apparates am aufbewahrten Produkt hervorgerufen werden, nicht verantwortlich.

4. IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS

Finden Sie das an der Maschine befindliche Schild, um die technischen Daten zu erkennen.
Prüfen Sie zuerst das Maschinenmodell und die Spannung bevor Sie weitere Arbeitsschritte ausführen.
Falls Sie Unstimmigkeiten erkennen, nehmen Sie sofort Kontakt mit dem Hersteller oder der Lieferfirma auf.

1		2	
Tip. 3		Mod. 4	
Art. 5			
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto 9 (EN 23953)
Matricola 10			Matricola di proprietà 11
12 V~	13 Hz	14 A	15 W
Potenza nominale 17 W	Potenza in sbrinamento 18 W	Psig min 19	Psig max 20
Corrente nominale 22 A	Corrente in sbrinamento 23 A	Carico ripiani 24 Kg/m2	Carico vasca 25 Kg/m2
Tipo refrigerante 1 . 26	Peso refrigerante 27 Kg	Volume lordo 28 L	30 
2 .		Espandente 29	
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOTO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO			

1 IDENTIFIZIERUNG DES FÜR DAS PRODUKT VERANTWORTLICHE UNTERNEHMENS

2 KONFORMITÄTSKENNZEICHEN

3 TYPOLOGIE

4 MODELLBEZEICHNUNG

5 ARTIKEL

6 HERSTELLUNGSDATUM

7 PRODUKTIONS-AUFTRAG

8 KUNDEN-AUFTRAG

9 PRODUKT-KLASSE

10 SERIENNUMMER

11 EIGENTUMSNUMMER

12 VERSORGUNGSSPANNUNG

13 VERSORGUNGSFREQÜENZ

14 SICHERUNGSWERT

15 LEISTUNG LAMPEN

16 ELEKTRISCHE WIDERSTANDSAUFNAHME

17 NENNDAUERLEISTUNG

18 LEISTUNG BEIM ABTAUEN

19 MINDESTDRUCK

20 HÖCHSTDRUCK

21 SICHERHEITSKLASSE

22 NENNSTROM

23 STROM BEIM ABTAUEN

24 LAST REGALE

25 LAST WANNE

26 KÜHLMITTELTYP

27 GEWICHT DES KÜHLMITTELS

28 BRUTTORAUMINHALT

29 TREIBMITTEL ISOLIERUNG

30 VDI-MARKIERUNG

5. AUFBAU

Das Gerät besteht aus einem einzigen Möbel, auf dem alle funktionellen Vorrichtungen befestigt sind, die benötigt werden, um das Gerät zu einem professionellen und für seinen Verwendungszweck geeigneten Gerät zu machen.

Das Gerät besteht aus:

Kühlsystem mit belüfteter Kühlung

Installierte Kondensateinheit

Elektrische Anlage

Elektronische Bedientafel

Monolithische, gedämmte Struktur aus umweltfreundlichem Polyurethan

LED-Innenbeleuchtung

Schlitten für einseitige Bewegung

6. VERWENDUNG

Das vorliegende Gerät dient ausschließlich zu folgendem Zweck:

AUSSTELLUNG VON VERPACKTEN, FRISCHEN PRODUKTEN

Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Gegenständen oder am Gerät, die auf die Ausstellung von Produkten zurückzuführen sind, die von den oben beschriebenen abweichen.

DAS GERÄT IST FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ BESTIMMT



Nicht erlaubte Verwendung:

- Konservierung von Produkten
- Ausstellung u./o. Konservierung von Produkten, die keine Lebensmittel sind (Chemikalien, Arzneimittel, usw.).

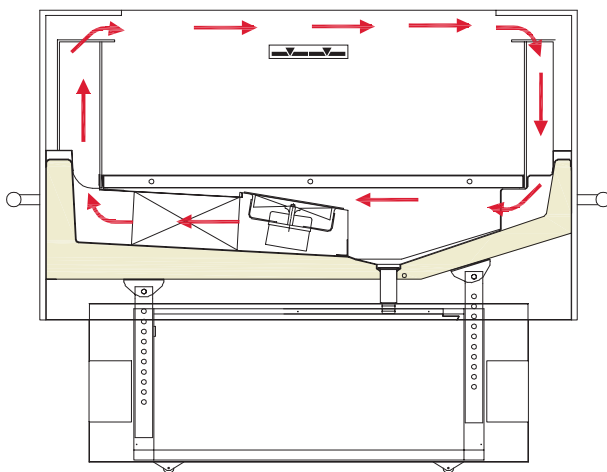
7. BELASTUNGSGRENZEN

Das vorliegende Gerät dient ausschließlich zu folgendem Zweck:



ACHTUNG

Es ist von grundlegender Wichtigkeit, die angegebenen Belastungsgrenzen nicht zu überschreiten, um den korrekten Luftumlauf nicht zu behindern und so eine höhere Produkttemperatur zu vermeiden. Die angeführten Grenzwerte beziehen sich auf eine statische und gleichmäßig verteilte Ladung. Somit werden dynamische Überlastungen auf Grund übermäßiger Beladungen, die aus Sicherheitsgründen absolut zu vermeiden sind, ausgeschlossen.



8. SICHERHEIT

Das Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet. Der Käufer hat die Aufgabe, das Bedienpersonal über die Risiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die Hauptregeln zur Unfallverhütung, die von der Gesetzgebung im Installationsland des Geräts vorgesehen sind, aufzuklären. Die Benutzer/Bediener müssen die Position der Vorgangsanweisung und den Betrieb aller Befehle und alle Eigenschaften des Geräts kennen. Außerdem müssen sie das vorliegende Handbuch vollständig gelesen haben.

8.1 VORHANDENE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Vorrichtungen, dessen Funktionsweise das Entstehen von Risikosituationen beim Betrieb verhindern (z.B. Sicherungen, Druckwächter, Schutzvorrichtungen, Thermoschutzschalter, usw.).

8.2 FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN

Bei den festen Schutzvorrichtungen handelt es sich um feste umlaufende Schutzvorrichtungen, welche die Funktion haben, den Zugang zu den internen Teilen des Gerätes zu verhindern.



GEFAHR

Es ist strengstens verboten, das Gerät nach einer Wartung wieder einzuschalten, ohne zuvor die Schutzvorrichtungen wieder korrekt angebracht zu haben.



SICHTKONTROLLE

Der einwandfreie Zustand der festen trennende Schutzeinrichtungen und die entsprechenden Befestigungen an der Struktur müssen regelmäßig überprüft werden, wobei den Schutzpaneelen besondere Aufmerksamkeit gilt.

8.3 TRENNUNG DER STROMVERSORGUNG

Vor jeder Wartung am Apparat oder an seinen Teilen muss die Stromversorgung, die diese versorgen, abgetrennt werden.



GEFAHR

Im Fall von Wartungseingriffen, bei denen der Bediener ein ungewolltes Schließen des Stromkreises durch andere Personen nicht verhindern kann, muss das Gerät vollständig von der Stromversorgung getrennt werden.

8.4 STÖRUNGEN AM SCHALTKEIS

Auf Grund von möglichen Störungen können die Sicherheitskreisläufe einen Teil ihrer Wirksamkeit verlieren, was zu einer Herabsetzung des Sicherheitsniveaus führt. Regelmäßig die Funktion vorhandener Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

8.5 WARNSCHILDER (SOWEIT VORHANDEN)

Das Gerät ist mit verschiedenen Warnschildern für Gefahren, Hinweise und Pflichten ausgestattet, in Übereinstimmung mit den Normen bezüglich der grafischen Symbole, die an Anlagen zu verwenden sind. Die entsprechenden Schilder sind gut sichtbar angebracht.



ACHTUNG

Es ist strengstens verboten, die Warnschilder am Gerät zu entfernen. Der Benutzer hat die Pflicht, die Warnschilder zu ersetzen, wenn sie aufgrund von Verschleiß unlesbar geworden sind.

8.6 HERABFALLEN VON GEGENSTÄNDEN

Die Positionierung der Präsentationsvorrichtungen (sofern vorhanden) im Gerät (wie Fächer, Stäbe und Haken etc.) sowie das Einschichten von Produkten auf diesen Vorrichtungen kann bei falscher Ausführung eine mögliche Gefahrenquelle darstellen. Die im vorliegenden Handbuch angeführten Anweisungen für die Positionierung sind unbedingt einzuhalten. Vor der Zuführung der Produkte muss sichergestellt werden, dass die Einlegeböden, Haken, usw. korrekt befestigt sind. Die maximalen Belastungsgrenzen müssen eingehalten werden. Auf den geneigten Fächern dürfen nur dann Produkte ausgestellt werden, wenn sie mit Hilfe von entsprechenden Halterungen befestigt werden.

8.7 KÄLTE

Während der Durchführung verschiedener Tätigkeiten am Gerät, wie Reinigung oder Zuführung der Ware, muss mit Produkten und/oder Komponenten der Theke mit niedrigen Temperaturen gearbeitet werden, mit der Gefahr von kältebedingtem Unwohlsein für die Bediener und/oder unbeabsichtigtem Ausrutschen. Die Sicherheitsvorschriften des Orts genau einhalten, insbesondere immer die geeignete PSA (vor allem Handschuhe) tragen.

8.8 SICHERHEIT DER LEBENSMITTEL (VERPACKTE PRODUKTE)

Bei der Ausstellung von verpackten Produkten ist kein direkter Kontakt zwischen den Lebensmitteln und den Ausstellungsflächen vorgesehen. Im Fall einer unbeabsichtigten Beschädigung der Verpackung eines Produkts, die über einen längeren Zeitraum nicht repariert wird, könnte es zu einer Verunreinigung des Produkts kommen. In diesem Fall sind die Verwendungsbestimmungen des Geräts genauestens einzuhalten (die beschädigte Verpackung aus dem Ausstellungsbereich entfernen und mit Spezialprodukten reinigen).

9. RESTRISIKEN

In der Planungsphase wurden alle Risikobereiche oder Bauteile, die eine Gefahr darstellen könnten, bewertet und es wurden die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen getroffen, um Personen keinen Gefahren auszusetzen und Schäden am Gerät zu vermeiden.



ACHTUNG

Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit aller Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
Die festen Schutzvorrichtungen des Gerätes nicht abmontieren.
Keine Fremden Gegenstände oder Werkzeuge in den Arbeitsbereich einführen.

Auch wenn das Gerät mit den oben genannten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, bleiben dennoch einige Restrisiken bestehen, die nicht beseitigt werden konnten, aber durch Korrekturmaßnahmen von Seiten des Endbenutzers und den korrekten Betriebsmodalität gering gehalten werden können. Im Folgendem wird eine Zusammenfassung der Gefahren gegeben, die nicht vollständig beseitigt werden konnten:

Normaler Betrieb.
Regelung und Einstellung.
Wartung.
Reinigung.

9.1 GEFAHR DURCH KONTAKT MIT SPANNUNGSFÜHRENDEN TEILEN

Gefahr von Bruch oder Beschädigung mit entsprechender Verminderung des Sicherheitsniveaus der elektrischen Bauteile des Geräts in Folge eines Kurzschlusses.

Vor dem Anschluss der elektrischen Versorgung muss sichergestellt werden, dass keine Wartungseingriffe im Gange sind.



ACHTUNG

Vor dem Anschließen ist zu prüfen, ob der Gleichstrom an der Einbaustelle nicht höher ist als auf den Schutzschaltern im Schaltschrank angegeben, da der Anwender sonst verpflichtet ist, die entsprechenden Begrenzungen vorzusehen. Es ist strengstens verboten, jede Art von elektrischer Veränderung vorzunehmen, um keine zusätzlichen Gefahren und damit nicht vorhergesehene Risiken zu verursachen.

9.2 BRAND



GEFAHR

Im Brandfall umgehend den Hauptschalter der Hauptversorgungsleitung ausschalten.

9.3 EXPLOSIONSFÄHIGE ATMOSPHERE

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen aufgestellt werden, die gemäß der Richtlinie 1999/92/EG als:

Bereich	0	Bereich, in dem sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosionsfähige Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel befindet.
	1	Bereich, in dem die gelegentliche Bildung einer explosionsfähigen Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel während des Normalbetriebs wahrscheinlich ist.
	20	Bereich, in dem sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosionsfähige Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub befindet.
	21	Bereich, in dem die gelegentliche Bildung einer explosionsfähigen Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub während des Normalbetriebs wahrscheinlich ist.

9.4 RUTSCHEN



GEFAHR

Eventuelle Flüssigkeitsverluste in der Umgebung des Gerätes können ein Ausrutschen des Personals bewirken. Auf eventuelle Leckagen prüfen und den Bereich stets sauber halten.

9.5 STOLPERN



GEFAHR

Unordentliches Lagern von Materialien kann eine Stolpergefahr darstellen und in Notfällen teilweise oder vollständig die Fluchtwege versperren. Die Arbeitsbereiche, Durchgänge und Fluchtwege müssen frei von Hindernissen sein und den geltenden Normen entsprechen.

10. ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN

Das Gerät stellt mit seinem normalen Gebrauch keine Umweltbelastung dar. Am Ende seines Lebenszyklus oder falls es notwendig ist, es außer Betrieb zu setzen, empfehlen wir folgende Vorgänge:

ENTSORGUNG (BENUTZER)



Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern zu einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden muss. Durch eine ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts kann dazu beigetragen werden, potenziell negative Folgen, die eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung mit sich bringen würde, zu vermeiden. Für detaillierte Informationen bezüglich des Recyclings dieses Gerätes kontaktieren Sie die Gemeinde, den örtlichen Dienst für die Entsorgung von Abfällen oder das Geschäft, in dem Sie es erstanden haben.

VERFAHREN FÜR DIE ENTSORGUNG UND DAS RECYCLING AM ENDE DES LEBENSZYKLUS DER GERÄTE (AUTORISIERTE STELLEN)

- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Die Lampen (falls installiert) entnehmen und separat entsorgen.
- Die Steuergeräte und Elektronikarten entfernen und auf angemessene Weise entsorgen.
- Alle unabhängigen Teile (Gitter, Gehäuse, Profile usw.) demontieren und nach homogenen Materialeigenschaften trennen, um Zugang zu den Wärmetauschern, Rohren, Kabeln usw. zu erhalten, ohne den Kältekreislauf zu beschädigen.
- Alle beweglichen Teile (Türen, Schiebetüren, Glasscheiben, usw.) abmontieren und die unterschiedlichen Materialien nach ihren homogenen Eigenschaften sortieren.
- Die Art des Kältemittels auf dem Etikett auf der Innenseite des Zählers überprüfen; das Kältemittel entfernen und über die autorisierten Servicestellen entsorgen.
- Verdampfer, Kondensator, Kompressor, Rohre und Ventilatoren trennen; da die Rohre aus Kupfer, Aluminium, Stahl und Kunststoff bestehen, müssen sie separat entsorgt werden.
- Nachdem alle Verkleidungen und die verschiedenen Komponenten aus dem Gehäuse entfernt wurden, die verschiedenen Materialarten, aus denen sie bestehen (Kunststoff, Blech, Polyurethan, Kupfer usw.), trennen und nach homogenen Eigenschaften sammeln.



Alle recycelbaren Materialien und Abfälle müssen fachgerecht und in Übereinstimmung mit den Richtlinien des jeweiligen Landes behandelt und recycelt werden. Der Recyclingbetrieb muss nach den spezifischen Richtlinien des jeweiligen Landes als Entsorgungsdienst registriert und zertifiziert sein.



ACHTUNG

MISSBRÄUCLICHES ENTSORGEN DES PRODUKTES DURCH DEN BESITZER WIRD NACH DEN GELTENDEN GESETZEN BESTRAFT. Wir erinnern daran, dass die in Bezug auf die Entsorgung von Kühlmittel oder Mineralöl geltenden Gesetze eingehalten werden müssen.



WICHTIG

Wenn das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät nicht vorhanden ist, bedeutet dies, dass die Entsorgung des Produkts selbst nicht in der Verantwortung des Herstellers liegt; in diesem Fall gelten immer die geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung, das Gemeindeamt, der örtliche Entsorgungsdienst oder der Laden, in dem das Produkt gekauft wurde.



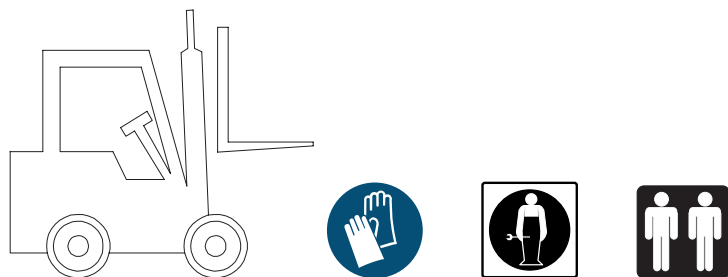
ZUSATZINFORMATION

Weitere Informationen zur Entsorgung von Kühlmittel und Ölen und anderen Stoffen finden Sie im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe selbst. Für die Entsorgung der geschäumten Baugruppen ist zu beachten, dass die verwendeten Polyurethanschaumstoffe FCKW-, HFKW- und FCKW-frei sind.

11. INSTALLATION

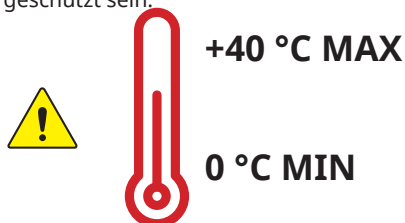
11.1 ENTFERNEN DER VERPACKUNG

Das Gerät auspacken, dafür die Schrauben, mit denen sie an der Palette befestigt ist, lösen. Das gesamte Verpackungsmaterial ist recycelbar und muss gemäß der gesetzlichen Verordnungen des Nutzerlandes entsorgt werden; achten Sie darauf, die "Plastiksäcke" zu vernichten, da sie eine Gefahrenquelle (Ersticken) darstellen, wenn Kinder damit spielen.



11.2 LAGERUNG

Das Gerät, beigefügt oder weniger der Verpackung, soll mit Vorsorge im Warenlager oder Lokalen gelagert sein, vor Witterungseinflüssen, Witterung und vor direktem Sonnenlicht Aussetzung bei einer Temperatur zwischen 0 und 40 °C geschützt sein.



11.3 HANDLING



Die Bewegung des Geräts darf nur durch gewichtsgerechtes Stapler durchgeführt werden und von qualifizierten Personal betrieben: während dieser Bedienung muss das Gerät unbedingt auf die geeignete gelieferte Palette angeordnet sein.

11.4 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN



ACHTUNG

Zur Installation eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Es ist wichtig, dass die Einheit Kompressor/Kondensator einen freien Luftaustausch besitzt, demzufolge dürfen die Lüftungszonen nicht durch Schachteln oder anderes versperrt werden. Das Gerät muss fern von Wärmequellen (Radiatoren, Öfen jeglicher Art, usw.) und fern vom Einfluss kontinuierlicher Luftströme (z.B. verursacht durch Ventilatoren, Öffnungen von Klimaanlage, usw.) positioniert werden. Sollte die Installation in der Nähe einer Wärmequelle unvermeidlich sein, so muss eine geeignete isolierende Platte vorgesehen werden. Vermeiden Sie außerdem die direkte Sonneneinstrahlung; dies führt zu einem Temperaturanstieg im Inneren des Kühlraums mit negativen Auswirkungen auf die Funktionstüchtigkeit und den Energieverbrauch. Der Apparat darf nicht im Freien und im Regen verwendet werden.

11.5 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



ACHTUNG

Kontrollieren, dass die Netzspannung der auf dem Kennschild des Geräts angeführten Kennzeichnungsschildes entspricht und die geforderte Leistung angemessen ist. An der Steckdose prüfen, dass beim Start des Kompressors die Versorgungsspannung der Nennspannung entspricht ($\pm 10\%$). Die Verbindung zwischen Steckdose und Stecker muss direkt sein; die Verwendung von Adaptern oder Zwischensteckern ist verboten. Der Versorgungsstecker der Anlage muss mit einer Versorgungsnetz-Trennvorrichtung ausgestattet sein (auf die Last abgestimmt und konform mit den geltenden Normen), die im Falle der Überspannungskategorie III (3) die vollständige Abtrennung garantiert und daher den Schutz der Kreise gegen Erdungsstörungen, Überlastungen und Kurzschluss sicherstellt. Das Anschlusskabel nicht an einem Durchgang positionieren.



ACHTUNG

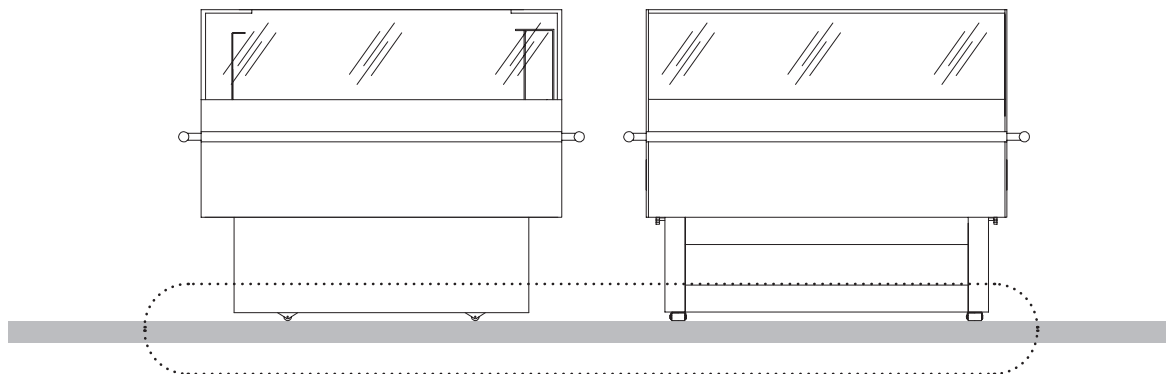
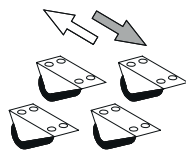
Es wird daran erinnert, dass die **Erdung erforderlich und gesetzlich** vorgeschrieben ist.

SCHLITTEN FÜR EINSEITIGE BEWEGUNG



ACHTUNG

Die Ausrüstung ist mit **Schlitten für einseitige Bewegung** ausgestattet, um ihre Positionierung zu erleichtern; nach ihrer Positionierung **ist es absolut notwendig** sie auf dem Boden zu stabilisieren.



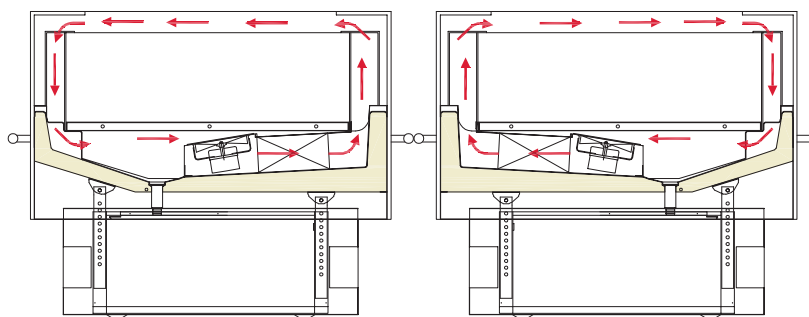
11.7 „INSEL“-INSTALLATION



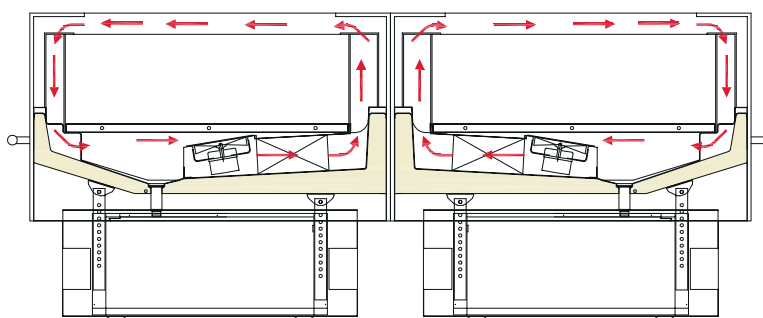
ACHTUNG

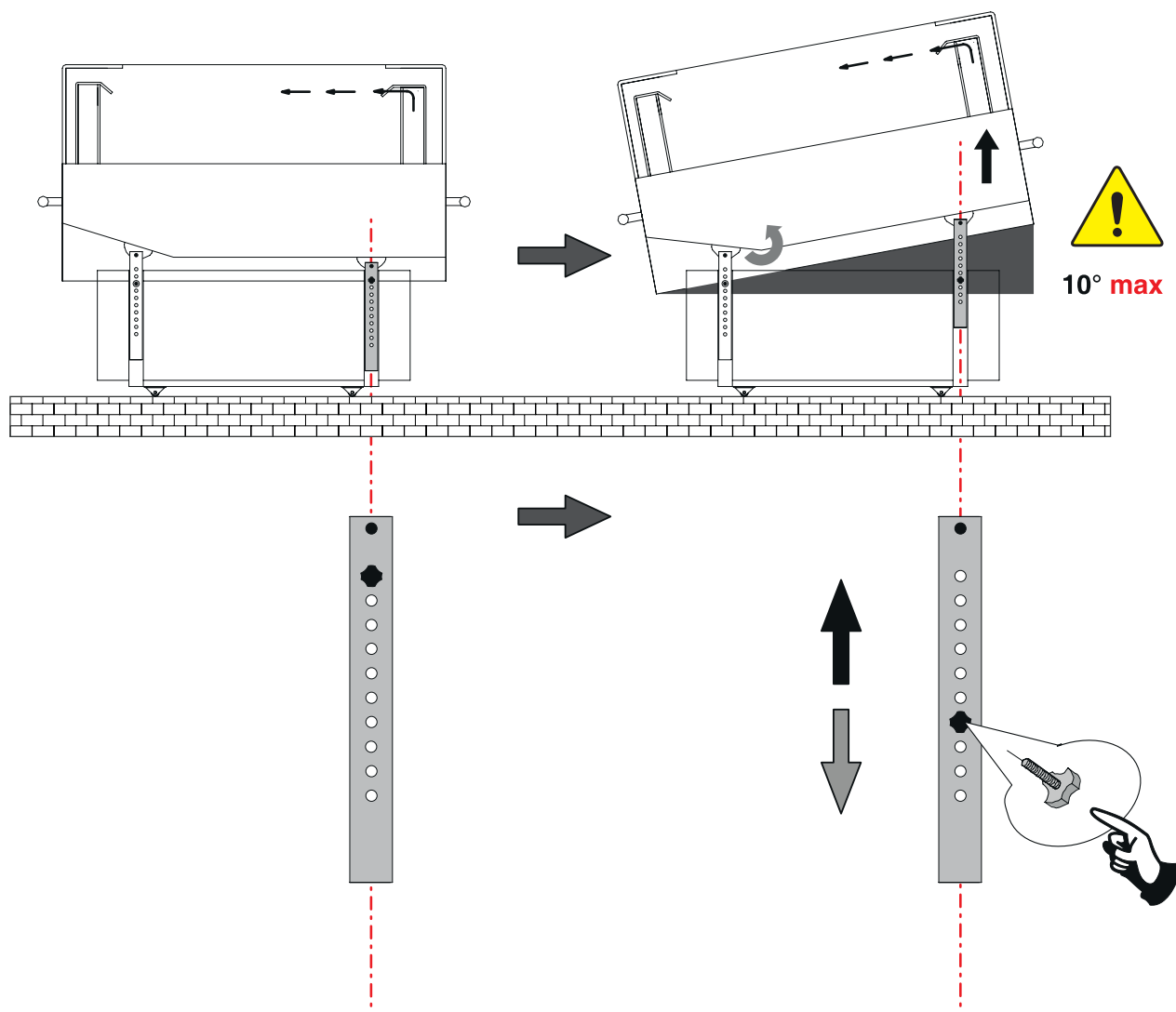
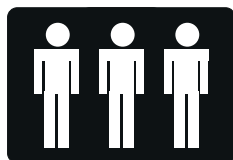
Für eine ordnungsgemäße Installation ist es wichtig, die folgenden Anweisungen zu befolgen.

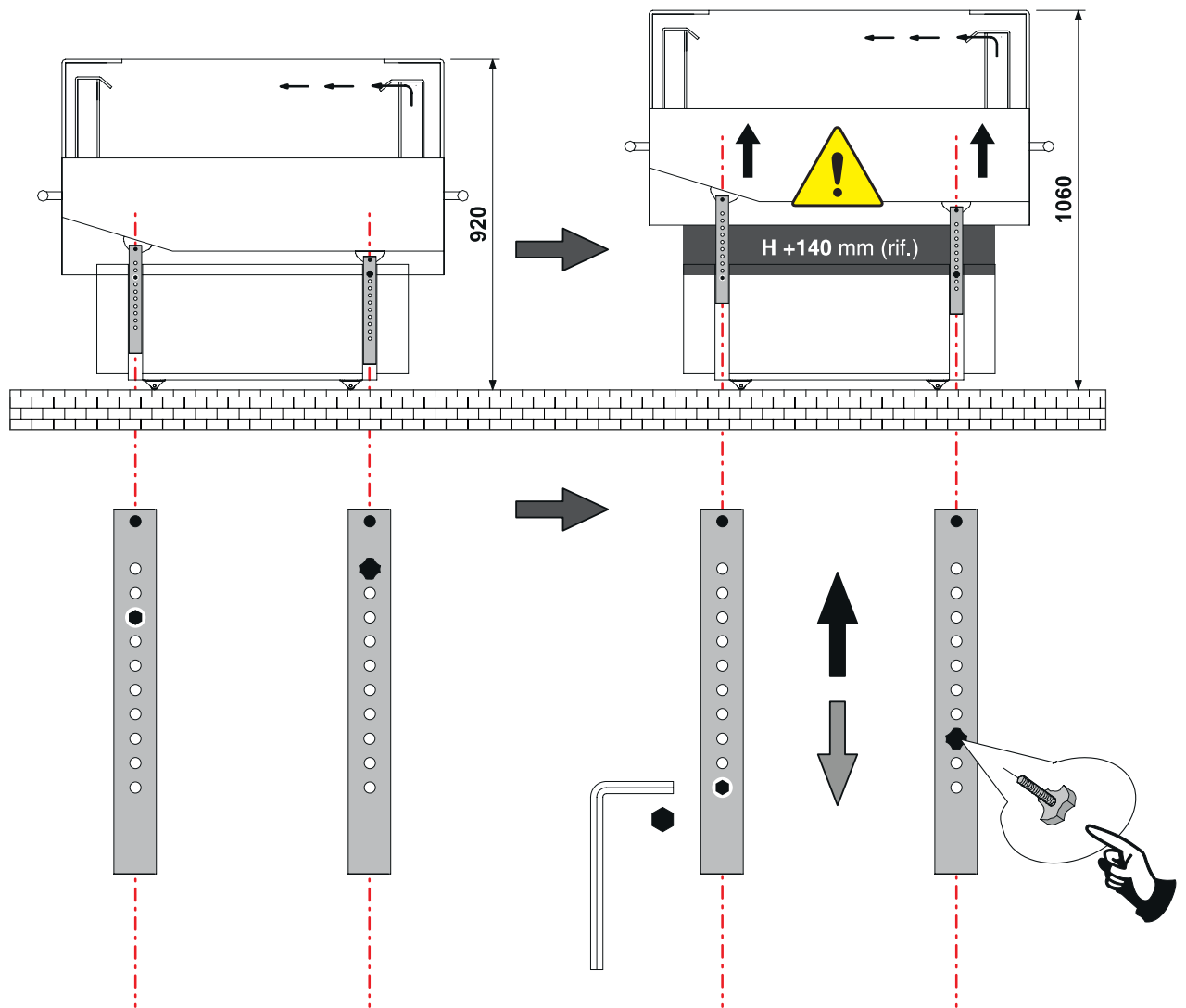
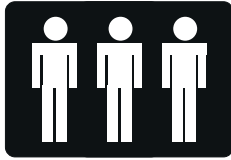
JA

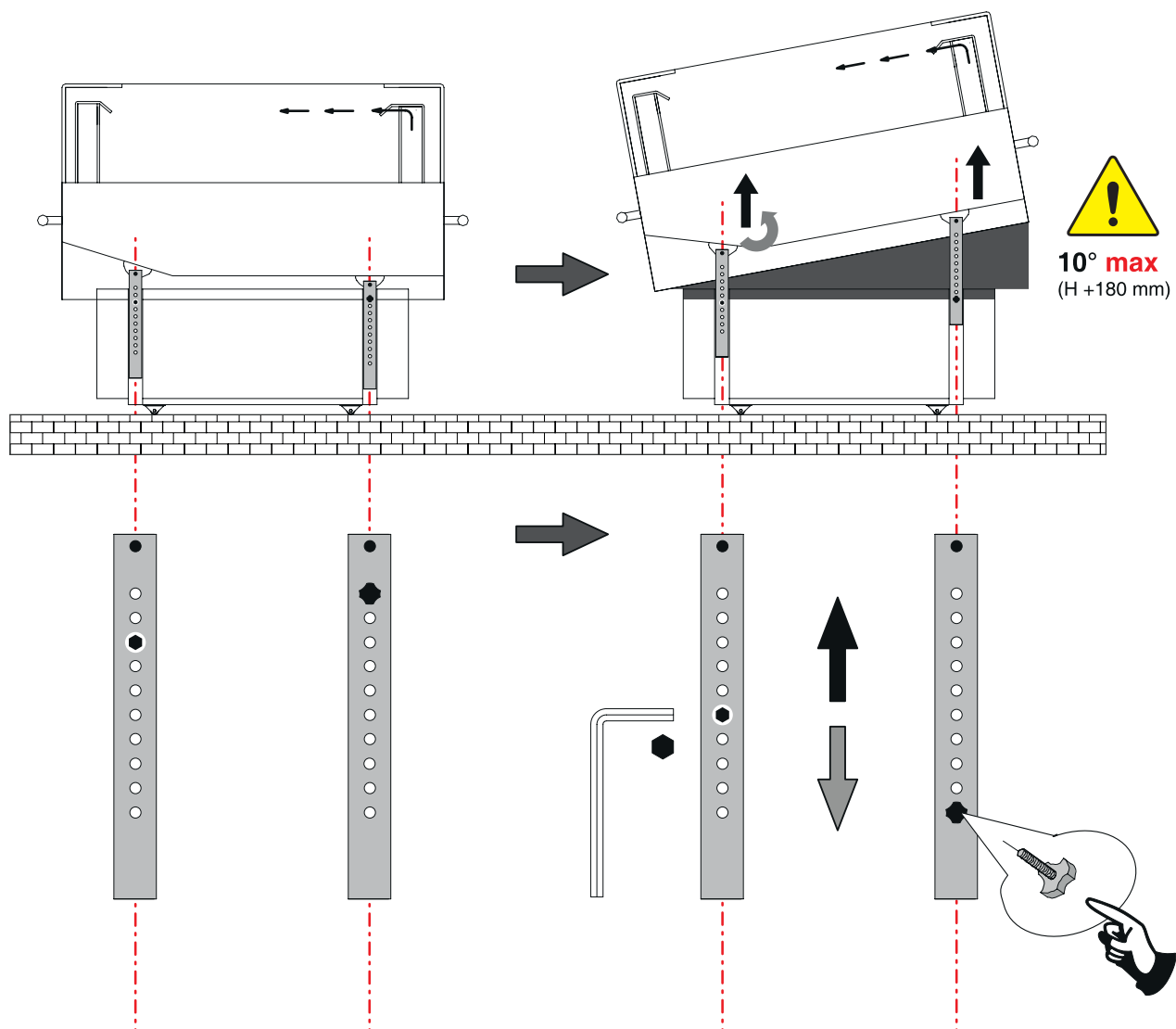
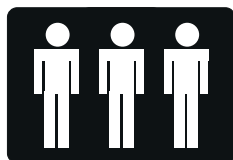


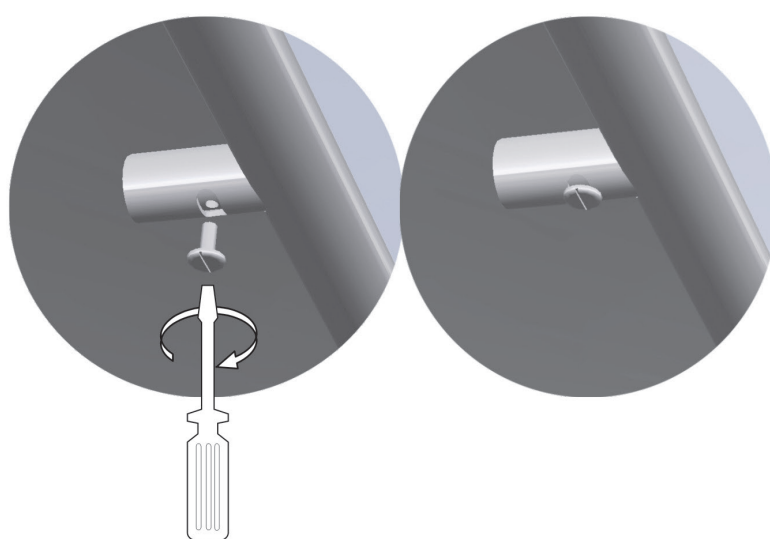
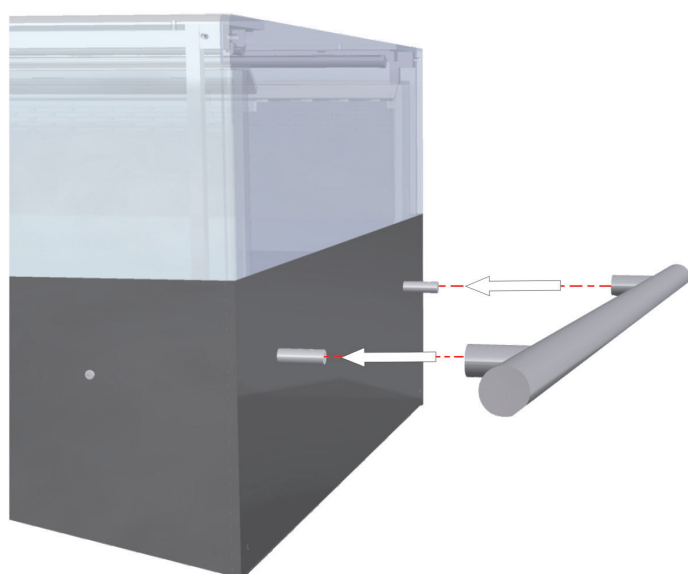
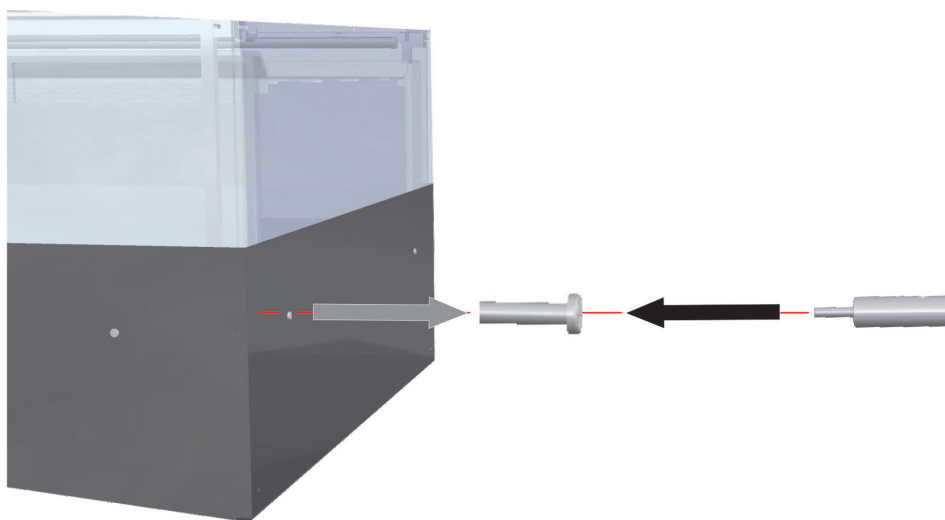
NEIN











12. WARTUNG

Der/die **Verantwortliche des Geräts** hat die Pflicht, die in der nachstehenden Tabelle angezeigten Wartungsintervalle zu prüfen und ist für ihre Einhaltung sowie für das Anfordern, wenn notwendig, des zugelassenen **Technischen Kundendienstes** verantwortlich.

	HÄUFIGKEIT				ORDENTLICHE	AUSSERORDENTLICHE	BENUTZER	KUNDENDIENST 
	Je nach Anwendung und Notwendigkeit	Monatlich	Halbjährlich	Jährlich				
Reinigung der Außenoberflächen	•				•			
Reinigung der zugänglichen Innenteile (Ohne den Einsatz von Werkzeugen)	•				•			
Netzkabel, Stecker und/oder Steckdosen prüfen			•		•		•	
Kontrolle einwandfreier Zustand der Dichtungen		•			•			
Filterreinigung der Kondensationseinheit (Falls vorhanden)			•		•			
Reinigung des Sammelbehälters für Kondenswasser	•				•			
Reinigung des Sammelbehälters für Reinigungswassers (Im Inneren des Tanks - falls vorhanden)	•				•			
Reinigung Kondensator	•			•	•			
Kontrolle Ölstand Kompressor (Falls vorhanden)					•			
Abfluß Drainage Luftbehälter (Falls vorhanden)			•		•			
Kontrolle pneumatische Verbindungen (Falls vorhanden)			•		•			
Kontrolle Integrität Schläuche Kühltssystem			•		•			
Überprüfung der Kabel und inneren Verbindungen der Leistung			•		•			
Chemische Reinigung Schwämme Kondensation (Falls vorhanden)			•		•			
Ersatzlampen / LED (Falls vorhanden)						•		
Austausch des Bedienfelds (elektronisches Steuergerät-Thermostat - usw.)						•		
Auswechseln Versorgungskabel,Stecker und/oder Buchsen						•		

ACHTUNG



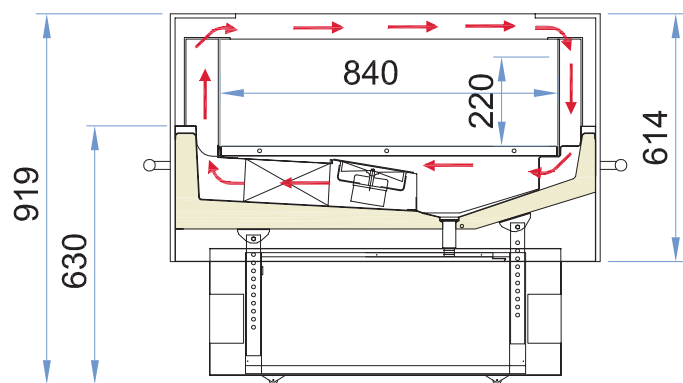
Es ist **Pflicht**, nach jeder Wartung die Sicherheitstest der Elektrik entsprechend der Richtlinie CEI EN 50106 durchzuführen.

13. STÖRUNGEN - TECHNISCHER KUNDENDIENST

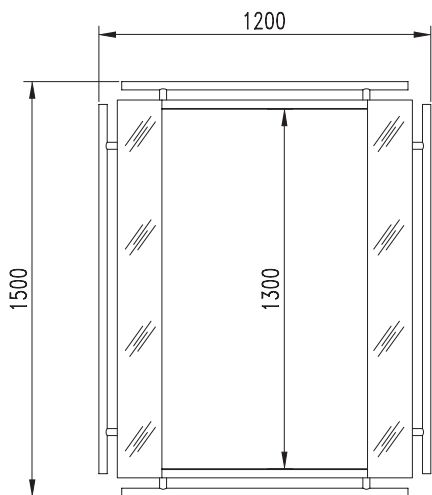
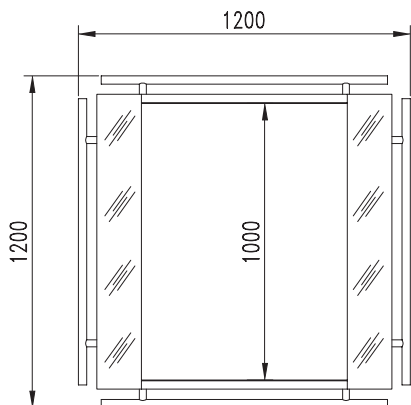
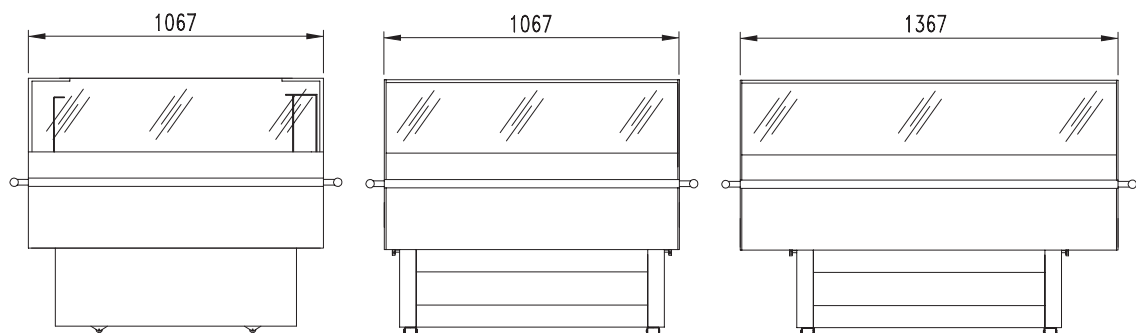
Führen Sie im Falle von Unklarheiten oder Fehlfunktionen die folgenden Prüfungen durch, **bevor Sie den Technischen Kundendienst** anfordern:

FEHLFUNKTION	URSACHE	LÖSUNG	BENUTZER	KUNDENDIENST
DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT	Schutzsicherung unterbrochen	Finden Sie vorhergehend die Ursache des Eingriffs des Schalters, erst danach die neue Sicherung einsetzen.	●	
	Hauptschalter geöffnet	Hauptschalter schließen.	●	
	Stecker nicht eingesteckt	Stecker einfügen.	●	
	Stromausfall	Sollte der Black-out länger andauern, muss das Produkt in einem geeigneten Gefriergerät untergebracht werden.	●	
DIE TEMPERATUR IST NICHT AUSREICHEND NIEDRIG	Verdampfer vollständig durch Eis verstopft	Ein zusätzliches Abtauen ausführen.	●	
	Falsche Temperatureinstellung	Die geeignete Temperatur einstellen.	●	
	Das Gerät ist von Zugluft getroffen oder direktem oder reflektiertem Sonnenlicht ausgesetzt	Die Luftströme beseitigen und auf jeden Fall die direkte bzw. reflektierende Sonnenbestrahlung vermeiden.	●	
	Unzureichende Zufuhr von Kühlluft an den Kondensator	Alles das, was ein Hindernis für die ausreichende Luftfluss über den Kondensator (Papier, Karton, Gitter mit unzureichender Öffnung usw.).	●	
	Interne Ventilatoren funktionieren nicht oder Lüfter beschädigt	Die Ventilatoren / Lüfter austauschen.		●
	Thermostat / elektronische Steuereinheit nicht effizient	Thermostat / elektronische Steuereinheit austauschen. Wenn die elektronische Steuereinheit in Geräten mit Kühlmittel R290 eingesetzt wird, so darf sie ausschließlich gegen ein vom Hersteller geliefertes Originalersatzteil ausgetauscht werden. Ersetzen Sie die Temperaturfühler erst, nachdem Sie geprüft haben, welcher davon ineffizient ist.		●
	Kondensator durch Staub oder allgemein durch Schmutz verstopft	Den Kondensator sorgfältig reinigen. Der Kondensator in bestimmten Betriebsumgebungen (z.B. Vorhandensein von Staub, Vorhandensein von übermäßiger Feuchtigkeit usw.), wenn die Leistung des Geräts nachlässt, muss es sorgfältig gereinigt werden.		●
	Unzureichende Kältemittelfüllung im Kühlsystem	Finden Sie die Ursache des Kältemittelverlustes und beseitigen Sie diese; stellen Sie die Kältemittelfüllung wieder her, gegebenenfalls mit einer erneuten Entleerung der Anlage.		●
DER KOMPRESSOR SCHALTET NICHT EIN ODER FUNKTIONIERT NUR FÜR SEHR KURZEN ZEITEN	Keine elektrische Versorgung des Geräts	Prüfen, ob ein Black-out vorliegt. Die verschiedenen Schalter an der Versorgungslinie schließen.	●	
	Stromspannung zu niedrig	Sicherstellen, dass die Netzspannung an den Enden des Netzkabels dem Nennwert von 220V +/- 10% entspricht.	●	
	Einstellte Temperatur zu hoch	Wenn die eingestellte Temperatur höher als diejenige der Luft im Ausstellungsraum ist, tritt der Kompressor nicht in Funktion. Die eingestellte Temperatur verändern, wenn die aktuelle Temperatur zu hoch ist.	●	
	Auslösung des Maximaldruckschalters (falls vorhanden)	Überprüfen Sie die Ursache für die fortzuführenden Geschäftsbereiche des maximalen Drucks wie: verstopfter luftgekühlter Kondensator, gesperrter Kondensatorlüfter, zu hohe Umgebungstemperatur, Bruch des Druckschalters.		●

14. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN



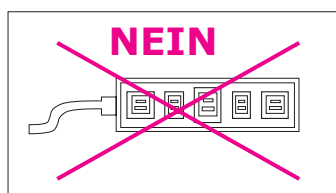
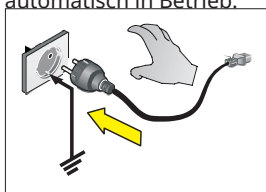
	Aussendimensionen (mm)			Gewicht (kg)
	Länge	Tiefe	Höhe	Netto
110	1200	1200	920	154
140	1500	1200	920	192



15. SCHALTТАFEL

START (ON)

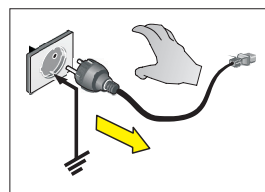
Den Hauptschalter der Netzanlage betätigen.
Den Versorgungsstecker in die Steckdose beim Kunden einführen und sicherstellen, dass diese geerdet ist und dass keine Mehrfachstecker angeschlossen sind; das Gerät setzt sich automatisch in Betrieb.



DAS GERÄT STARTET AUTOMATISCH

STOPP (OFF)

Ziehen Sie den Netzstecker aus der vom Kunden bereitgestellten Steckdose.



ACHTUNG



Die elektronische Steuereinheit ist bereits programmiert installiert; Änderungen der Einstellung der Steuereinheit können qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

EW978



TASTE	EINZELDRUCK
-------	-------------

	UP Blättert durch die Menüpunkte. Erhöht die Werte. Startet den manuellen Abtauzyklus.
	MANUELLE AKTIVIERUNG DES ABTAUZYKLUS Der Abtauzyklus kann manuell durch Drücken und 5 Sekunden lang halten der Taste "UP" gestartet werden. Sind die Bedingungen für den Abtauzyklus nicht vorhanden (zum Beispiel liegt die Temperatur der Evaporatorsonde über der Temperatur am Ende des Abtauzyklus), dann blinkt das Display drei (3) Mal, um anzuzeigen, dass der Vorgang nicht gestartet werden kann.
	DOWN Blättert durch die Menüpunkte. Senkt die Werte.
	STAND-BY (ESC) Kehrt vom aktuellen Menü zu einer höheren Menüebene zurück. Bestätigung des Parameterwerts. Aktiviert die Standby-Funktion. Das Gerät ein- oder ausschalten.
	SET (ENTER) Zugang zum Setpoint. Zugang zum Menü der Programmierung. Bestätigt die Befehle. Zeigt eventuelle Alarmer an (falls vorhanden).

TASTEN	SOLLWERT
--------	----------

	ANZEIGE Taste sofort drücken und loslassen; die Bezeichnung "Set" erscheint. Um den Sollwert anzuzeigen, drücken Sie die Taste erneut; der Wert wird auf der Anzeige angezeigt.
	ÄNDERN Um den Sollwert zu ändern, drücken Sie innerhalb von 15 Sekunden die Tasten AUF und AB.
	Um den neuen Sollwert zu bestätigen, drücken Sie erneut die Taste SET (ENTER).
	Wenn die Tastatur mehr als 15 Sekunden lang nicht betätigt wird (Zeitüberschreitung) bzw. durch einmaliges Drücken der Taste STAND-BY (ESC), wird der letzte, auf dem Display dargestellte Wert bestätigt und man kehrt zur vorhergehenden Anzeige zurück.

LED	EINGESCHALTET	BLINKEND
-----	---------------	----------

	Kompressor in Betrieb	• Verzögerung. • Schutz. • Aktivierung gesperrt.
	Abtauvorgang im Gang	Manuelle Aktivierung.
	Alarm Temperatur	Alarm ausgeschaltet.
	Lüfter in Betrieb	/

EW978**ALARME**

Code	Ursache
E1	Temperatursonde defekt
E2	Verdampfersonde defekt
E3	Sonde zweiter Verdampfer defekt (falls vorhanden)
AH1	Alarm Hochtemperatur
AL1	Alarm niedrige Temperatur
EA	Externer Alarm
PAL	Alarm Druchwächter (falls vorhanden)

XR44CH



TASTE EINZELDRUCK

SET

Zur Anzeige bzw. Veränderung des Sollwerts.
In der Programmierung einen Parameter auswählen oder einen Wert bestätigen.

LÖSCHEN MINDEST-/MAXIMALTEMPERATUR

Wenn die gespeicherte Temperatur angezeigt wird, halten Sie die Taste einige Sekunden lang gedrückt (rSt erscheint).
Um das Löschen zu bestätigen beginnt die Anzeige rSt zu blinken.

PFEIL NACH UNTEN

In Modalität "Programmierung" lässt sie die Parametercodes ablaufen bzw. verringert ihren Wert.
Durch Drücken der Taste für 5 Sekunden wird eine Abtaugung gestartet.



ANZEIGE MINDESTTEMPERATUR

Die Taste drücken und loslassen, damit die Anzeige „Lo“ und danach die erreichte Mindesttemperatur erscheint.
Durch Drücken der Taste oder wenn Sie 5 Sekunden warten, wird wieder die Normaltemperatur angezeigt.

MANUELLE ABTAUUNG

Um einen Abtauzyklus zu starten, drücken Sie die DEF-Taste mindestens 2 Sekunden lang.



PFEIL NACH OBEN

In Programmierung können die Parametercodes durchlaufen bzw. ihren Wert erhöht werden.
Wird diese Taste 5 Sekunden lang gedrückt, wird die Belüftung je nach Einstellung aktiviert/deaktiviert.

ANZEIGE MAXIMALTEMPERATUR

Die Taste drücken und loslassen, damit die Anzeige „Hi“ und danach die erreichte Maximaltemperatur erscheint.
Durch Drücken der Taste oder wenn Sie 5 Sekunden warten, wird wieder die Normaltemperatur angezeigt.



NICHT ANWENDBAR.



ON/OFF

Wird diese Taste 5 Sekunden lang gedrückt, kann das Gerät ein -und ausgeschaltet werden.



ON / OFF Beleuchtung.

TASTEN

KOMBINIERTER DRUCK



TASTENSPERRE

Die Tasten für einige Sekunden gedrückt halten, bis die Schrift „POF“ erscheint und blinkt. Nun ist die Tastatur gesperrt: Es ist nur die Visualisierung des Setpoints und der Mindest- bzw. Höchsttemperaturen möglich. Wenn eine Taste länger als 3 Sekunden gedrückt wird, erscheint die Anzeige „POF“.

TASTENSPERRE

Die Tasten für einige Sekunden gedrückt halten, bis die Schrift „POn“ erscheint und blinkt.

SET



Zugriff auf Programmierung.

SET



Verlassen der Programmierung.

XR44CH



TASTEN	SOLLWERT
SET	ANZEIGE Die Taste drücken und loslassen: Der Sollwert wird sofort angezeigt; um wieder die Temperatur zu sehen 5 Sekunden warten oder die Taste erneut drücken.
SET	ÄNDERN Die Taste mindestens 2 Sekunden lang drücken; der Sollwert wird angezeigt und die LED °C beginnt zu blinken.
 	Um den Wert zu ändern die Tasten PFEIL NACH OBEN und PFEIL NACH UNTEN drücken.
SET	Um den neuen Sollwert zu speichern, SET-Taste drücken oder 15 s warten, um die Programmierung zu verlassen.

LED	EINGESCHALTET	BLINKEND
	Aktiver Ausgang	• Programmierung. • Verzögerung bei zu nahen Starts.
	Abtauvorgang im Gang	• Programmierung. • Abtropfen im Gang. • Verzögertes Einschalten der Flügelräder im Gang.
	Alarm Temperatur	/
°C °F	Maßeinheit	Programmierung
	Lüfter in Betrieb	Verzögerte Aktivierung im Gang
eco	Energieeinsparung läuft	/
	Kontinuierlicher Zyklus im Gang	/
AUX	Hilfsrealais aktiv	/
	/	Flügelräder mit Taste angehalten

XR44CH**ALARME**

Code	Ursache
P1	Temperatursonde defekt
P2	Sonde erster Verdampfer defekt
P3	Sonde zweiter Verdampfer defekt
HA	Alarm Hochtemperatur
LA	Alarm niedrige Temperatur
EA	Externer Alarm
CA	Externer Alarm (i1F=bAL)
	Alarm Druckwächter (i1F=PAL)
oFF	Gerät in Standby
dA	Tür offen
POF	Türentriegelung
POn	Tastatur blockiert

16. REINIGUNG

Die nachstehend angegebenen Materialien müssen auf folgende Weise gereinigt werden:

EDELSTAHL Verwenden Sie nur warmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel, dann spülen.

ACRYL / POLYCARBONAT Verwenden Sie nur lauwarmes Wasser, ein weiches Tuch oder Fensterleder.

GLAS Für die Glasreinigung ausschließlich spezifische Produkte verwenden.
Verwenden Sie kein Leitungswasser, das Kalkrückstände hinterlassen kann.

16.1 INNENREINIGUNG



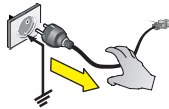
ACHTUNG

Das Eis darf nicht mit spitzen Gegenständen von den Wänden gekratzt werden, die Oberfläche könnte dabei beschädigt werden.

Keine Hochdruckgeräte (z.B. Dampferzeuger) verwenden.

1 Nehmen Sie das im Kühlfach enthaltene Produkt heraus und lagern Sie es sofort in einem speziellen Kühlregal, um eine korrekte Lagerung zu gewährleisten.

2 Das Gerät ausschalten.



3 Entfernen Sie das Zubehör manuell (z.B. Schiebtür, Grills, Eisschalen usw.).

4 Warten Sie mindestens 4 oder 6 Stunden, bis das Eis am Verdampfer vollständig geschmolzen ist, bevor Sie das Gerät reinigen.
Es ist ratsam, bis zum nächsten Tag zu warten, um sicherzustellen, dass das Auftauen vollständig erfolgt ist.
Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs als die vom Hersteller empfohlenen.

5 Reinigen Sie die Seitenwände und den Boden der Wanne mit einem nicht aggressiven Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem nicht scheuernden Tuch oder Schwamm. Keine spitzen Gegenstände verwenden. Sorgfältig nachspülen und mit einem gut aufsaugenden Tuch trocknen.

6 Montieren Sie alle Zubehöreile, die zuvor entfernt wurden.

7 Das Gerät einschalten und die Theke auf die gewünschte Temperatur abkühlen, bevor Sie das Essen wieder einfüllen.

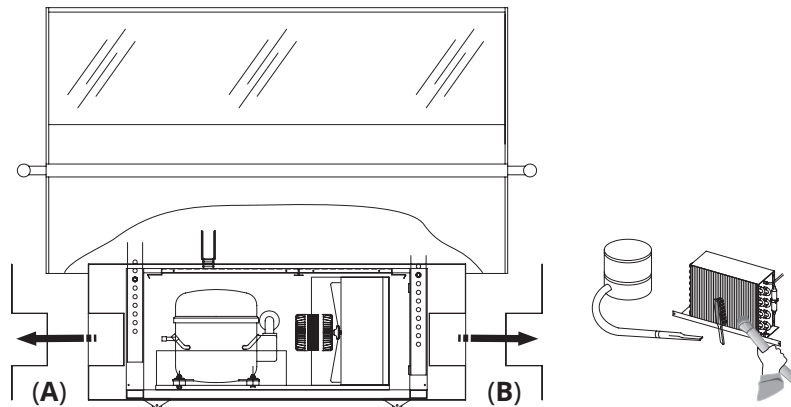
16.2 KONDENSATEINHEIT



Das Gerät ausschalten und einige Stunden warten bis alle Geräte der Kondensateinheit eine Temperatur ähnlich der Raumtemperatur erreicht haben.

Entfernen Sie die Gitter **(A-B)** wie angegeben.

Den Kondensator mit Hilfe einer geeigneten Bürste mit weichen Borsten reinigen. Dabei darauf achten, dass die Lamellen des Kondensators nicht verbogen werden.

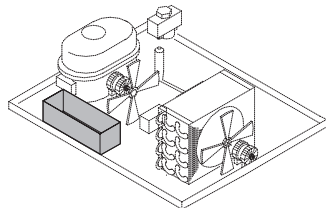


16.3 SAMMELWANNE FÜR ABTAUWASSER (FALLS VORHANDEN)



Die Reinigung muss je nach Gebrauch und Notwendigkeit und besonderen Umgebungsbedingungen (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit, niedrige Umgebungstemperatur, Anwesenheit von Staub usw.) vorgenommen werden, um eine falsche und unvollkommene Verdampfung des Wassers und/oder die Anwesenheit von unangenehmen Gerüchen zu meiden.

Desinfizieren Sie die Wanne mit entsprechenden Produkten.



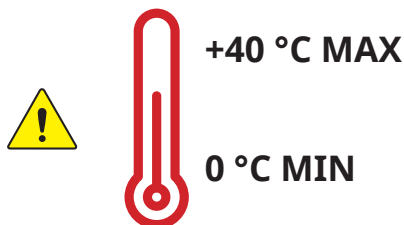
17. LÄNGERE AUSSERBETRIEBNAHME DES GERÄTS

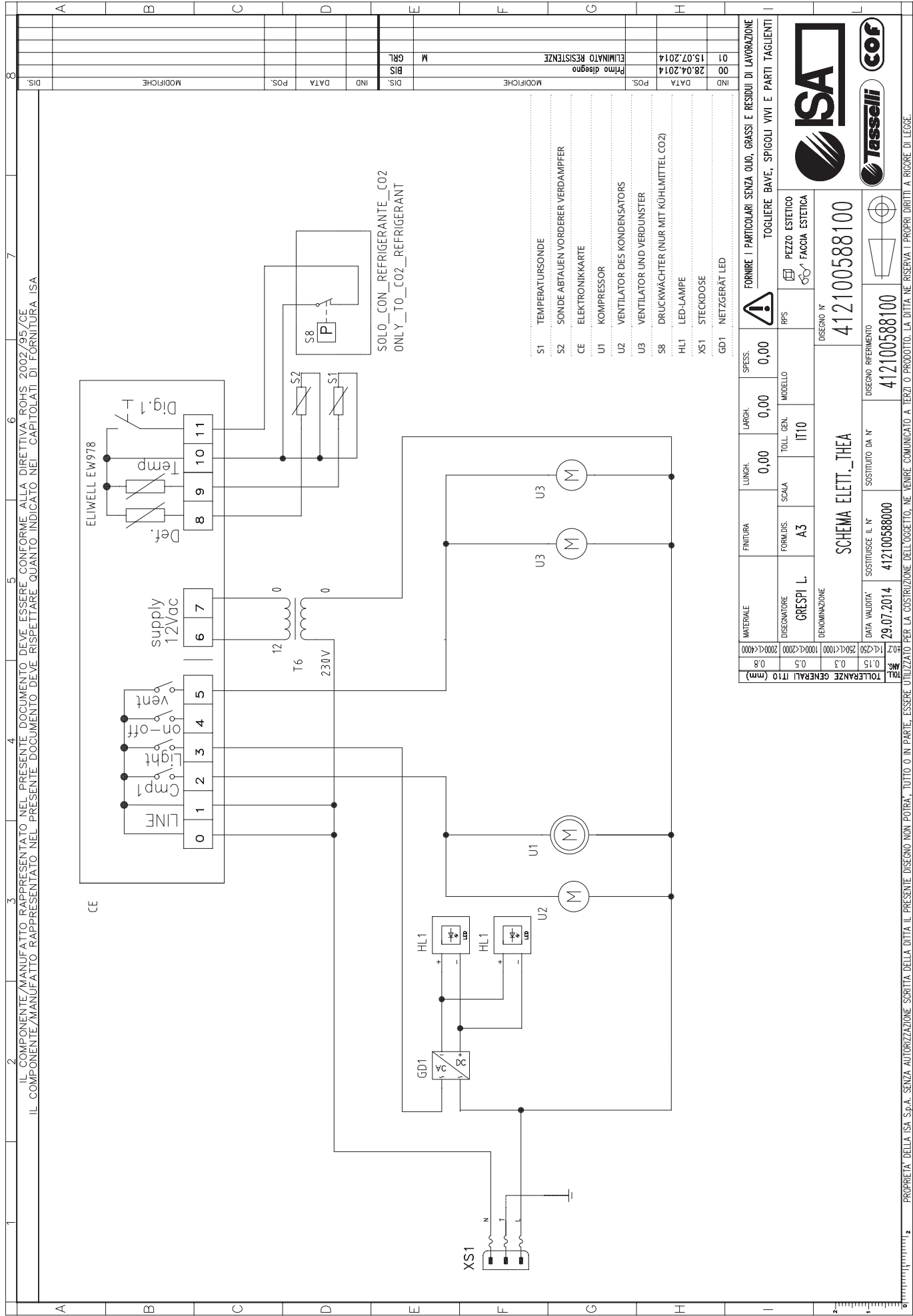
Das im Kühlfach enthaltene Produkt entfernen und unverzüglich in einen entsprechenden Kühlbehälter legen, um die korrekte Konservierung zu garantieren.

Das Gerät öffnen, abwarten, dass es Raumtemperatur erreicht und es anschließend reinigen.

Die Schiebtür(en) 2-3cm geöffnet lassen, so dass die Luft zirkulieren kann und die Bildung von Schimmel und unangenehmen Gerüchen im Gerät vermieden wird.

Das Gerät, mit oder ohne Verpackung, muss ordnungsgemäß in Lagern oder Räumen, vor Unwetter, Witterungseinflüssen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt, bei einer Temperatur zwischen **0** und **+40 °C** untergebracht werden.







THEA



ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123 - 06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71 • F. +39 075 800 09 00 • E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com



1.	NOTES / WARNINGS	4
2.	MANUFACTURER	9
3.	WARRANTY TERMS AND CONDITIONS	9
4.	EQUIPMENT IDENTIFICATION	10
5.	COMPOSITION	11
6.	USE	11
7.	LOAD LIMITS	11
8.	SAFETY	12
8.1	SAFETY DEVICES INSTALLED	12
8.2	FIXED GUARDS	12
8.3	ISOLATING THE ELECTRIC POWER SUPPLY	12
8.4	CIRCUIT FAULTS	12
8.5	WARNING SIGNS (IF ANY)	12
8.6	FALLING OBJECTS	12
8.7	COOLING	12
8.8	FOOD SAFETY (PACKAGED PRODUCTS)	12
9.	RESIDUAL RISKS	13
9.1	RISK OF CONTACT WITH LIVE PARTS	13
9.2	FIRE	13
9.3	EXPLOSIVE ATMOSPHERE	13
9.4	SLIPPING	13
9.5	TRIPPING	13
10.	DISPOSAL OF WASTE MATERIAL	14
11.	INSTALLATION	15
11.1	UNPACKING	15
11.2	STORAGE	15
11.3	HANDLING	15
11.4	ENVIRONMENTAL CONDITIONS	15
11.5	ELECTRICAL CONNECTION	15
11.6	POSITIONING	16
11.7	"CELL" INSTALLATION	16
11.8	INSTRUCTIONS - DISPLAY TANK INCLINATION	17
11.9	INSTRUCTIONS - DISPLAY TANK RAISING	18
11.10	INSTRUCTIONS - DISPLAY CASE RAISING / INCLINATION	19
11.11	BUMPER ASSEMBLY	20
12.	MAINTENANCE	21
13.	FAULTS - TECHNICAL AFTER-SALES ASSISTANCE	22
14.	TECHNICAL SPECIFICATIONS	23
15.	CONTROL PANEL	24
15.1	EW978 USER INTERFACES	25
15.2	XR44CH USER INTERFACES	27
16.	CLEANING	30
16.1	INTERNAL	30
16.2	CONDENSING UNIT	31
16.3	DEFROST WATER COLLECTION TRAY (IF PRESENT)	31
17.	PROLONGED APPLIANCE SWITCH-OFF	31
WIRING DIAGRAM		
	412100588100	32
	412101022000	33

The manual contains symbols to attract the reader's attention and highlight particularly important aspects. The table below illustrates the meaning of the various symbols used.



Read the manual



Danger: Live electrical parts



Attention / hazard



Information



Eye check



Danger: Slipping



Danger: Tripping



Earthing



Use of protective clothing



Requests for maintenance or operations must be carried out by qualified staff or technical after-sales centres



Important information



Operations that must be performed by two persons



Notes / warnings



Waste disposal



Recyclable materials

1. NOTES / WARNINGS



NOTE

The content of this manual is of a technical nature and the property of **ISA**. It is forbidden to reproduce, disclose or modify, either wholly or partially, its content without written authorisation. Any infringement will be legally pursued.

The manual and the conformity certificate are an integral part of the equipment and should always accompany the product in the event of a transfer to a new location or to a new owner. The user is responsible for the integrity of these documents, for their consultation and during the whole life cycle of the equipment itself. Keep this manual in a safe place. It should be available for consultation near the equipment at all times. If lost or destroyed, you can request a copy of the manual from **ISA** by specifying the exact model, serial number and year of manufacture. The manual reflects the manufacturing technology at the time of supply. The manufacturer reserves the right to modify its products in any way it deems necessary, with no obligation to update manuals and machines relating to previous manufacturing batches.

The equipment can be used by children no younger than 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience or necessary knowledge, as long as supervised or after having received training regarding safe use of the equipment and have an understanding of the inherent risks involved. Do not allow children to play with the device. The cleaning and maintenance that the user will carry out must not be undertaken by children without supervision.

Always refer to this manual before going ahead with any operation. Before doing any type of work, disconnect the equipment from the power supply. Any work on electric and electronic parts or cooling system components should only be carried out by trained personnel in compliance with current laws.

The Manufacturer cannot be held liable for any damage to persons, animals or to the product in the following cases:

- improper use of the equipment or use of the appliance by unqualified or unauthorised personnel.
- Failure to comply with current legislation.
- Incorrect installation and/or power supply faults.
- Failure to observe the instructions contained in this Manual.
- Failure to follow the maintenance schedule.
- Unauthorised modifications.
- installation of non-original spare parts in the equipment.
- installation and use of the equipment for purposes other than those for which it was designed and sold.
- Tampering with or damage to the power supply cable.

Liability for applying the safety instructions contained in this manual is held by the technical personnel responsible for the intended use of the equipment, who should ensure that authorised personnel:

- Are qualified to carry out the requested activity.
- Are aware of and carefully comply with the instructions contained in this document.
- Are aware of, and apply, the general safety standards applicable to the equipment.

The buyer is responsible for training personnel using the appliance on the risks, safety devices and general health and safety rules required by the laws of the country where the appliance is installed. Users/operators should be aware of the position of all the controls and how they work, as well as of the features of the appliance. They should also read this manual in its entirety. Maintenance work should be conducted by qualified personnel after the appliance has been prepared adequately.



DANGER

Unauthorised tampering or replacement of one or more parts of the appliance, use of accessories that modify the use of the same and use of spare parts different to those recommended, can become the cause of injury.



DANGER

Any work conducted on the appliance must involve disconnection from the power socket and in any case, none of the protective elements (grid, casing) should be removed by non-qualified staff. The appliance should not be operated when these protective elements have been removed. Before carrying out any cleaning, maintenance or replacement operation, disconnect the equipment from the mains by unplugging it from the electrical socket. During these operations the operator must be able to ensure that the plug remains disconnected.



NOTE

Particularly complex installation and maintenance tasks are not documented in this manual to avoid compromising the functionality and safety of the device and should be carried out by manufacturer's specialised technicians.

Never use electric devices inside this appliance. Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer. Keep the air vents in the casing of the appliance or in the structure built into the wall free of obstructions. Do not damage the refrigeration circuit.

The A-weighted emission sound pressure level is lower than 70 dB (A).

RISK OF EXPLOSION

Do not store products containing flammable propellants or explosives.

ISA uses materials of the best quality and as they enter the company, we constantly monitor their storage the use as part of the manufacturing process to prevent damage, deterioration and failure. All manufacturing elements have been designed and manufactured in order to guarantee high safety and reliability standards. All appliances are subjected to a strict testing procedure before delivery. However, please bear in mind that product performance over time depends on correct use and adequate maintenance. This manual contains the necessary instructions to maintain the appliance's initial appearance and functions over time.

The use and maintenance manual contains the information required to understand the operating modes of the appliance and for its correct use, in particular: the technical description of the various functional units, accessories and safety systems, operation, use of instrumentation and interpretation of any diagnostic warnings, main procedures and information relating to the ordinary maintenance operations. For correct use of the appliance, the working environment should comply with current health and safety standards.

The safety requirements, indications, standards and notes illustrated in the various chapters of the manual are aimed at establishing a code of conduct and a series of obligations to be observed when performing the various activities, in order to create safe conditions for personnel, the equipment and the surrounding environment.

The safety standards reported in this document are intended for trained, authorised personnel responsible for:

- Transport
- Installation
- Operation
- Management
- Maintenance
- Cleaning
- Decommissioning
- Disposal



ATTENTION

Reading of this manual, albeit in full, is no substitute for adequate user experience. Therefore it should only be considered a useful reminder of the technical features and the main operations to be performed.



WARNING

The installers and users **MUST** read and understand the instructions contained herein before any operation on the appliance.

STAFF TRAINING

The buyer is responsible for ensuring personnel who will use the appliance and maintenance technical staff are instructed and trained adequately. The manufacturer is available for advice, clarifications, etc. so that the operator and technical staff can use the appliance correctly. To ensure operator safety, appliance devices should be kept in constant working order. This manual is intended to illustrate the use and maintenance of the appliance. The operator has a responsibility and duty to carefully observe the instructions contained within it.

Failure to comply with safety standards may result in injury to personnel and damage to the equipment components and control unit. The user can contact the dealer to request additional information not contained in this document, or suggest improvements, at any time.



Before delivery to the customer, it is essential that the specialised technical staff check that the equipment is working correctly to ensure maximum performance is obtained.

REFRIGERANT

R744

The refrigerant **R744** is a gas that is compatible with the environment. Be very careful when transporting and installing the appliance and during scrapping to avoid damaging the refrigerant circuit pipes.

IN THE EVENT OF DAMAGE:

Keep flames or sources of ignition away from the appliance. Properly ventilate the premises for a few minutes. Turn the unit off, pull out the plug. **Notify the customer service department.**



ATTENTION

The refrigerant system works at High Pressure. Do not tamper with the system, but call a specialised and qualified technician before disassembly.



ATTENTION

Maintenance must be performed by qualified personnel that has been to work with flammable refrigerants.

REFRIGERANT

R290

The refrigerant **R290** is a gas that is compatible with the environment, but **is highly flammable**. Be very careful when transporting and installing the appliance and during scrapping to avoid damaging the refrigerant circuit pipes.

IN THE EVENT OF DAMAGE:

Keep flames or sources of ignition away from the appliance. Properly ventilate the premises for a few minutes. Turn the unit off, pull the plug. Notify the customer service department. The more refrigerant containing an appliance, the greater must be the environment in which there is the unit. In areas too small, in the event of leakage can form a flammable mixture of air and gas. **The volume of the room where the appliance is installed must be at least 19 m³ for each cooling system present in the room.**



ATTENTION

Maintenance must be carried out by trained technical personnel authorised to work on flammable refrigerants.

REFRIGERANT

R600a

The refrigerant **R600a** is a gas that is compatible with the environment, but **is highly flammable**. Be very careful when transporting and installing the appliance and during scrapping to avoid damaging the refrigerant circuit pipes.

IN THE EVENT OF DAMAGE:

Keep flames or sources of ignition away from the appliance. Properly ventilate the premises for a few minutes. Turn the unit off, pull the plug. Notify the customer service department. The more refrigerant containing an appliance, the greater must be the environment in which there is the unit. In areas too small, in the event of leakage can form a flammable mixture of air and gas. **The volume of the room where the appliance is installed must be at least 17 m³ for each cooling system present in the room.**



ATTENTION

Maintenance must be carried out by trained technical personnel authorised to work on flammable refrigerants.

2. MANUFACTURER

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerserviceisaitaly.com

www.isaitaly.com

3. WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

The seller guarantees their equipment for a period of 12 (twelve) months from delivery.

The warranty includes repairs or replacements of any faulty parts due to manufacturing processes or installation after written communication has been received, stating the appliance serial number and date of installation.

Not included in the warranty:

- Incorrect use of the appliance.
- Incorrect connection to the power grid.
- Normal wear of the components (such as breakage of the compressors, of the neon/LED lights, etc.) if not due to manufacturing defects.
- Calls for installation, technical instructions, adjustments, condenser cleaning.

If the seller's technical staff detect any tampering, unauthorised repairs or inappropriate use of appliance the warranty will be invalidated.

Shipment of components covered by the warranty is freight collect only.

Any damage to the appliance detected at the time of delivery due to transport must be reported on the same shipping note to claim compensation from the carrier.

The seller cannot be held liable in the event of damage to accepted products due to appliance faults.

4. IDENTIFYING THE EQUIPMENT

Find the label affixed on the machine to read the technical data.

Check the machine model and the power supply voltage before you perform any operation.

If discrepancies are found, contact the manufacturer or the company that offer the supply immediately.

1		2	
Tip. 3		Mod. 4	
Art. 5			
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto (EN 23953) 9
Matricola 10		Matricola di proprietà 11	
12 V~		13 Hz	14 A
15 W		16 W	
Potenza nominale 17 W	Potenza in sbrinamento 18 W	Psig min 19	Psig max 20
Corrente nominale 22 A		Corrente in sbrinamento 23 A	Classe sicurezza (EN 60335-2-89) 21
Carico ripiani 24 Kg/m2		Carico vasca 25 Kg/m2	
Tipo refrigerante 1 . 2 . 26 3 .		Peso refrigerante 27 Kg	Volume lordo 28 L Espandente 29
		30 	
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOTO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO			

1 IDENTIFICATION OF THE COMPANY RESPONSIBLE FOR THE PRODUCT

2 SYMBOLS OF COMPLIANCE

3 TYPE

4 MODEL NAME

5 ARTICLE

6 PRODUCTION DATE

7 PRODUCTION ORDER

8 CUSTOMER ORDER

9 PRODUCT CLASS

10 SERIAL NO.

11 OWNER REGISTRATION NUMBER

12 POWER SUPPLY VOLTAGE

13 SUPPLY FREQUENCY

14 FUSE VALUE

15 LAMP POWER

16 ELECTRICAL RESISTOR ABSORPTION

17 NOMINAL POWER (NORMAL OPERATION)

18 POWER (DEFROSTING)

19 MINIMUM PRESSURE

20 MAXIMUM PRESSURE

21 SAFETY CLASS

22 RATED CURRENT

23 CURRENT DURING DEFROSTING

24 SHELF LOAD

25 TANK LOAD

26 TYPE OF COOLANT

27 WEIGHT OF COOLANT

28 GROSS VOLUME

29 EXPANDING INSULATION AGENT

30 WEEE MARK

5. COMPOSITION

The appliance consists of a single cabinet, on which are installed all the devices necessary to make it a product that is professional and efficient for its declared use.

The appliance consists of:

.....
A cooling system with ventilated refrigeration

.....
Condenser unit on board

.....
Electrical system

.....
Electronic command panel

.....
Insulated monolithic structure in ecological polyurethane

.....
LED lighting

.....
Unidirectional shoes

6. USE

This appliance is exclusively intended for:

DISPLAY OF PRE-PACKED FRESH PRODUCTS

The manufacturer is not liable for injury to persons or damage to property or the appliance itself caused by the displaying of products other than those described above.

THE APPLIANCE IS INTENDED FOR PROFESSIONAL USE



Non-permitted uses:

- Preservation of products
- Displaying and/or preserving of non-food products (chemicals, pharmaceuticals, etc.).

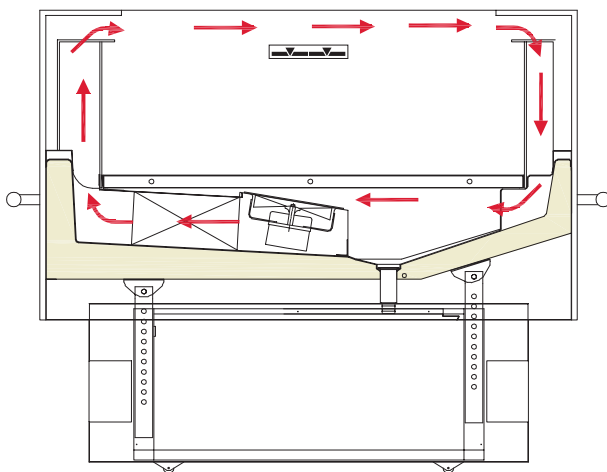
7. LOAD LIMITS

This appliance is exclusively intended for:



ATTENTION

It is fundamental not to exceed the load limits indicated in order not to alter the correct air circulation and thus to prevent a high product temperature. The limits indicated refer to a static and evenly distributed load. Therefore dynamic overloads due to violent loading operations are excluded, which must be prevented for safety reasons.



8. SAFETY

The appliance is equipped with safety devices. The buyer is responsible for training personnel using the appliance on the risks, safety devices and general health and safety rules required by the laws of the country where the appliance is installed. Users/operators must be aware of the position of all the controls and how they work, as well as of the features of the appliance. They should also read this manual in its entirety.

8.1 SAFETY DEVICES INSTALLED

Devices whose operation prevents the occurrence of risk situations in operating conditions (e.g. fuses, pressure switches, protections, magnet circuit breakers, etc.).

8.2 FIXED GUARDS

Fixed protective devices consist of fixed perimeter guards, which are used to prevent external parts from entering the equipment.



DANGER

It is prohibited to re-start the appliance following maintenance without having correctly restored the panels.



VISUAL OBSERVATION

Periodically check the integrity of the fixed guards and the relative fixings to the structure with particular attention to the protection panels.

8.3 ISOLATING THE ELECTRIC POWER SUPPLY

Before conducting any maintenance work on the equipment or on its parts, it is necessary to section the relevant power supply.



DANGER

In the event of maintenance operations where the operator cannot prevent accidental closure of the circuit by others, completely disconnect the appliance from the mains electricity.

8.4 CIRCUIT FAULTS

Owing to potential faults, safety circuits may become less effective, which results in lower safety levels. You should check the operational condition of the appliance devices regularly.

8.5 WARNING SIGNS (IF ANY)

The equipment is equipped with danger, attention and obligation warning plates defined in accordance with the legislation on graphic symbols to be used on the systems. The plates are located where they are clearly visible.



ATTENTION

Any warning plates on the appliance must not be removed.

The user is responsible for replacing warning signs that, owing to wear, become unreadable.

8.6 FALLING OBJECTS

Positioning of the cabinet display parts (where present) of the equipment (i.e. counters, rods and hooks, etc.), as well as the arrangement of the products inside the cabinet can be the source of potential hazards if not properly performed. Follow the positioning instructions described in this Manual before you place products inside the cabinet, check that the counters are properly fastened, as also the hooks, etc. Do not exceed the maximum load limit. Do not exceed the maximum load limit. Do not position tilted product on the counters if they are not held in place by their stoppers.

8.7 COOLING

During different operations to perform on the counter, such as cleaning or loading goods, it is necessary to handle products and/or counter parts at a low temperature with the risk of "cold injury" for the operators and/or accidental slipping hazard. Follow the safety regulations in the place where the cabinet is installed; more specifically, be sure to always use correct PPE (especially gloves).

8.8 FOOD SAFETY (PACKAGED PRODUCTS)

Direct contact between food products and the display surfaces does not occur when displaying packaged products, however, if product packaging is accidentally broken for a prolonged period of time, the product may become contaminated. If this occurs, scrupulously follow the instructions for use of the equipment (remove the damaged packaging from the display and clean with specific products).

9. RESIDUAL RISKS

During design the manufacturer examined all the areas or parts at risk. Therefore, all necessary precautions have been taken to prevent risks to persons and damage to the appliance.



ATTENTION

Periodically check that all safety devices are operating correctly.
Do not remove the fixed guards.
Do not introduce unauthorised objects or tools into the work area.

Although the appliance is fitted with the safety devices prepared, there are still some risks that cannot be eliminated, but reduced via corrective actions by the final integrator and correct operational procedures. Below is a summary of the remaining risks associated with the appliance during:

Normal operation.
Adjustments and fine-tuning.
Maintenance.
Cleaning.

9.1 RISK OF CONTACT WITH LIVE PARTS

Risk of breaking or damaging the electrical components of the appliance, with a possible reduction in safety levels following a short circuit.

Before connecting the electricity supply, make sure there is no ongoing maintenance work.



ATTENTION

Before making the connection, check that the d.c. current at the point of installation is not higher than that indicated on the protection switches in the electrical panel, otherwise the user must provide dedicated limiting devices. It is strictly forbidden to make any type of electrical modification to avoid creating additional hazards and consequent unforeseen risks.

9.2 FIRE



DANGER

In the event of a fire, immediately disconnect the master switch from the main power supply line.

9.3 EXPLOSIVE ATMOSPHERE

The equipment must not be located in an area classified as an explosion risk according to 1999/92/EC such as:

Zone	0	An area in which there is a permanent, long-lasting or frequently explosive atmosphere made up of a mixture of air and flammable substances in the form of gases, fumes or steam.
	1	An area in which the formation of an explosive atmosphere, made up of a mixture of air and flammable substances in the form of gases, fumes or steam is occasionally probable during normal activities.
	20	An area in which there is a permanent, long-lasting or frequently explosive atmosphere in the form of clouds of combustible dust in the air.
	21	An area in which the formation of an explosive atmosphere in the form of clouds of combustible dust is occasionally probable during normal activities.

9.4 SLIPPING



DANGER

Any leaks in the areas surrounding the appliance may cause personnel to slip. Check that there are no leaks and keep these areas clean at all times.

9.5 TRIPPING



DANGER

Generally, untidy deposits of material may constitute a tripping hazard and a total or partial obstruction of emergency exit routes. Ensure operational, transit and escape routes, free from obstacles, and comply with the current regulations.

10. DISPOSAL OF WASTE MATERIAL

During normal operation, the appliance does not generate any environmental contamination. At the end of its life cycle, or if it is necessary to proceed to permanent decommissioning, we recommend following the procedures below:

DISPOSAL (USER)



The symbol, applied to either the product or its packaging, indicates that the product should not be considered as normal domestic waste, but should be taken to a waste collection point for the recycling of electrical and electronic appliances. The correct disposal of this product contributes to preventing potential negative consequences that might derive from an inadequate disposal of the product. For detailed information about recycling this product, contact your council, your local waste collection service or the store where you purchased the product.

PROCEDURE FOR DISPOSAL and RECYCLING AT THE END OF APPLIANCE LIFE CYCLE (AUTHORISED BODIES)

- Switch off the equipment and unplug the power supply cable.
- Remove the lamps (if installed). These should be disposed of separately.
- Remove the power supply units and the electronic cards. These must be disposed of separately.
- Disassemble all the independent parts (grids, casings, profiles, etc.) and separate them by homogeneous material characteristics, in order to access the heat exchangers, pipes, cables, etc. being careful not to damage the refrigeration circuit.
- Remove all mobile parts (doors, sliding doors, glass parts, etc.) and group the various materials according to their similar features.
- Check the type of refrigerant on the plate inside the counter; remove the refrigerant and dispose of it through the authorised services.
- Disconnect the evaporator, condenser, compressor, pipes and fans; the tubes being made of copper, aluminium, steel and plastic must be disposed of separately.
- After removing all the casings and the various components from the frame, separate the different types of material that compose them (plastic, sheet metal, polyurethane, copper, etc.) and group by homogeneous characteristics.



All recyclable materials and waste must be treated and recycled in a professional manner and in accordance with the directives of the country in question. The company assigned to recycling must be registered and certified as a waste disposal service according to the specific directives of the country in question.



ATTENTION

Illegal disposal of the product by the owner will result in the application of administrative sanctions provided by the laws in force. Disposal of the product should comply with current laws on the disposal of coolant liquids and mineral oils.



IMPORTANT

If the crossed-out wheeled bin symbol is not attached to the device, it means that the manufacturer is not responsible for disposal of the product. In this case, the regulations in force for waste disposal apply, council office, local waste disposal service or shop from which the product was purchased



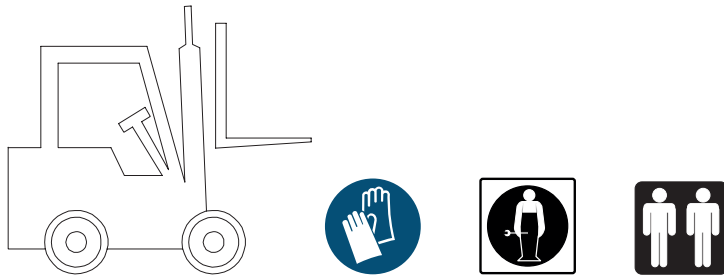
ADDITIONAL INFORMATION

Further information on how to dispose of coolant and oils and other substances can be found on the safety data sheet of the substances themselves. To dispose of foamed assemblies, remember that the polyurethane foams used are CFC-, HFC- and HCFC-free.

11. INSTALLATION

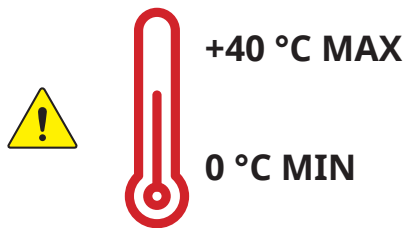
11.1 UNPACKING

All packaging materials are recyclable and should be disposed of in accordance with local regulations. All packaging materials are recyclable and should be disposed of in accordance with the local regulations. Please destroy "plastic" bags to prevent them from becoming hazardous to children (suffocation).



11.2 STORAGE

The appliance, with or without its packaging, must be carefully stored inside warehouses or in areas protected from the weather and from direct sunlight, at a temperature of between 0 and +40°C.



11.3 HANDLING



Handling of the equipment must be performed exclusively by a forklift truck of power adequate to the weight of the same and operated by qualified personnel: during this operation the equipment must always be positioned on the dedicated pallet supplied.

11.4 ENVIRONMENTAL CONDITIONS



ATTENTION

A dry room that can be ventilated is the suitable location for the appliance's installation. There should be a good air flow around the compressor/condensing unit. Therefore the area around the unit should not be obstructed by boxes or other objects. Place the equipment away from sources of heat (radiators, heaters of any kind, etc.) and far from the influence of continuous air movement (caused by fans, air conditioning units, etc.). If it is unavoidable to install near a heat source, use a suitable insulating plate. Also avoid exposure to direct solar irradiation; all of this causes the temperature inside the refrigerated compartment to rise with negative consequences on operation and energy consumption. Do not use the appliance outdoors and do not leave it exposed to rain.

11.5 ELECTRICAL CONNECTION



ATTENTION

Check that the network voltage matches the one displayed on the identification plate of the appliance, and that the power is adequate. Check on the socket that the power supply voltage provides rated voltage ($\pm 10\%$) when you start up the compressor. The plug should be directly connected to the electrical socket. It is forbidden to connect the plug to the socket by means of multiple socket extensions or adaptors. The plant power supply socket must be fitted with a disconnection device from the mains electricity (dimensioned to the load and in compliance with Standards in force), which guarantees complete disconnection in category III (3) over-voltage conditions and therefore protects the circuits against earth faults, overloads and short circuits. Do not route the electricity cable in passageways.



ATTENTION

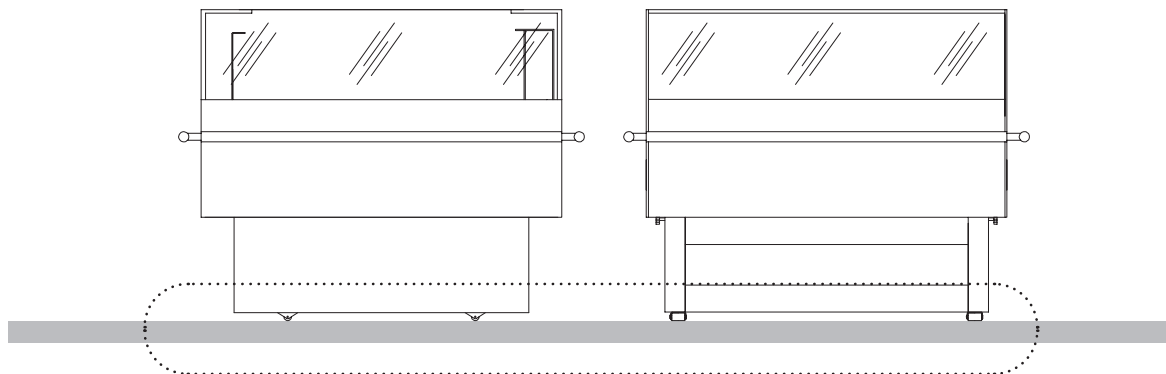
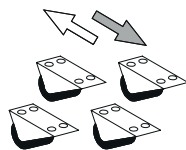
Remember that **earthing** is necessary and **is a requirement imposed by law**.

UNIDIRECTIONAL SHOES



ATTENTION

The equipment is fitted with **unidirectional runners** to facilitate positioning; after its positioning **it is absolutely necessary** to stabilise it on the floor.



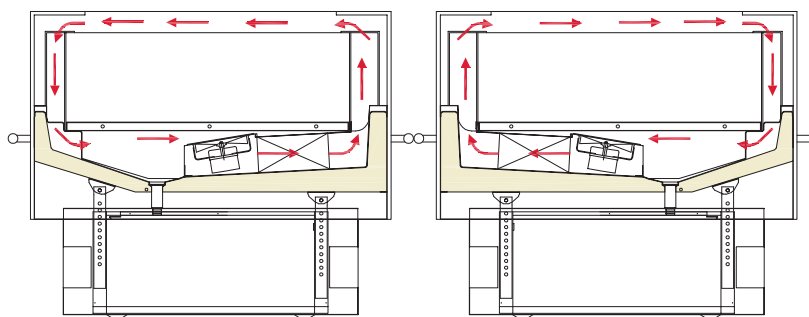
11.7 "CELL" INSTALLATION



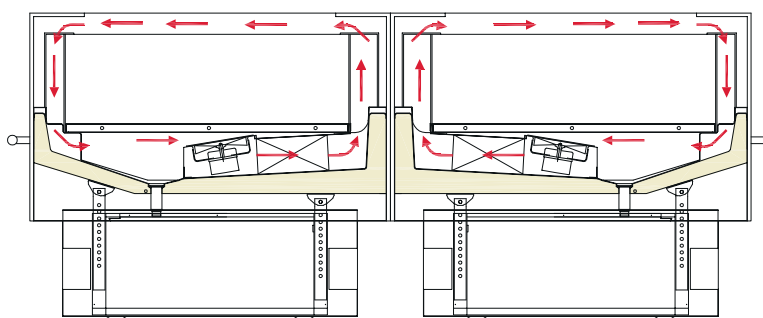
ATTENTION

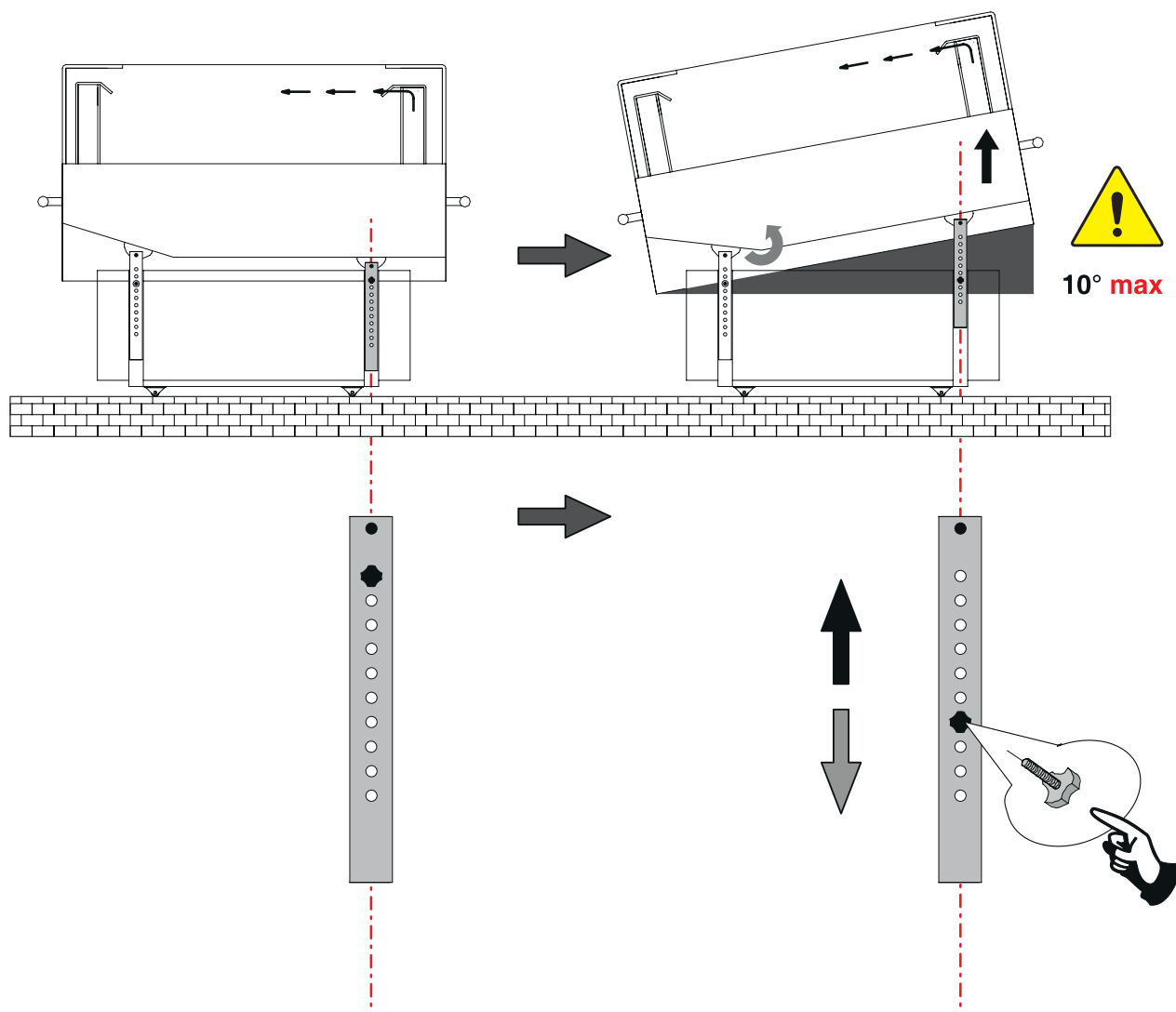
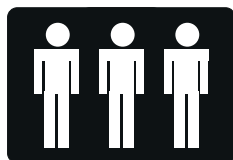
It is essential to comply with the indications below for correct installation.

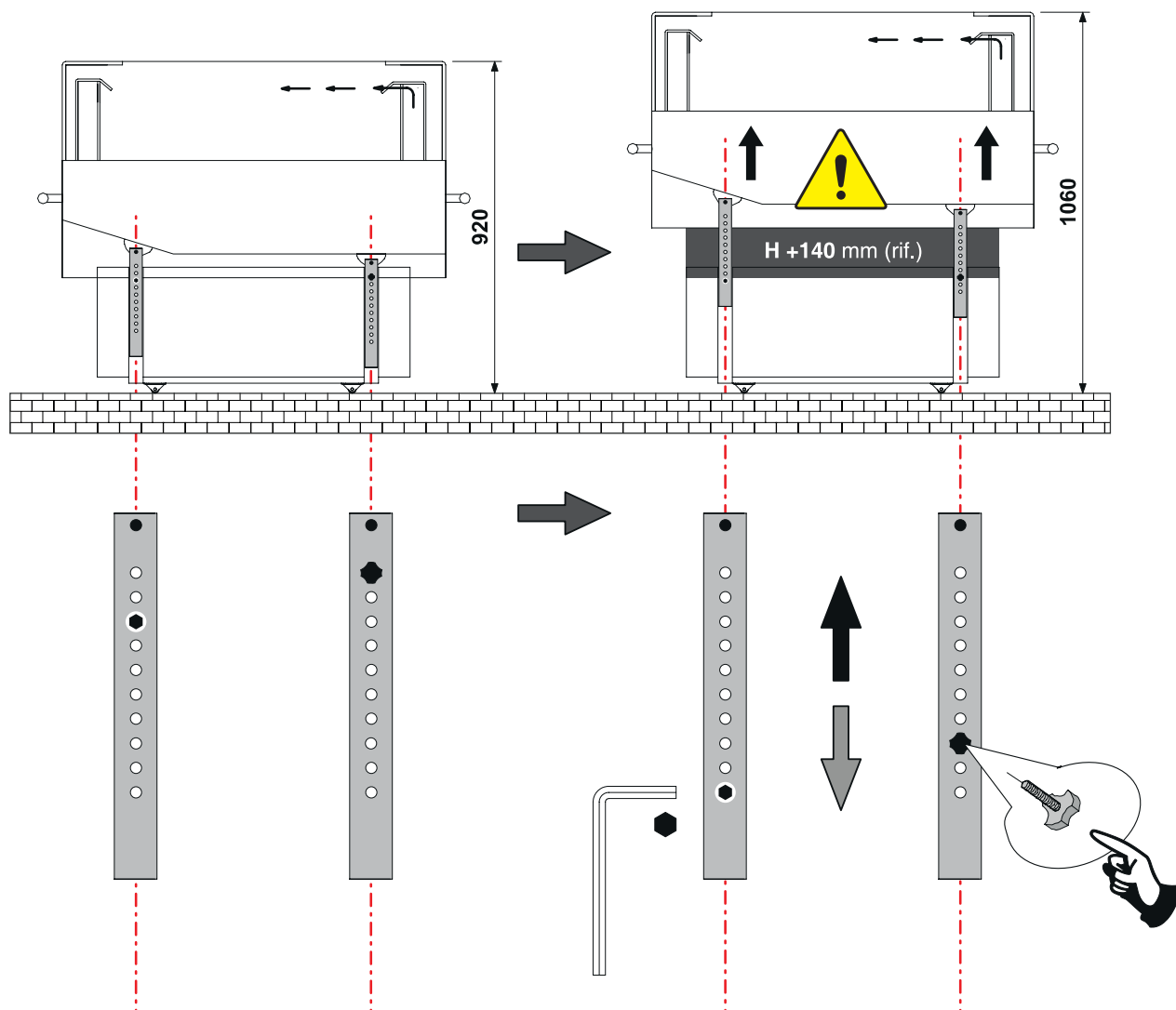
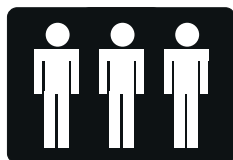
YES

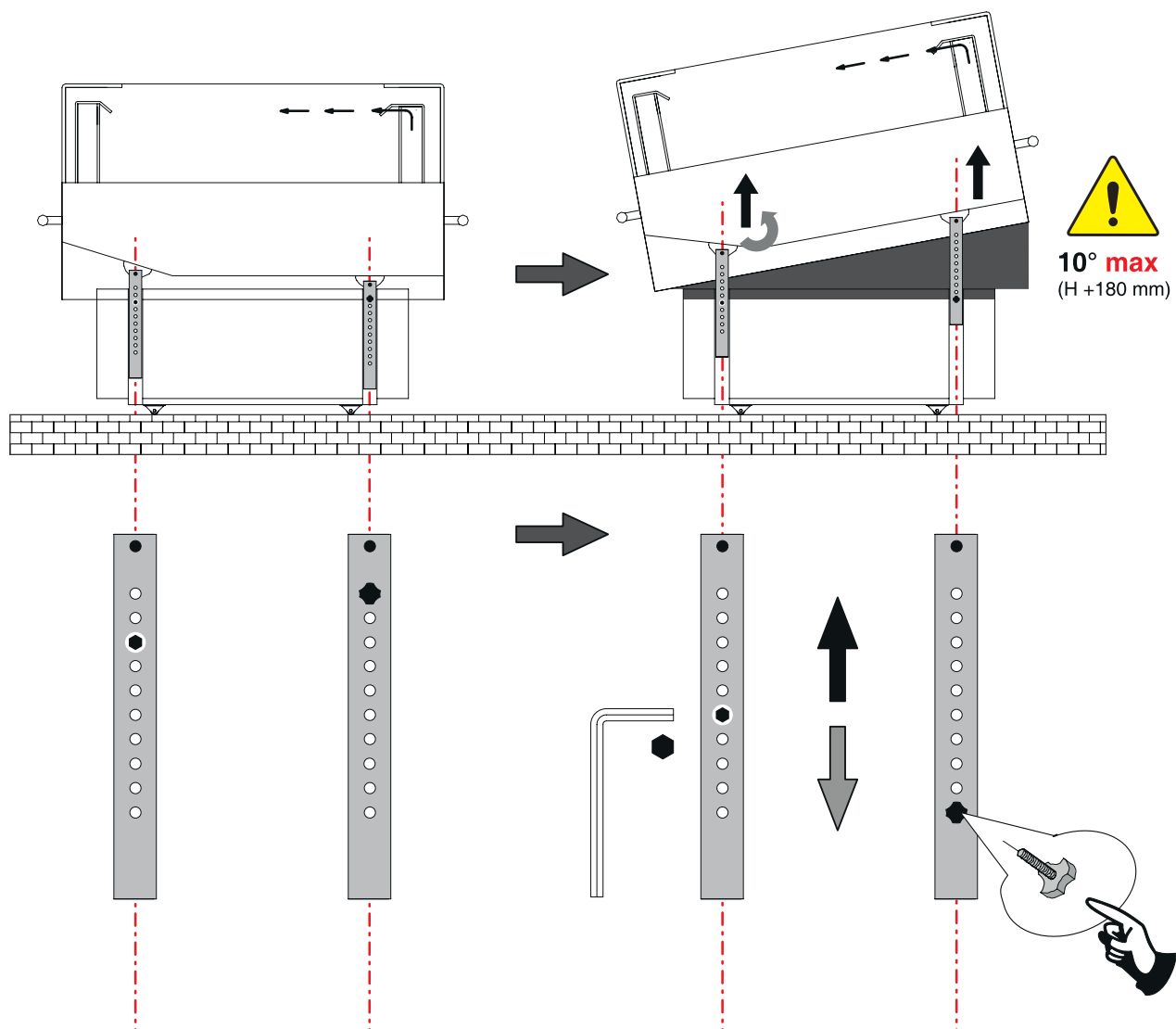
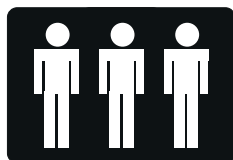


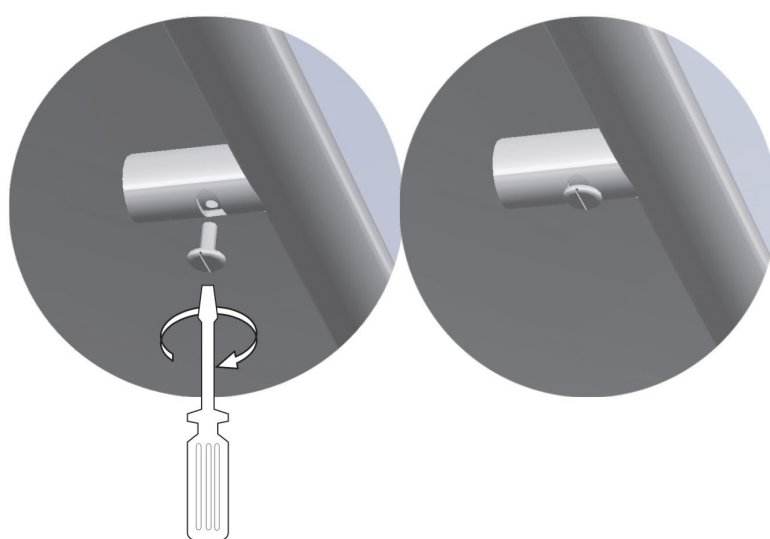
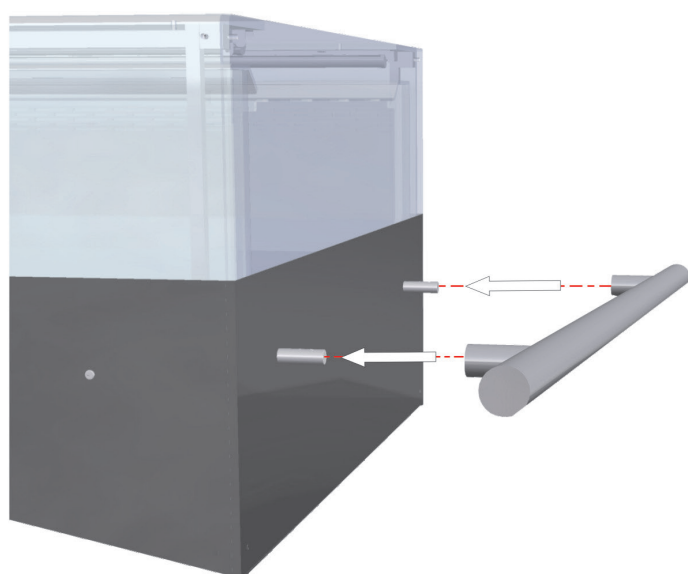
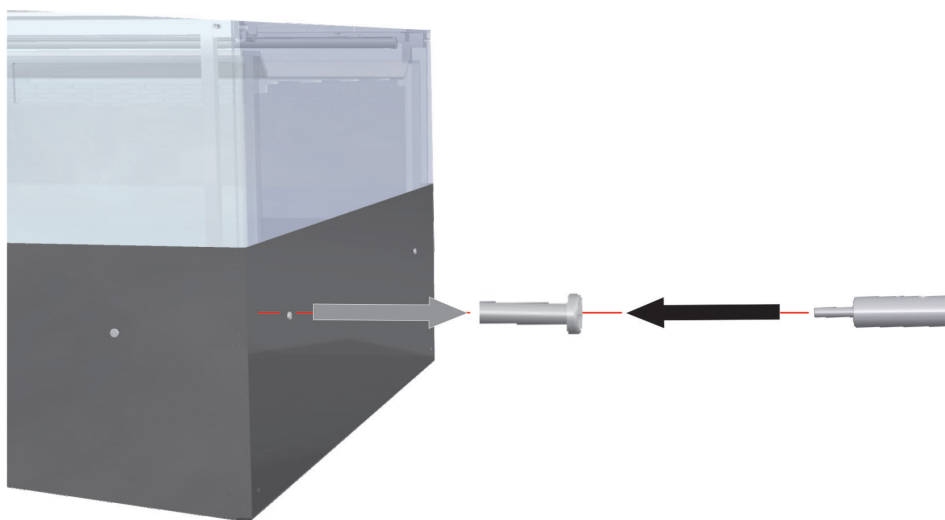
NO











12. MAINTENANCE

The **Staff in charge of the appliance** must control and respect the expiry dates for maintenance, given in the table below, contacting the authorised **Technical Assistance** when indicated.

	According to Use and Requirement	FREQUENCY			ORDINARY	EXTRAORDINARY	USER	TECHNICAL ASSISTANCE 
		Monthly	Every 6 months	Annual				
Cleaning the external surfaces	●				●			
Cleaning the accessible internal parts (Without the use of tools)	●				●			
Control of power supply cable/plugs and/or electrical sockets			●		●		●	
Check integrity of sealing gaskets		●			●			
Condensing unit filter cleaning (Where present)			●		●			
Cleaning the defrosting water collection tray	●				●			
Cleaning water collection tray cleaning (Inside of tray - where present)	●				●			
Condenser cleaning	●			●	●			
Check the compressor oil level (Where present)					●			
Air tank draining (Where present)			●		●			
Check pneumatic connections (Where present)			●		●			●
Check the integrity of chiller system piping			●		●			
Inspect cables and internal power connections			●		●			
Cleaning condensate drying sponges (Where present)			●		●			
Replacing of lights / LEDS (Where present)						●		
Replacement of control panel (Electronic control unit - thermostat - etc.)						●		
Replacing the power supply cable, plugs and/or electric sockets						●		

ATTENTION



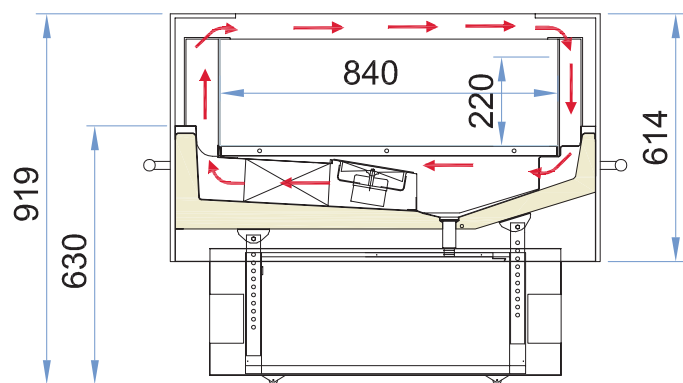
After any maintenance it is **mandatory** to perform the electric safety tests in compliance with the IEC EN 50106 Standard.

13. FAULTS - TECHNICAL AFTER-SALES ASSISTANCE

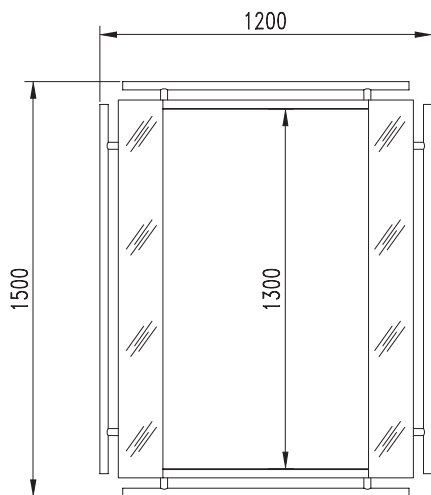
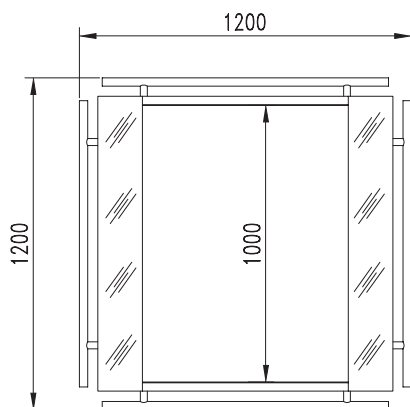
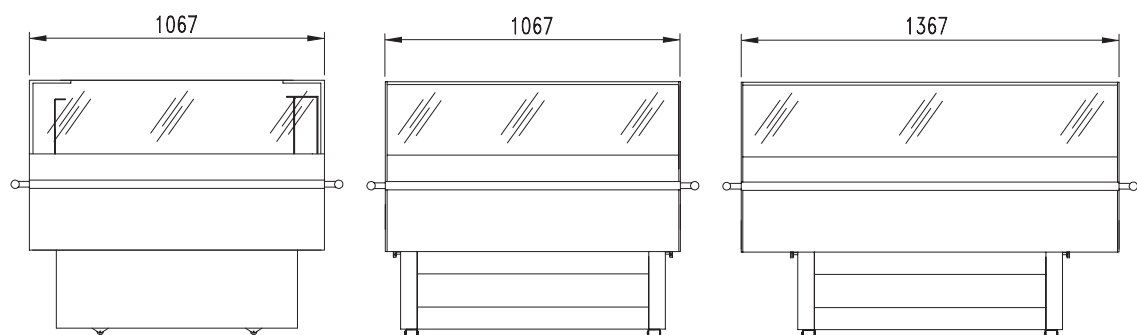
In case of uncertain or no operation, **before requesting the intervention of the Technical Assistance service** perform the following checks:

MALFUNCTION	CAUSE	SOLUTION	USER	TECHNICAL ASSISTANCE
				
THE EQUIPMENT DOES NOT WORK	Blown protective fuse	First find the cause of the trip of the switch, and then replace the new fuse.	●	
	The master switch is open	Close the master switch.	●	
	The plug is not inserted	Insert the plug.	●	
	Electrical black-out	If the black-out should be prolonged, transfer the product into an appropriate cold storage container.	●	
THE TEMPERATURE IS NOT SUFFICIENTLY LOW	Evaporator(s) completely blocked with ice	Carry out an additional defrosting cycle.	●	
	Wrong temperature setting	Set the appropriate temperature.	●	
	Equipment being struck by currents of air or exposed to direct or reflected sunlight	Remove any draughts and prevent any direct or reflected sunlight.	●	
	Insufficient air flow for cooling to the condenser	Remove anything which could obstruct the circulation of air through the condenser (sheets of paper, cardboard, insufficient slots in grille, etc.).	●	
	Internal fans not working or damaged fans	Replace the ventilators/fans.		●
	Thermostat / Electronic control board not efficient	Replace the thermostat/electronic control board. If the electronic control board is used on appliances with R290 coolant, it must only be replaced with an original spare part supplied by the manufacturer. Replace the temperature probes only after having ascertained which of them is inefficient.		●
	Condenser unit blocked by dust or dirt in general	Clean the condensing unit thoroughly. The condensing unit in particular operating environments (e.g. presence of dust, presence of excessive humidity, etc.) when the performance of the appliance deteriorates requires careful cleaning.		●
	Insufficient refrigerant quantity in the cooling system	Find the cause of the refrigerant loss and remove it; top up the refrigerant load if necessary having emptied the system.		●
THE COMPRESSOR DOES NOT START WORKING OR WORKS FOR VERY SHORT PERIODS	No electric power supply to the appliance	Check if there is a power cut. Close the various switches on the power supply line.	●	
	Power supply voltage too low	Check that the mains voltage of the power supply cable corresponds to the nominal value 220V +/- 10%.	●	
	Temperature set too high	If the temperature is higher than the air temperature in the display chamber, the compressor will not start. Set a more suitable temperature if the current value is not low enough.	●	
	Maximum pressure switch intervention (if present)	Check the cause of the continuous interventions of the maximum pressure switch such as: blocked air condenser, air condenser fan stopped, excessively high ambient temperature, breakage of the pressure switch itself.		●

14. TECHNICAL SPECIFICATIONS



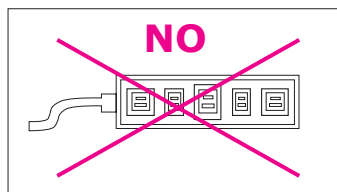
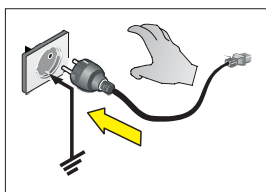
	External dimensions (mm)			Weight (kg)
	Length	Depth	Height	Net
110	1200	1200	920	154
140	1500	1200	920	192



15. CONTROL PANEL

START-UP (ON)

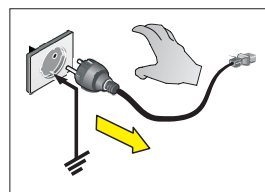
Activate the mains system master switch.
Plug the appliance in the socket supplied by the customer, ensuring that the plug is fitted with an earth contact and that there are no multiple sockets connected to it.



THE EQUIPMENT STARTS AUTOMATICALLY

SWITCH OFF (OFF)

Remove the power plug from the socket supplied by the customer.



ATTENTION



The electronic control unit is installed already programmed; any changes to the control unit settings can be performed by qualified technicians only.

EW978



BUTTON	SINGLE PRESS
	UP Scrolls menu options. Increases the values. Activates manual defrosting.
	MANUAL ACTIVATION OF THE DEFROSTING CYCLE The manual activation of the defrosting cycle is obtained by pressing and holding the key for 5 seconds; if the conditions for defrosting are not present (for example the evaporator probe temperature is higher than the defrost end temperature), the display will flash three (3) times to indicate that the operation will not be performed.
	DOWN Scrolls menu options. Decreases the values.
	STAND-BY (ESC) Goes back up one level with respect to current menu. Confirms parameter value. Activates the Stand-by function. Turns the appliance on or off.
	SET (ENTER) Accesses the Set-point. Accesses the programming menu. Confirms the inputs. Display alarms (if any).

KEYS	SET-POINT
	DISPLAY Press and release the key immediately; the label “Set” will be displayed. To see the set-point value, press the key again; the value will appear on the display.
 	CHANGE To change the set-point value, press the UP and DOWN keys within 15 seconds.
	To confirm the new set-point value set, press the SET key (ENTER) again.
	By not using the keyboard for more than 15 seconds (time-out) or pressing the STAND-BY (ESC) key once, the last value displayed is confirmed and you go back to the previous display.

LED	ON	FLASHING
	Compressor on	• Delay. • Protection. • Activation blocked.
	Defrosting in progress	Manual activation.
	Temperature alarm	Alarm silenced.
	Fans on	/

EW978



ALARMS

Code	Cause
E1	Faulty temperature probe
E2	Broken evaporator probe
E3	Faulty second evaporator probe (if present)
AH1	High temperature alarm
AL1	Low temperature alarm
EA	External Alarm
PAL	Pressure switch (if present)

XR44CH



BUTTON	SINGLE PRESS
--------	--------------

	To display or edit the set point. While programming, select a parameter or confirm a value.
	DELETE MINIMUM/MAXIMUM TEMPERATURE When the stored temperature is displayed, keep the button pressed for a few seconds (the letters rSt appear). To confirm, the letters rSt will begin to flash.

	ARROW DOWN While programming, it scrolls through the parameter codes or decreases their value. When pressed for 5 seconds, it starts the defrost function.
	DISPLAY MINIMUM TEMPERATURE Press and release the key; the message "Lo" will be displayed, followed by the minimum temperature reached. Press the key or wait 5 seconds to display the normal temperature again.

	MANUAL DEFROST To start a defrost cycle, press and hold the DEF key for at least 2 seconds.
	ARROW UP While programming, it scrolls through the parameter codes or increases their value. When pressed for 5 seconds, it enables/disables ventilation depending on the setting.

	DISPLAY MAXIMUM TEMPERATURE Press and release the key; the message "Hi" will be displayed, followed by the maximum temperature reached. Press the key or wait 5 seconds to display the normal temperature again.
	NOT APPLICABLE.

	ON/OFF When pressed for 5 seconds it turns the device on/off.
	Lighting ON / OFF.

KEYS	COMBINED PRESSING
------	-------------------

	LOCK KEYBOARD Press and hold the keys for a few seconds until the word "POF" appears. At this point the keyboard is locked: only the set-point and the maximum and minimum temperatures can be viewed. If a key is pressed for more than 3 seconds, the word "POF" appears.
	LOCK KEYBOARD Press and hold the keys for a few seconds until the word "POn" appears.

	LOCK KEYBOARD Press and hold the keys for a few seconds until the word "POn" appears.
	To enter the programming function.

	To enter the programming function.
	To exit the programming function.

	To exit the programming function.
--	--

XR44CH



KEYS		SET-POINT
		DISPLAY Press and release the key; the set-point will be displayed immediately; to go back to the temperature, wait 5 seconds or press the key again.
		CHANGE Press the key for at least 2 seconds; the set-point will be displayed and the °C LED will start to flash.
		To change the value, use the UP and DOWN ARROW keys.
		To save the new set-point, press the SET key, or wait 15 seconds to quit programming mode.
LED	ON	FLASHING
	Output active	• Programming. • Delay against close start-ups.
	Defrosting in progress	• Programming. • Dripping in progress. • Delayed fan start-up in progress.
	Temperature alarm	/
°C °F	Unit of measurement	Programming
	Fans on	Delayed activation in progress
eco	Energy saving in progress	/
	Continuous cycle in progress	/
AUX	Auxiliary relay active	/
	/	Fans stopped by key

XR44CH



ALARMS

Code	Cause
P1	Faulty temperature probe
P2	Faulty first evaporator probe
P3	Faulty second evaporator probe
HA	High temperature alarm
LA	Low temperature alarm
EA	External alarm
CA	External alarm (i1F=bAL)
	Pressure switch alarm (i1F=PAL)
oFF	Instrument in stand-by
dA	Door open
POF	Unlock door
POn	Keyboard locked

16. CLEANING

The materials listed below must be cleaned as follows:

STAINLESS STEEL

Only use warm water and non-aggressive detergents and then rinse.

ACRYLIC / POLYCARBONATE

Wash with lukewarm water, using a soft cloth or a chamois cloth.

CURVED GLASS

Only use products specifically designed for cleaning glass.
It is advisable not to use tap water which could leave limescale residues.

16.1 INTERNAL



ATTENTION

Do not scrape ice from the walls with pointed tools, the surface could be damaged.
Do not use high pressure appliances (e.g. steam generators).

1

Remove the product contained in the refrigerated compartment and place it immediately in a suitable refrigerated container to ensure proper storage.

2



Turn off the equipment.

3

Remove the manually removable accessories (e.g. slides, grids, ice-cream trays, etc.).

4

Wait at least 4 or 6 hours for any ice on the evaporator to melt completely, before proceeding with cleaning of the appliance.
We suggest, in this regard, you wait for the next day to make sure that defrosting is thoroughly completed.
Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

5

Clean the side walls and the bottom of the tank using a non-aggressive detergent, lukewarm water and a non-abrasive cloth or sponge. Do not use sharp tools. Rinse thoroughly and dry with an absorbent cloth.

6

Refit the accessories previously removed.

7

Switch on the appliance and allow the counter to cool down until it reaches the desired temperature before reintroducing foods.

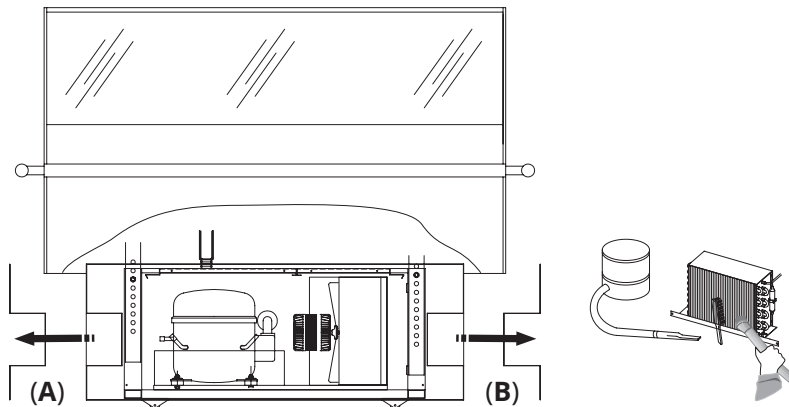
16.2 CONDENSING UNIT



Turn off the appliance, wait a few hours until all the condensing unit appliances have reached a temperature that is close to room temperature.

Remove the grids **(A-B)** as indicated.

Clean the condenser using a dedicated soft bristle brush; perform the operation taking care not to bend the condenser plates.

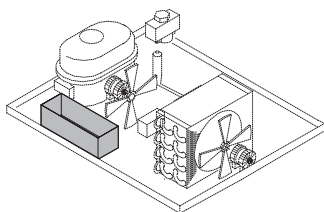


16.3 DEFROST WATER COLLECTION TRAY (IF PRESENT)



Clean based on use and as needed and in certain environmental conditions (e.g., high humidity, low environmental temperature, presence of dust, etc.) in order to avoid the incorrect and complete evaporation of the water and/or the presence of unpleasant odours.

Disinfect the tray with suitable products.



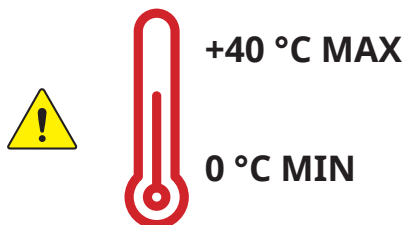
17. PROLONGED APPLIANCE SWITCH-OFF

Remove the product contained in the refrigerated compartment and place it immediately in a suitable refrigerated container to ensure proper storage.

Open the equipment and wait for it to reach room temperature and then clean it.

Leave the door/sliding panels open by 2-3 cm so as to guarantee circulation of the air and prevent the formation of mould and bad smells inside the appliance.

The appliance, with or without its packaging, should be carefully stored inside warehouses or in areas protected from the weather and from direct sunlight, at a temperature between **0** and **+40°C**.





THEA



ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123 - 06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71 • F. +39 075 800 09 00 • E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com



1.	NOTE / AVVERTENZE	4
2.	COSTRUTTORE	9
3.	CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA	9
4.	IDENTIFICAZIONE APPARECCHIATURA	10
5.	COMPOSIZIONE	11
6.	UTILIZZO	11
7.	LIMITI DI CARICO	11
8.	SICUREZZA	12
8.1	SICUREZZE PRESENTI	12
8.2	PROTEZIONI FISSE	12
8.3	SEZIONAMENTO ALIMENTAZIONE ELETTRICA	12
8.4	GUASTI CIRCUITALI	12
8.5	TARGHE MONITORIE (LADDOVE PRESENTI)	12
8.6	CADUTA DI OGGETTI	12
8.7	FREDDO	12
8.8	SICUREZZA ALIMENTARE (PRODOTTI CONFEZIONATI)	12
9.	RISCHI RESIDUI	13
9.1	RISCHI DA CONTATTO CON PARTI IN TENSIONE	13
9.2	INCENDIO	13
9.3	ATMOSFERA ESPLOSIVA	13
9.4	SCIVOLAMENTO	13
9.5	INCIAMPO	13
10.	SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI	14
11.	INSTALLAZIONE	15
11.1	DISIMBALLO	15
11.2	STOCCAGGIO	15
11.3	MOVIMENTAZIONE	15
11.4	CONDIZIONI AMBIENTALI	15
11.5	COLLEGAMENTO ELETTRICO	15
11.6	POSIZIONAMENTO	16
11.7	INSTALLAZIONE AD "ISOLA"	16
11.8	ISTRUZIONI - INCLINAZIONE VASCA ESPOSITIVA	17
11.9	ISTRUZIONI - INNALZAMENTO VASCA ESPOSITIVA	18
11.10	ISTRUZIONI - INNALZAMENTO / INCLINAZIONE VASCA ESPOSITIVA	19
11.11	MONTAGGIO BATTICARRELLO	20
12.	MANUTENZIONE	21
13.	GUASTI - ASSISTENZA TECNICA	22
14.	SPECIFICHE TECNICHE	23
15.	PANNELLO DI CONTROLLO	24
15.1	INTERFACCI UTENTE EW978	25
15.2	INTERFACCI UTENTE XR44CH	27
16.	PULIZIA	30
16.1	INTERNA	30
16.2	UNITA' CONDENSATRICE	31
16.3	VASCHETTA RACCOLTA ACQUA DI SBRINAMENTO (SE PRESENTE)	31
17.	SPEGNIMENTO PROLUNGATO DELL' APPARECCHIATURA	31
SCHEMA ELETTRICO		
	412100588100	32
	412101022000	33

Nel manuale sono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e mettere in evidenza alcuni aspetti particolarmente importanti della trattazione. La seguente tabella descrive il significato dei diversi simboli utilizzati.



Leggere il manuale



Pericolo: Parti elettriche sotto tensione



Attenzione / pericolo



Informazioni



Osservazione visiva



Pericolo: Scivolamento



Pericolo: Inciampo



Messa a terra



Uso di indumenti protettivi



Richiesta di manutenzioni o operazioni che devono essere compiute da personale qualificato o centro di assistenza tecnica



Informazione importante



Operazioni che devono essere compiute da due persone



Note / avvertenze



Smaltimento rifiuti



Materiali riciclabili

1. NOTE / AVVERTENZE



NOTA

Il contenuto del presente manuale è di natura tecnica e di proprietà di **ISA** è vietato riprodurre, divulgare o modificare interamente o parzialmente il suo contenuto senza autorizzazione scritta. La società proprietaria tutela i propri diritti a norma di legge.

Il manuale e il certificato di conformità, sono parte integrante dell'apparecchiatura e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita. È compito dell'utilizzatore mantenere tale documentazione integra, per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della apparecchiatura stessa. Conservare con cura il presente manuale e fare in modo che sia sempre disponibile in prossimità della apparecchiatura. In caso di smarrimento o distruzione è possibile richiederne una copia a **ISA** specificando esattamente modello, matricola e anno di produzione. Il manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della fornitura, la ditta scrivente si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti qualsiasi modifica ritenga utile, senza per questo dover aggiornare manuali e impianti relativi a lotti di produzione precedenti.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione. Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica. Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La Società non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:

- Uso improprio dell'apparecchiatura o uso da parte di personale non idoneo o autorizzato.
- Non rispetto delle norme vigenti.
- Installazione non corretta e/o difetti di alimentazione.
- Inosservanza del presente Manuale.
- Inosservanza del programma manutenzione.
- Modifiche non autorizzate.
- Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali.
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.
- Manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione.

La responsabilità dell'applicazione delle prescrizioni di sicurezza riportate nel seguito è a carico del personale tecnico responsabile delle attività previste sulla apparecchiatura, il quale deve accertarsi che il personale autorizzato:

- Sia qualificato a svolgere l'attività richiesta.
- Conosca e osservi scrupolosamente le prescrizioni contenute in questo documento.
- Conosca ed applichi le norme di sicurezza di carattere generale applicabili alla apparecchiatura.

L' acquirente deve provvedere a istruire il personale utilizzatore sui rischi, sui dispositivi di sicurezza e sulle regole generali in tema di antinfortunistica previste dalla legislazione del paese dove l' apparecchiatura è installata. Gli utilizzatori /operatori devono essere a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche dell' apparecchiatura. Devono inoltre aver letto integralmente il presente manuale. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati da operatori qualificati dopo aver predisposto opportunamente l' apparecchiatura.



PERICOLO

La manomissione o sostituzione non autorizzata di una o più parti dell' apparecchiatura, l'adozione di accessori che modificano l'uso dello stesso e l'impiego di materiali di ricambio diversi da quelli consigliati, possono divenire causa di rischi di infortunio.



PERICOLO

Qualsiasi intervento effettuato sull' apparecchiatura richiede assolutamente il distacco della presa di corrente e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato; evitare assolutamente di far funzionare la apparecchiatura con tali protezione rimosse. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione o sostituzione, scollegare l' apparecchiatura dalla rete elettrica distaccando la spina di alimentazione. Durante tali operazioni l' operatore deve potersi assicurare che la spina rimanga scollegata.



NOTA

Per non compromettere funzionalità e sicurezza dell' apparecchiatura, le attività di installazione e manutenzione particolarmente complessa non sono documentate nel presente manuale e sono eseguite a cura di tecnici specializzati della ditta scrivente.

Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio. Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore. Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso. Non danneggiare il circuito refrigerante.

Livello di pressione sonora di emissione ponderato A è inferiore a 70 dB(A).

PERICOLO DI ESPLOSIONE

Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili e sostanze esplosive.

ISA impiega materiali della migliore qualità e la loro introduzione in azienda, lo stoccaggio e l'impiego in produzione è costantemente controllato per garantire l'assenza di danni, deterioramenti e malfunzionamenti. Tutti gli elementi costruttivi sono stati progettati e realizzati tali da garantire un elevato standard di sicurezza e affidabilità. Tutte le apparecchiature sono sottoposte ad un rigido collaudo prima della consegna, ciò nonostante va ricordato che il buon rendimento nel tempo del prodotto acquistato dipende dal corretto uso e da una adeguata manutenzione. Nel presente manuale sono riportate le indicazioni necessarie per mantenere inalterate le caratteristiche estetiche e funzionali della apparecchiatura.

Il Manuale di Uso e Manutenzione contiene le informazioni necessarie alla comprensione delle modalità di funzionamento dell'apparecchiatura e del corretto utilizzo della stessa, in particolare: la descrizione tecnica dei vari gruppi funzionali, dotazioni e sistemi di sicurezza, funzionamento, uso della strumentazione e l'interpretazione delle eventuali segnalazioni di diagnostica, principali procedure e informazioni relative agli interventi di manutenzione ordinaria. Per un corretto uso dell'apparecchiatura si presuppone che l'ambiente di lavoro sia adeguato alle vigenti normative in fatto di sicurezza e igiene.

Le prescrizioni, indicazioni, norme e note di sicurezza descritte nei vari capitoli del presente manuale hanno lo scopo di definire una serie di comportamenti e obblighi ai quali attenersi nell'eseguire le varie attività, per operare in condizioni di sicurezza per il personale per le attrezzature e per l'ambiente circostante.

Le norme di sicurezza riportate sono rivolte a tutto il personale autorizzato, istruito e delegato a eseguire le attività di:

- Trasporto
- Installazione
- Funzionamento
- Gestione
- Manutenzione
- Pulizia
- Messa fuori servizio
- Smaltimento



ATTENZIONE

La lettura seppur esaustiva, del presente manuale non può in nessun caso sostituire un'adeguata esperienza dell'utilizzatore, costituendo dunque solo un utile promemoria delle caratteristiche tecniche e delle principali operazioni da compiere.



AVVERTENZA

Si fa obbligo agli installatori ed agli utilizzatori di leggere e comprendere tutte le istruzioni qui contenute prima di qualsiasi operazione sull'apparecchiatura.

ADDESTRAMENTO DEL PERSONALE

L'acquirente deve provvedere affinché il personale addetto all'uso dell'apparecchiatura e il tecnico di manutenzione siano istruiti e addestrati opportunamente. A tale scopo il costruttore si rende disponibile per consigli, chiarimenti e quant' altro affinché l'operatore ed i tecnici facciano corretto uso dell'apparecchiatura. Per la sicurezza dell'operatore i dispositivi dell'apparecchiatura devono essere tenuti in costante efficienza. A tale riguardo il presente manuale ha lo scopo di illustrare l'utilizzo e la manutenzione dell'apparecchiatura e l'operatore ha la responsabilità e il dovere di rispettarlo scrupolosamente.

La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare lesioni al personale e danneggiare i componenti e l'unità di controllo dell'apparecchiatura. L'utilizzatore può, in qualsiasi momento, contattare il rivenditore per richiedere ulteriori informazioni oltre a quelle qui contenute, nonché segnalare proposte di miglioramento.



Prima della consegna al cliente è indispensabile che il personale tecnico specializzato verifichi il corretto funzionamento dell'apparecchiatura onde poterne ottenere il massimo rendimento.

REFRIGERANTE

R744

Il refrigerante **R744** è un gas compatibile con l'ambiente. Fare molta attenzione durante il trasporto, l'installazione dell'apparecchio e la rottamazione a non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

IN CASO DI DANNI:

Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione. Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti. Spegner l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione.

Informare il servizio assistenza clienti.



ATTENZIONE

Il sistema refrigerante è ad Alta Pressione. Non manomettere il sistema, ma chiamare un tecnico specializzato e qualificato prima dello smontaggio.



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

REFRIGERANTE

R290

Il refrigerante **R290** è un gas compatibile con l'ambiente, ma **altamente infiammabile**. Fare molta attenzione durante il trasporto, l'installazione dell'apparecchio e la rottamazione a non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

IN CASO DI DANNI:

Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione. Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti. Spegnerne l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Informare il servizio assistenza clienti. Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas. **Il volume della stanza dove si trova l'apparecchio deve essere di almeno 19 m³ per ogni impianto refrigerante presente.**



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico addestrato ed abilitato per interventi su refrigeranti infiammabili.

REFRIGERANTE

R600a

Il refrigerante **R600a** è un gas compatibile con l'ambiente, ma **altamente infiammabile**. Fare molta attenzione durante il trasporto, l'installazione dell'apparecchio e la rottamazione a non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

IN CASO DI DANNI:

Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione. Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti. Spegnerne l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Informare il servizio assistenza clienti. Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas. **Il volume della stanza dove si trova l'apparecchio deve essere di almeno 17 m³ per ogni impianto refrigerante presente.**



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico addestrato ed abilitato per interventi su refrigeranti infiammabili.

2. COSTRUTTORE

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerserviceisaitaly.com

www.isaitaly.com

3. CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

Il venditore garantisce le proprie apparecchiature per la durata di 12 (dodici) mesi dalla consegna.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell' apparecchiatura.

Non rientrano nella garanzia tutti i difetti imputabili a:

- Non corretto utilizzo dell' apparecchiatura.
- Non corretto allacciamento alla rete elettrica.
- Normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori, delle lampade neon/led, etc.) se non dovute a difetti di fabbricazione.
- Le chiamate per l'installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.

Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dal venditore di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell' apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.

Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.

Eventuali danni dell' apparecchiatura rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.

Il venditore non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria dell' apparecchiatura.

4. IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA

Localizzate la targhetta apposta alla macchina per rilevare i dati tecnici.
Verificate il modello della macchina e la tensione di alimentazione prima di compiere qualsiasi operazione.
Se rilevate delle discordanze contattate subito il costruttore o l'azienda che ha effettuato la fornitura.

1		2	
Tip. 3		Mod. 4	
Art. 5			
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto 9 (EN 23953)
Matricola 10			Matricola di proprietà 11
12 V~	13 Hz	14 A	15 W
Potenza nominale 17 W		Potenza in sbrinamento 18 W	Psig min 19 Psig max 20 Classe sicurezza 21 (EN 60335-2-89)
Corrente nominale 22 A	Corrente in sbrinamento 23 A	Carico ripiani 24 Kg/m2	Carico vasca 25 Kg/m2
Tipo refrigerante 1 . 2 . 26 3 . Peso refrigerante 27 Kg		Volume lordo 28 L Espandente 29	30 
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOTO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO			

1 IDENTIFICAZIONE DELLA SOCIETÀ RESPONSABILE DEL PRODOTTO

2 MARCHI DI CONFORMITÀ

3 TIPOLOGIA

4 DENOMINAZIONE MODELLO

5 ARTICOLO

6 DATA DI PRODUZIONE

7 ORDINE DI PRODUZIONE

8 ORDINE CLIENTE

9 CLASSE PRODOTTO

10 MATRICOLA

11 MATRICOLA DI PROPRIETÀ

12 TENSIONE DI ALIMENTAZIONE

13 FREQUENZA DI ALIMENTAZIONE

14 VALORE FUSIBILE

15 POTENZA LAMPADE

16 ASSORBIMENTO RESISTENZE ELETTRICHE

17 POTENZA NOMINALE A REGIME

18 POTENZA IN SBRINAMENTO

19 PRESSIONE MINIMA

20 PRESSIONE MASSIMA

21 CLASSE DI SICUREZZA

22 CORRENTE NOMINALE

23 CORRENTE IN SBRINAMENTO

24 CARICO RIPIANI

25 CARICO VASCA

26 TIPO DI REFRIGERANTE

27 PESO DI REFRIGERANTE

28 VOLUME LORDO

29 AGENTE ESPANDENTE ISOLAMENTO

30 MARCHIATURA RAEE

5. COMPOSIZIONE

L'apparecchiatura è costituita da un unico mobile sul quale sono assemblati tutti i dispositivi funzionali necessari a renderla un prodotto professionale ed efficiente per la sua destinazione d'uso.

L'apparecchiatura è costituita da:

Impianto frigorifero a refrigerazione ventilata

Unità condensatrice a bordo

Impianto elettrico

Quadro comandi elettronico

Struttura monolitica coibentata in poliuretano ecologico

Illuminazione LED

Pattini unidirezionali

6. UTILIZZO

La presente apparecchiatura è adibita esclusivamente per:

ESPOSIZIONE DI PRODOTTI FRESCI PRECONFEZIONATI

Il produttore non risponde dei danni provocati a persone, cose o all'apparecchiatura stessa dovuti all'esposizione di prodotti diversi da quanto sopra specificato.

L' APPARECCHIATURA E' DESTINATA A UN USO PROFESSIONALE



Utilizzi non consentiti:

- Conservazione di prodotti
- Esposizione e/o conservazione di prodotti non alimentari (chimici, farmaceutici, etc).

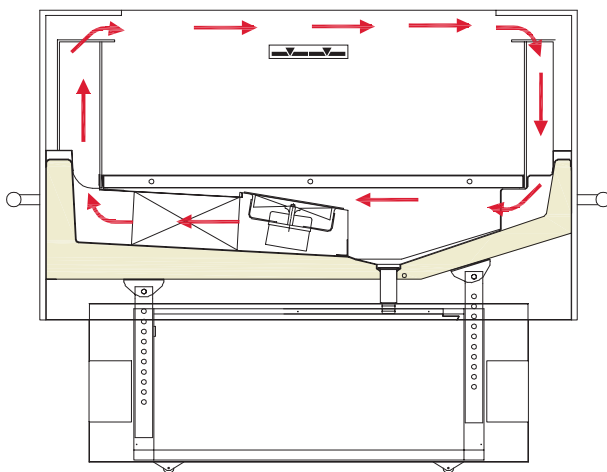
7. LIMITI DI CARICO

La presente apparecchiatura è adibita esclusivamente per:



ATTENZIONE

E' fondamentale non superare i limiti di carico indicati al fine di non alterare la circolazione corretta di aria ed evitare così una temperatura del prodotto più elevata. I limiti indicati si riferiscono a un carico statico ed uniformemente ripartito. Sono quindi esclusi sovraccarichi dinamici dovuti a operazioni di caricamento violente, che vanno assolutamente evitate per motivi di sicurezza.



8. SICUREZZA

L'Apparecchiatura è provvista di dispositivi di sicurezza. L'acquirente deve provvedere a istruire il personale utilizzatore sui rischi, sui dispositivi di sicurezza e sulle regole generali in tema di antinfortunistica previste dalla legislazione del paese dove l'apparecchiatura è installata. Gli utilizzatori/operatori devono essere a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche dell'apparecchiatura. Devono inoltre aver letto integralmente il presente manuale.

8.1 SICUREZZE PRESENTI

Dispositivi il cui funzionamento impedisce il verificarsi di situazioni a rischio in condizioni di funzionamento (es. fusibili, pressostati, protezioni, magnetotermici, etc).

8.2 PROTEZIONI FISSE

Le protezioni di tipo fisso sono costituite da ripari perimetrali fissi i quali hanno funzione di impedire l'accesso a parti interne dell'apparecchiatura.



PERICOLO

E' assolutamente vietato riavviare l'apparecchiatura in seguito a manutenzione senza ripristinare correttamente le pannellature.



OSSERVAZIONE VISIVA

Periodicamente verificare l'integrità dei ripari fissi ed i relativi fissaggi alla struttura con particolare attenzione ai pannelli di protezione.

8.3 SEZIONAMENTO ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Prima di eseguire qualsiasi tipo di intervento manutentivo sull'apparecchiatura o parte di essa è necessario sezionarne le energie che la alimentano.



PERICOLO

In caso di interventi di manutenzione in cui l'operatore non sia in grado di impedire l'eventuale chiusura accidentale del circuito da parte di altri, di scollegare totalmente l'apparecchiatura dalla rete elettrica.

8.4 GUASTI CIRCUITALI

A causa di possibili guasti, i circuiti di sicurezza, possono perdere parte della loro efficacia con relativo abbassamento del livello di sicurezza. Effettuare verifiche periodiche dello stato di funzionamento dei dispositivi di sicurezza presenti.

8.5 TARGHE MONITORIE (LADDOVE PRESENTI)

L'apparecchiatura è dotata di targhe monitorie di pericolo, avvertenza e obbligo definite in accordo alla normativa relativa ai simboli grafici da utilizzare sugli impianti. Le targhe in oggetto si trovano in posizione ben visibile.



ATTENZIONE

È assolutamente vietato asportare le targhe monitorie presenti sull'apparecchiatura. L'utente è tenuto a sostituire le targhe monitorie che in seguito a usura risultino illeggibili.

8.6 CADUTA DI OGGETTI

Il posizionamento degli apparati espositivi (laddove presenti) dell'apparecchiatura (come ripiani, aste e ganci etc) nonché il caricamento dei prodotti sugli stessi possono essere fonte di potenziali pericoli se effettuati in modo non corretto. Attenersi alle istruzioni di posizionamento descritte nel presente Manuale; prima di caricare i prodotti, verificare il corretto aggancio di mensole, ganci etc. Rispettare i limiti di carico massimo. Evitare di posizionare su ripiani inclinati prodotti se non sono trattenuti dagli appositi ferma-merce.

8.7 FREDDO

Durante diverse operazioni da effettuare sull'apparecchiatura, come la pulizia o il caricamento merce, è necessario maneggiare prodotti e/o particolari del banco a bassa temperatura, con rischio di malesseri "a frigore" per gli operatori e/o di scivolamento accidentale. Attenersi alle prescrizioni di sicurezza del luogo; in particolare, utilizzare sempre idonei DPI (guanti in particolare).

8.8 SICUREZZA ALIMENTARE (PRODOTTI CONFEZIONATI)

Nell'esposizione di prodotti confezionati non è previsto il contatto diretto tra prodotti alimentari e superfici espositive, tuttavia in caso di rottura accidentale della confezione di un prodotto per un periodo sufficientemente prolungato potrebbe verificarsi un inquinamento del prodotto stesso; in tal caso attenersi scrupolosamente alle disposizioni d'uso dell'apparecchiatura (rimuovere la confezione danneggiata dall'esposizione e ripulire con prodotti specifici).

9. RISCHI RESIDUI

In fase di progetto sono state valutate tutte le zone o parti a rischio e sono state di conseguenza prese tutte le precauzioni necessarie per evitare rischi alle persone e danni all'apparecchiatura.



ATTENZIONE

Verificare periodicamente il funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.
Non smontare le protezioni di tipo fisso.
Non introdurre oggetti o attrezzi estranei nell'area di operazione e di lavoro.

Tuttavia pur essendo l'apparecchiatura dotata di sistemi di sicurezza predisposti, permangono alcuni rischi non eliminabili ma riducibili mediante azioni correttive da parte dell'utilizzatore finale e da corrette modalità operative. Di seguito è riportato un riepilogo dei rischi che permangono nell'apparecchiatura nelle fasi di:

Funzionamento normale.
Regolazione e messa a punto.
Manutenzione.
Pulizia.

9.1 RISCHI DA CONTATTO CON PARTI IN TENSIONE

Rischio di rottura o danneggiamento, con possibile abbassamento del livello di sicurezza, dei componenti elettrici dell'apparecchiatura in seguito a corto circuito.

Prima di inserire l'alimentazione elettrica assicurarsi che non vi siano interventi manutentivi in corso.



ATTENZIONE

Prima di effettuare l'allacciamento verificare che la corrente di c.c. nel punto di installazione non sia superiore a quella indicata sugli interruttori di protezione presenti nel quadro elettrico, in caso contrario l'utilizzatore è obbligato a prevedere degli appositi dispositivi limitatori. È severamente vietato effettuare qualsiasi tipo di modifica elettrica per non creare pericoli aggiuntivi e rischi conseguenti non previsti.

9.2 INCENDIO



PERICOLO

In caso di incendio provvedere sempre a disinserire immediatamente l'interruttore generale della linea principale di alimentazione.

9.3 ATMOSFERA ESPLOSIVA

L'apparecchiatura non può essere posizionata in aree a rischio esplosione classificate in accordo alla direttiva 1999/92/CE come:

Zona	0	Area in cui è presente in permanenza o per lunghi periodi o frequentemente un'atmosfera esplosiva consistente in una miscela di aria e di sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapore o nebbia.
	1	Area in cui la formazione di un'atmosfera esplosiva, consistente in una miscela di aria e di sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapori o nebbia è probabile che avvenga occasionalmente durante le normali attività.
	20	Area in cui è presente in permanenza o per lunghi periodi o frequentemente un'atmosfera esplosiva sotto forma di nube di polvere combustibile nell'aria.
	21	Area in cui la formazione di un'atmosfera esplosiva sotto forma di nube di polvere combustibile nell'aria è probabile che avvenga occasionalmente durante le normali attività.

9.4 SCIVOLAMENTO



PERICOLO

Eventuali perdite di liquido nelle zone circostanti la apparecchiatura possono causare lo scivolamento del personale. Verificare che non ci siano perdite e mantenere tali zone sempre pulite.

9.5 INCIAMPO



PERICOLO

Il deposito disordinato di materiale in genere può costituire pericolo d'inciampo e limitazione parziale o totale delle vie di fuga in caso di necessità. Garantire luoghi operativi, di transito e vie di fuga liberi da ostacoli e conformi alle normative vigenti.

10. SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI

L'apparecchiatura, nel suo normale funzionamento non comporta contaminazione ambientale. A fine vita, oppure in ogni caso in cui sia necessario metterlo definitivamente fuori servizio, si raccomandano le seguenti procedure:

SMALTIMENTO (UTILIZZATORE)



Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

PROCEDURE PER LO SMALTIMENTO e RICICLAGGIO A FINE CICLO VITA DELL' APPARECCHIATURA (ENTI AUTORIZZATI)

- Spegnerne l'apparecchiatura e staccare la spina di alimentazione.
- Rimuovere le lampade (se installate) e smaltirle in separata sede.
- Rimuovere le centraline e le schede elettroniche e smaltirle in separata sede.
- Smontare tutte le parti indipendenti (griglie, carter, profili, ecc) e separarli per caratteristiche omogenee di materiale, al fine di accedere agli scambiatori di calore, alle tubazioni, ai cavi ecc. facendo attenzione a non danneggiare il circuito frigorifero.
- Smontare tutte le parti mobili (porte, chiusure scorrevoli, vetri, ecc) dividere i differenti materiali per caratteristiche omogenee.
- Verificare il tipo di refrigerante sulla targhetta posta all'interno del banco; estrarre il refrigerante e smaltirlo attraverso i servizi autorizzati.
- Scollegare l'evaporatore, il condensatore, il compressore, le tubazioni e i ventilatori; essendo i tubi costituiti da rame, alluminio, acciaio, plastica vanno smaltiti separatamente.
- Rimosse tutte le carenature e i vari componenti dalla scocca, provvedere a separare le diverse tipologie di materiale che le compongono (plastica, lamiere, poliuretano, rame, ecc) e raccogliere per caratteristiche omogenee.



Tutti i materiali riciclabili e i rifiuti devono essere trattati e riciclati in modo professionale e conformemente alle direttive del paese in oggetto. L'azienda incaricata del riciclaggio deve essere registrata e certificata come servizio di smaltimento rifiuti in base alle specifiche direttive del paese in oggetto.



ATTENZIONE

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento di liquido refrigerante e di oli minerali.



IMPORTANTE

Nel caso in cui non fosse presente sull'apparecchiatura il simbolo del cassonetto barrato, significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del produttore; in tal caso valgono sempre le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti, ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.



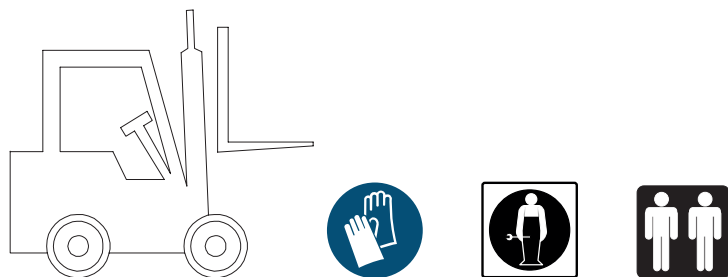
INFORMAZIONE SUPPLEMENTARE

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di liquido refrigerante e di oli ed altre sostanze possono essere reperite sulla scheda di sicurezza delle sostanze stesse. Ai fini dello smaltimento degli assiami schiumati si rammenta che le schiume poliuretaniche impiegate sono CFC, HFC e HCFC free.

11. INSTALLAZIONE

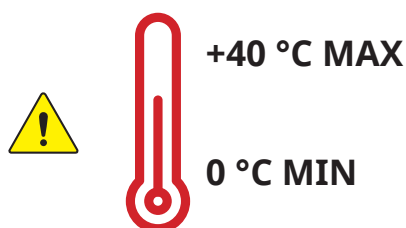
11.1 DISIMBALLO

Liberare l'apparecchiatura dall'imballo togliendo le viti che la bloccano al pallet. Tutti i materiali dell'imballo sono riciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.



11.2 STOCCAGGIO

L'apparecchiatura, corredata o meno del proprio imballo, deve essere stoccata con cura all'interno di magazzini o locali al riparo da intemperie, agenti atmosferici e dall'esposizione diretta dei raggi del sole ad una temperatura compresa tra 0 e +40 °C.



11.3 MOVIMENTAZIONE



La movimentazione dell'apparecchiatura va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore di potenza adeguata al peso dello stesso e manovrata da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchiatura deve tassativamente essere posizionata sull'apposito pallet fornito in dotazione.

11.4 CONDIZIONI AMBIENTALI



ATTENZIONE

Per l'installazione è idoneo un ambiente asciutto, ventilabile. E' necessario che il gruppo compressore / condensatore sia in condizioni di libero scambio d'aria; pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro. Posizionare l'apparecchiatura lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall'influenza di continui movimenti d'aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell'aria condizionata etc.). Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, utilizzare un idoneo pannello isolante. Evitare inoltre l'esposizione all'irradiazione solare diretta; tutto ciò causa elevazione della temperatura all'interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia. L'apparecchiatura non può essere usata all'aria aperta e non può essere esposta alla pioggia.

11.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO



ATTENZIONE

Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchiatura e che la potenza richiesta sia adeguata. Verificare al punto di presa che la tensione di alimentazione sia quella nominale ($\pm 10\%$) all'avviamento del compressore. Si richiede il collegamento diretto della spina alla presa di alimentazione elettrica; è vietato il collegamento della spina alla presa di alimentazione tramite derivazioni multiple o adattatori. La presa di alimentazione dell'impianto deve essere munita di un dispositivo di disconnessione dalla rete di alimentazione (dimensionato al carico e conforme alle normative vigenti) che garantisca la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensioni III (3) e quindi che assicuri la protezione dei circuiti contro i guasti di terra, i sovraccarichi e i cortocircuiti. Non posizionare il cavo di collegamento in un punto di passaggio.



ATTENZIONE

Si ricorda che la **messa a terra** è necessaria ed **obbligatoria a termini di legge**.

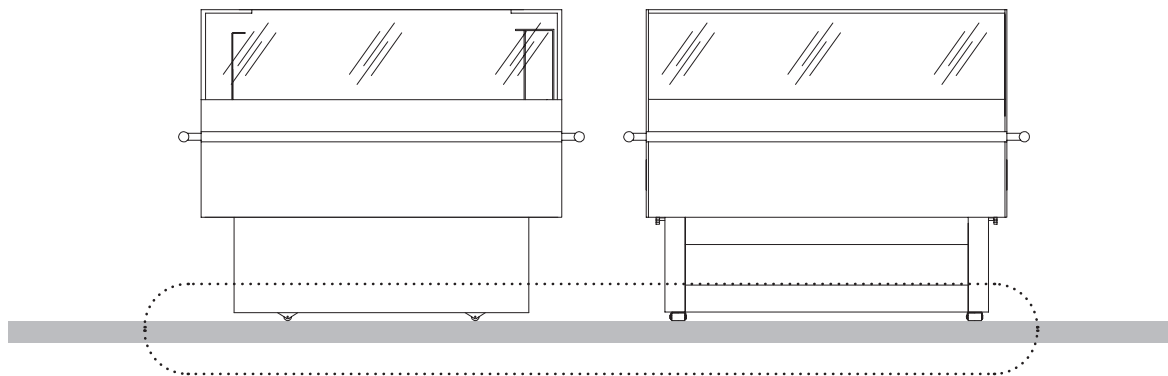
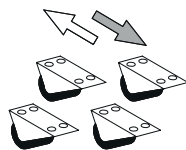
11.6 POSIZIONAMENTO

PATTINI UNIDIREZIONALI



ATTENZIONE

L'apparecchiatura è dotata di **pattini unidirezionali** per facilitarne il posizionamento; dopo il suo posizionamento è **assolutamente necessario** stabilizzarla a pavimento.

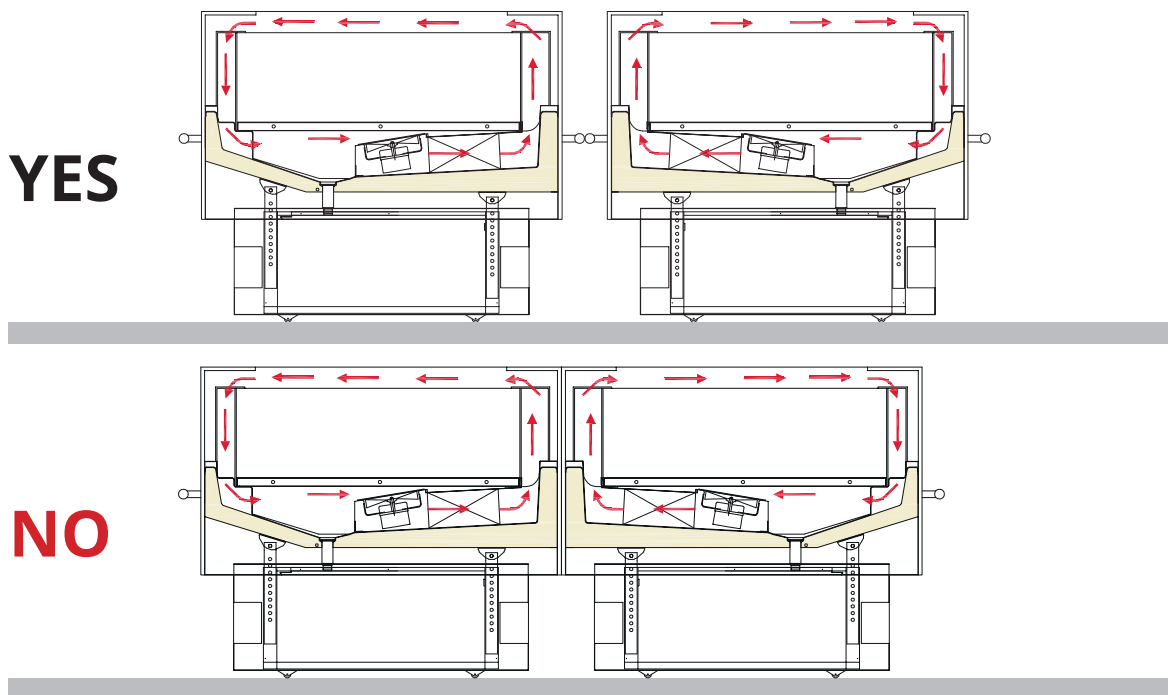


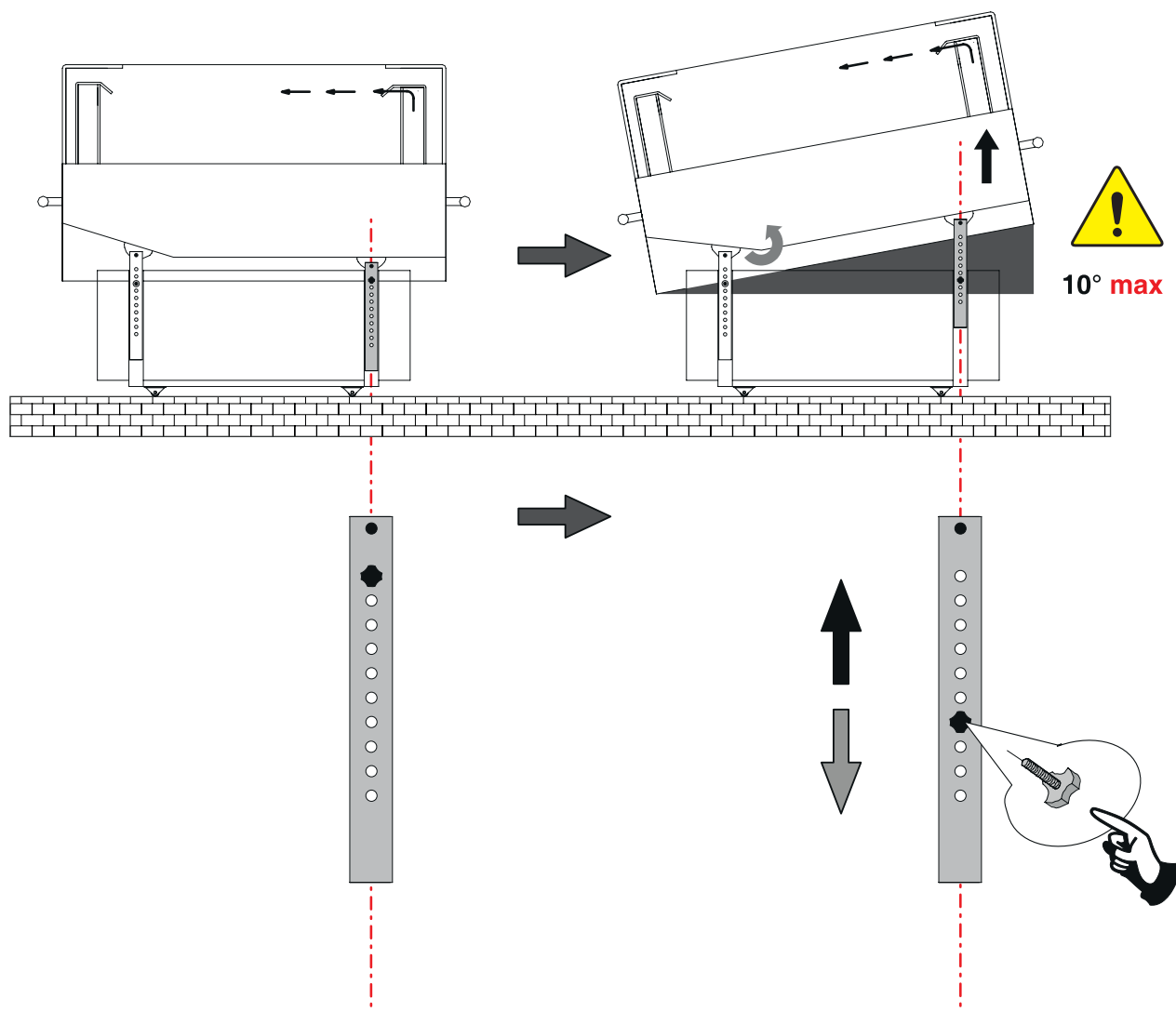
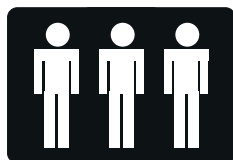
11.7 INSTALLAZIONE AD "ISOLA"

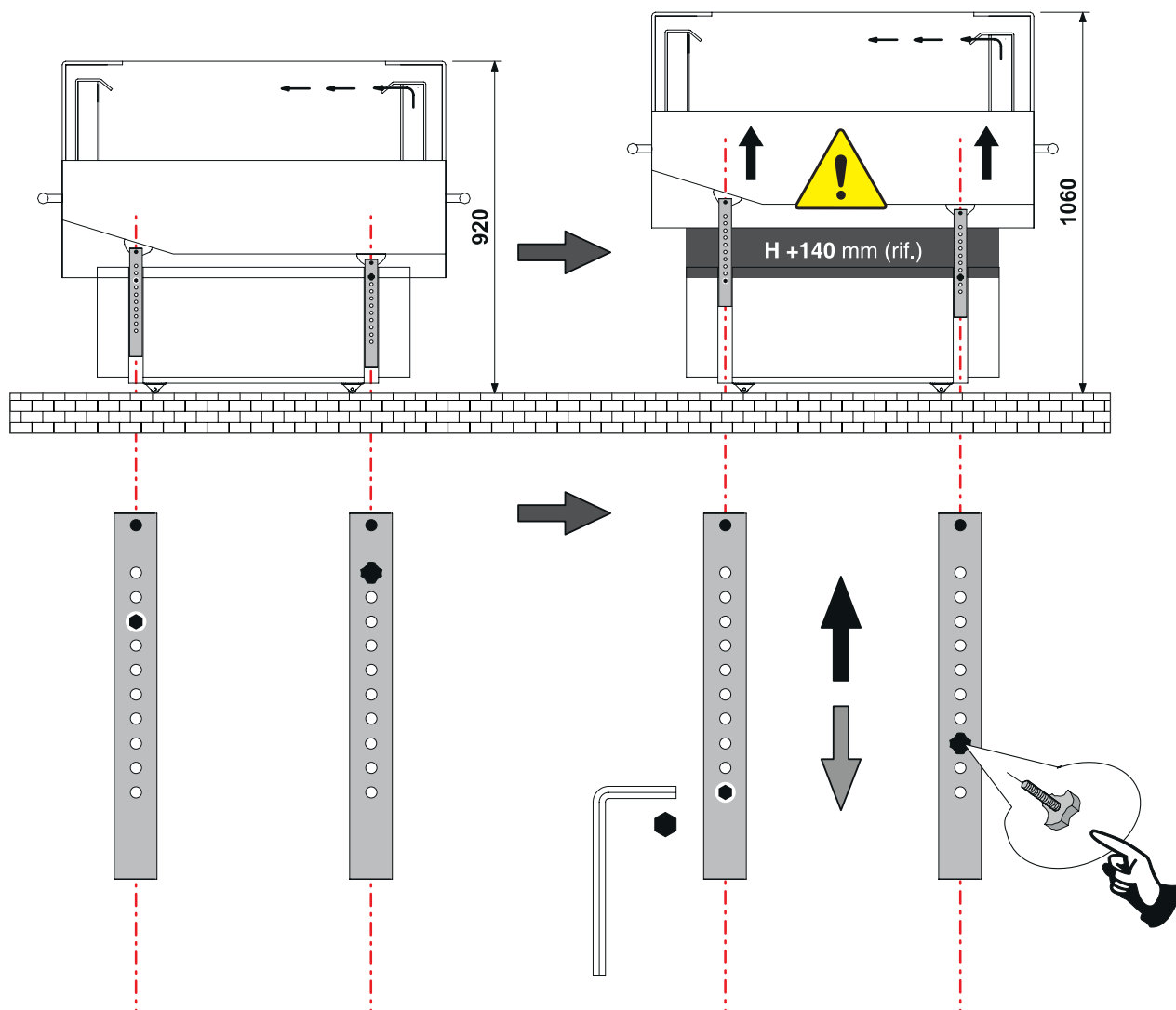
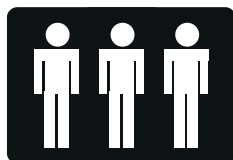


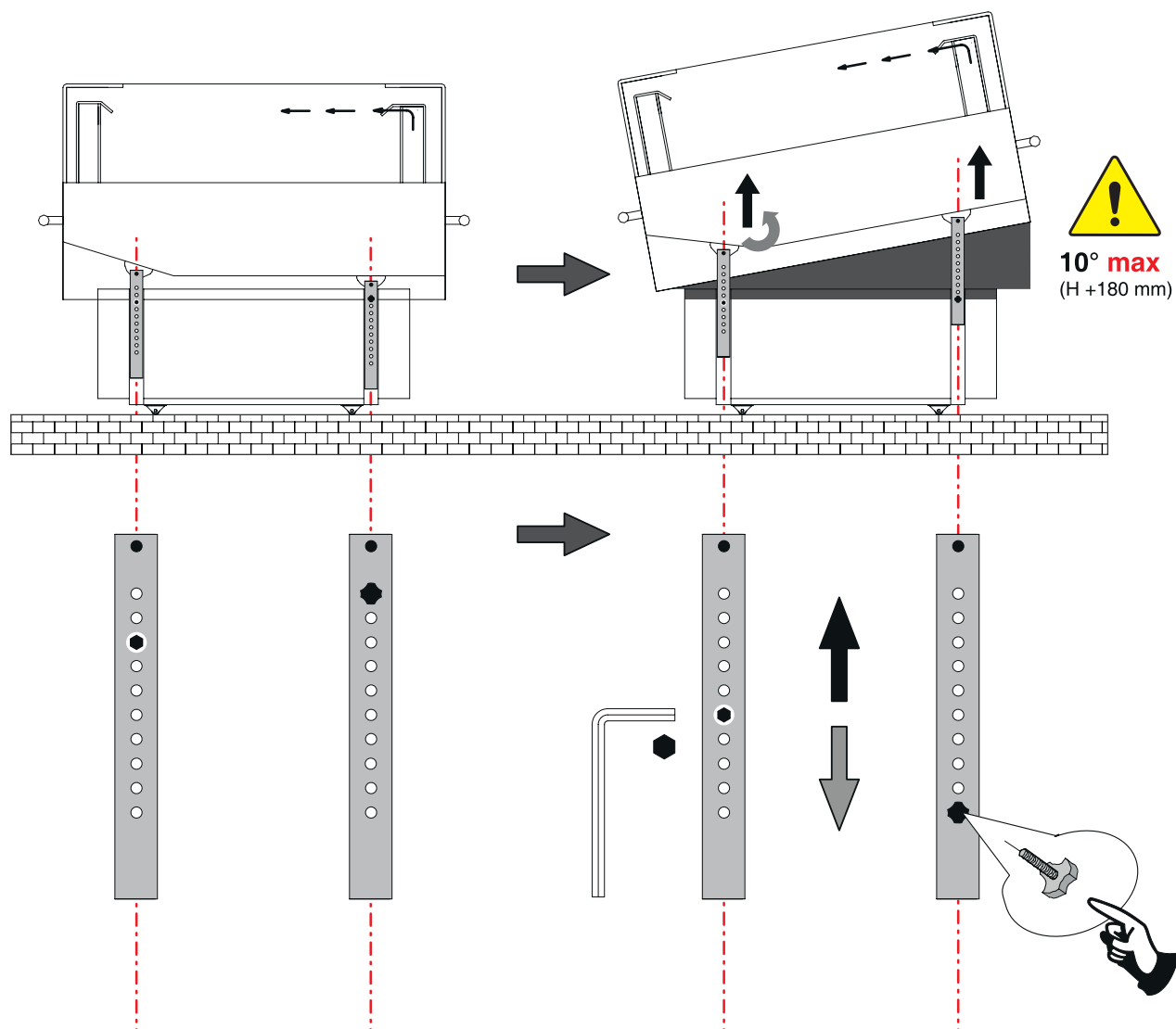
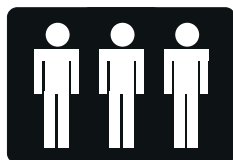
ATTENZIONE

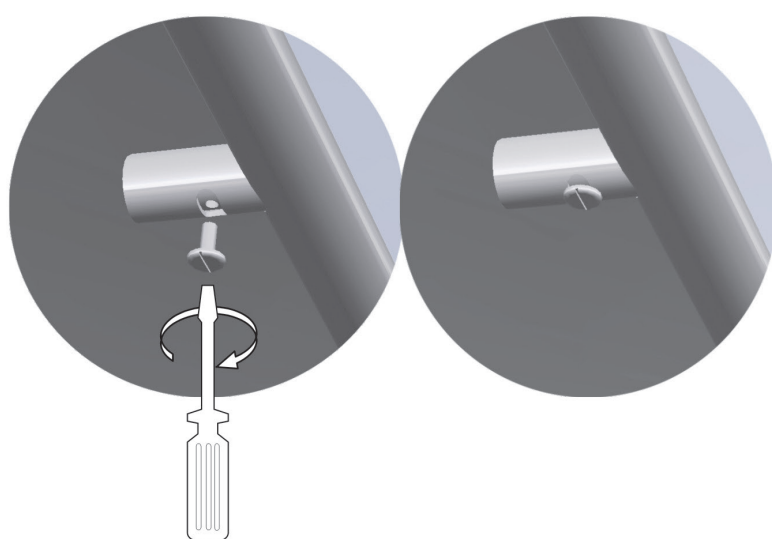
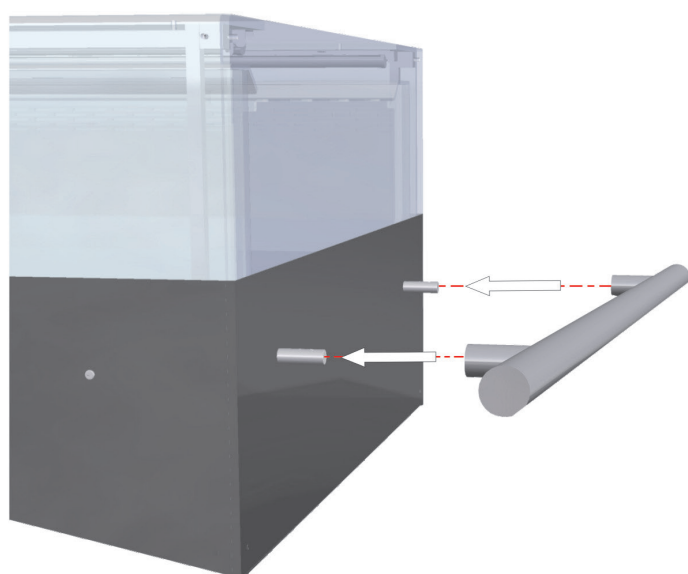
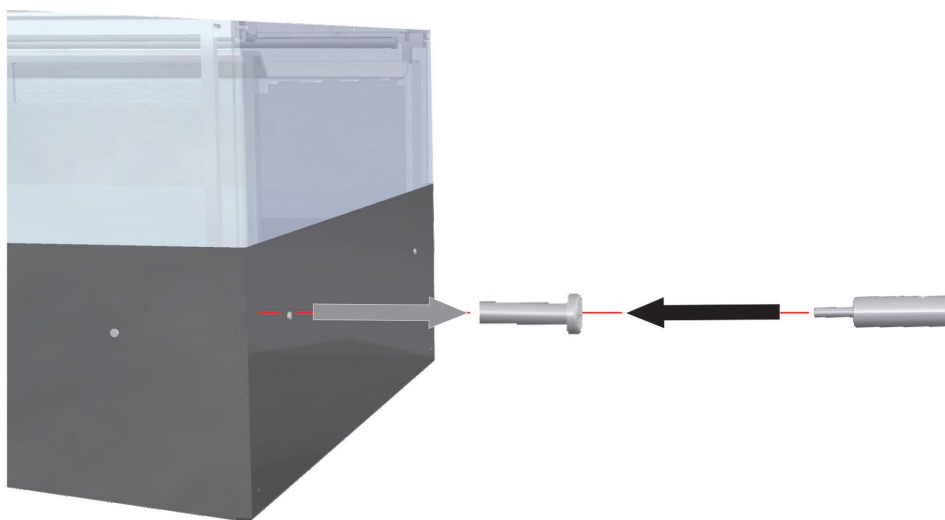
E' fondamentale rispettare le indicazioni sotto indicate per una corretta installazione.











12. MANUTENZIONE

Il **Responsabile dell' apparecchiatura** ha il dovere di controllare e rispettare le cadenze della manutenzione nella tabella sottoindicata chiamando quando indicato il servizio di **Assistenza Tecnica** autorizzato.

	FREQUENZA				ORDINARIA	STRAORDINARIA	UTILIZZATORE	ASSISTENZA TECNICA 
	In funzione dell' Uso e della Necessità	Mensile	Semestrale	Annuale				
Pulizia delle superfici esterne	●				●			
Pulizia delle parti interne accessibili (Senza uso di utensili)	●				●			
Controllo cavo di alimentazione, spine e/o prese elettriche			●		●		●	
Controllo integrità guarnizioni di tenuta		●			●			
Pulizia filtro unita' condensatrice (Qualora presente)			●		●			
Pulizia vaschetta raccolta acqua di sbrinamento	●				●			
Pulizia vaschetta raccolta acqua di pulizia (Interno vasca - qualora presente)	●				●			
Pulizia condensatore	●			●	●			
Controllo livello olio compressore (Qualora presente)					●			
Scarico drenaggio serbatoio aria (Qualora presente)			●		●			
Controllo collegamenti pneumatici (Qualora presenti)			●		●			●
Controllo integrità tubazioni impianto frigo			●		●			
Ispezione dei cavi e connessioni interne di potenza			●		●			
Pulizia spugne asciug condensa (Qualora presenti)			●		●			
Sostituzione lampade / led (Qualora presenti)						●		
Sostituzione pannello di controllo (Centralina elettronica - termostato - etc)						●		
Sostituzione cavo di alimentazione, spine e/o prese elettriche						●		

ATTENZIONE



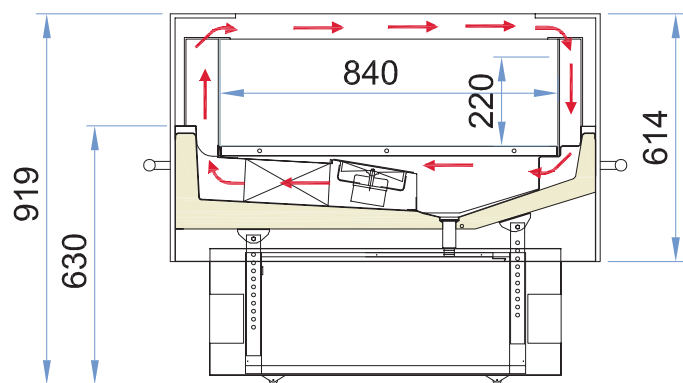
Dopo ogni manutenzione devono essere **obbligatoriamente** eseguiti i test elettrici di sicurezza in accordo alla norma CEI EN 50106.

13. GUASTI - ASSISTENZA TECNICA

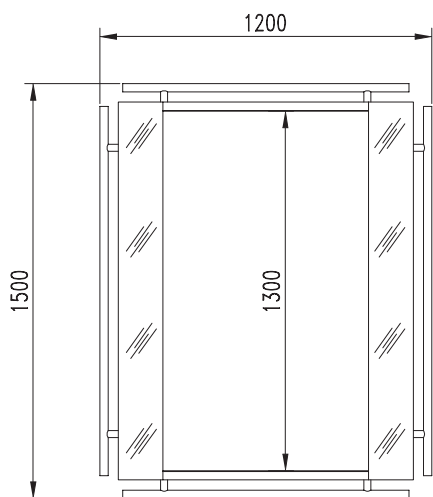
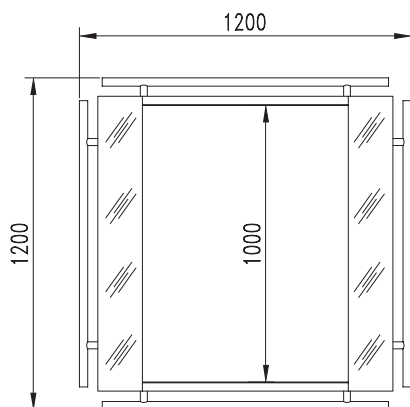
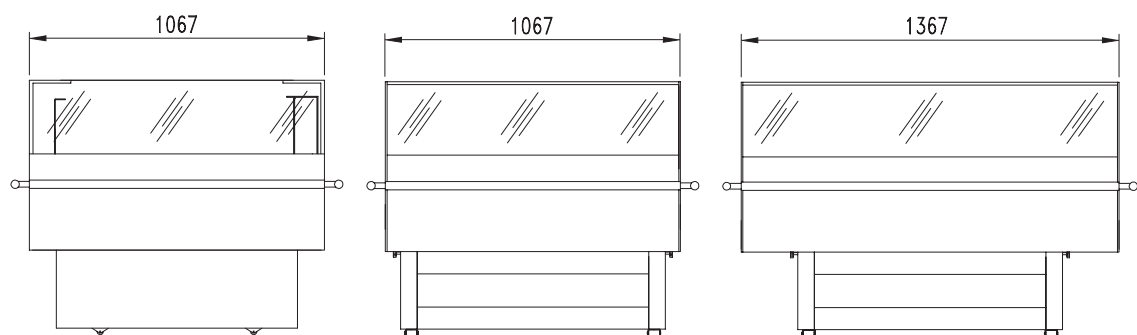
In caso di incerto o mancato funzionamento, **prima di richiedere l'intervento del servizio di Assistenza Tecnica** eseguire i seguenti controlli:

MALFUNZIONAMENTO	CAUSA	SOLUZIONE	UTILIZZATORE	ASSISTENZA TECNICA
				
L' APPARECCHIATURA NON FUNZIONA	Fusibile di protezione interrotto	Trovare preventivamente la causa dell'intervento dell'interruttore, solo dopo reinserire il fusibile nuovo.	●	
	Interruttore generale aperto	Chiudere l'interruttore generale.	●	
	Spina non inserita	Inserire spina.	●	
	Black-out elettrico	Se il black-out dovesse protrarsi a lungo, trasferire il prodotto in un conservatore refrigerato appropriato.	●	
LA TEMPERATURA NON E' SUFFICIENTEMENTE BASSA	Evaporatore / i completamente ostruito / i da ghiaccio	Effettuare uno sbrinamento supplementare.	●	
	Errata impostazione temperatura	Impostare la temperatura appropriata.	●	
	Apparecchiatura investita da correnti d'aria o esposta ad insolazione diretta o riflessa	Eliminare le correnti d'aria ed evitare in ogni modo i raggi diretti o riflessi del sole.	●	
	Insufficiente portata di aria di raffreddamento al condensatore	Rimuovere tutto ciò che sia di ostacolo alla sufficiente circolazione di aria attraverso il condensatore (fogli di carta, cartoni, griglie insufficientemente asolate, etc.).	●	
	Ventilatori interni non funzionanti o ventole danneggiate	Sostituire i ventilatori / ventole.		●
	Termostato / Centralina elettronica non efficiente	Sostituire il Termostato / Centralina elettronica. Se la centralina elettronica è impiegata su apparecchiature con refrigerante R290 deve essere sostituita solo con un ricambio originale fornito dal costruttore. Sostituire le sonde di temperatura solo dopo aver accertato quale di queste è inefficiente.		●
	Condensatore ostruito da polvere o sporcizia in genere	Procedere all'accurata pulizia del condensatore. Il condensatore in particolari ambienti di esercizio (es. presenza di polveri, presenza di eccessiva umidità, ecc.) al decadimento delle prestazioni dell' apparecchiatura necessita di accurata pulizia.		●
	Insufficiente carica di refrigerante nell' impianto frigorifero	Trovare la causa della perdita di refrigerante ed eliminarla; procedere al reintegro della carica di refrigerante eventualmente preceduto da una nuova vuotatura dell' impianto.		●
IL COMPRESSORE NON ENTRA IN FUNZIONE O FUNZIONA PER BREVISSIMI PERIODI	Assenza di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura	Verificare se presente black-out. Chiudere i vari interruttori sulla linea di alimentazione.	●	
	Tensione di alimentazione troppo bassa	Verificare che la tensione di rete ai capi del cavo di alimentazione corrisponda al valore nominale 220V +/- 10%.	●	
	Temperatura impostata troppo alta	Se la temperatura impostata è superiore a quella dell'aria nel vano esposizione il compressore non entra in funzione. Impostare la temperatura più opportuna se quella attuale non è sufficientemente bassa.	●	
	Intervento del pressostato di massima pressione (ove presente)	Verificare la causa dei continui interventi del pressostato di massima pressione quali: condensatore ad aria ostruito, ventilatore del condensatore ad aria fermo, temperatura ambiente eccessivamente alta, rottura del pressostato stesso.		●

14. SPECIFICHE TECNICHE



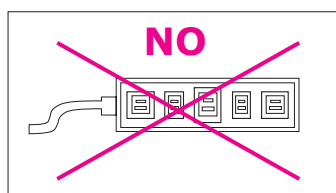
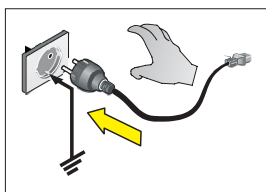
	Dimensioni esterne (mm)			Peso (kg)
	Lunghezza	Profondità	Altezza	Netto
110	1200	1200	920	154
140	1500	1200	920	192



15. PANNELLO DI CONTROLLO

AVVIAMENTO (ON)

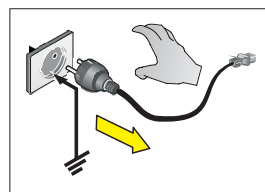
Azionare l'interruttore generale dell'impianto di rete.
Inserire la spina di alimentazione sulla presa fornita dal cliente assicurandosi che la stessa disponga del contatto di terra e che non ci siano prese multiple connesse.



L' APPARECCHIATURA ENTRA IN FUNZIONE AUTOMATICAMENTE

SPEGNIMENTO (OFF)

Distaccare la spina di alimentazione dalla presa fornita dal cliente.



ATTENZIONE



La centralina elettronica viene installata già programmata; eventuali modifiche al settaggio della centralina potranno essere eseguite solo da personale tecnico qualificato.

EW978



TASTO	PRESSIONE SINGOLA
-------	-------------------

	UP Scorre le voci del menu'. Incrementa i valori. Attiva lo sbrinamento manuale.
	ATTIVAZIONE MANUALE DEL CICLO DI SBRINAMENTO L' attivazione manuale del ciclo di sbrinamento si ottiene tenendo premuto per 5 secondi il tasto; se non vi sono le condizioni per lo sbrinamento (per esempio la temperatura della sonda evaporatore è superiore alla temperatura di fine sbrinamento) il display lampeggerà per tre (3) volte per segnalare che l' operazione non verrà effettuata.
	DOWN Scorre le voci del menu'. Decrementa i valori.
	STAND-BY (ESC) Torna su di un livello rispetto al menu' corrente. Conferma valore parametro. Attiva la funzione Stand-by. Accende o spegne l' apparecchiatura.
	SET (ENTER) Accede al Setpoint. Accede al menu' di programmazione. Conferma i comandi. Visualizza eventuali allarmi (se presenti).

TASTI	SET-POINT
-------	-----------

	VISUALIZZAZIONE Premere e rilasciare istantaneamente il tasto; viene visualizzata la label "Set". Per visualizzare il valore del set-point premere nuovamente il tasto; il valore verrà visualizzato sul display.
 	MODIFICA Per variare il valore del set-point agire entro 15 secondi sui tasti UP e DOWN.
	Per confermare il nuovo valore del set-point impostato premere nuovamente il tasto SET (ENTER).
	Non agendo sulla tastiera per piu' di 15 secondi (time-out) o premendo una volta il tasto STAND-BY (ESC) viene confermato l' ultimo valore visualizzato sul display e si ritorna alla visualizzazione precedente.

LED	ACCESO	LAMPEGGIANTE
-----	--------	--------------

	Compressore in funzione	• Ritardo. • Protezione. • Attivazione bloccata.
	Sbrinamento in corso	Attivazione manuale.
	Allarme temperatura	Allarme tacitato.
	Ventole in funzione	/

EW978



ALLARMI

Codice	Causa
E1	Sonda temperatura guasta
E2	Sonda evaporatore guasta
E3	Sonda secondo evaporatore guasta (se presente)
AH1	Allarme Alta Temperatura
AL1	Allarme Bassa Temperatura
EA	Allarme Esterno
PAL	Allarme Pressostato (se presente)

XR44CH

TASTO **PRESSIONE SINGOLA****SET**

Per visualizzare o modificare il set point.
In programmazione seleziona un parametro o conferma un valore.

CANCELLAZIONE MINIMA / MASSIMA TEMPERATURA

Quando si visualizza la temperatura memorizzata tenere premuto il tasto per alcuni secondi (appare scritta rSt).
Per confermare la cancellazione la scritta rSt inizia a lampeggiare.

FRECCIA GIÙ

In programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore.
Premuto per 5 secondi avvia uno sbrinamento.



VISUALIZZAZIONE MINIMA TEMPERATURA

Premere e rilasciare il tasto, verrà visualizzato il messaggio "Lo" seguito dalla minima temperatura raggiunta.
Premendo il tasto o aspettando 5 secondi si tornerà a visualizzare la temperatura normale.

SBRINAMENTO MANUALE

Per avviare un ciclo di sbrinamento, premere il tasto DEF per almeno 2 secondi.



FRECCIA SU

In programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore.
Premuto per 5 secondi attiva/disattiva la ventilazione a seconda dell'impostazione.

VISUALIZZAZIONE MASSIMA TEMPERATURA

Premere e rilasciare il tasto, verrà visualizzato il messaggio "Hi" seguito dalla massima temperatura raggiunta.
Premendo il tasto o aspettando 5 secondi si tornerà a visualizzare la temperatura normale.



NON APPLICABILE.



ON/OFF

Premuto per 5 secondi accende e spegne lo strumento.



ON / OFF illuminazione.

TASTI

PRESSIONE COMBINATA

+



BLOCCO TASTIERA

Tenere premuti i tasti per alcuni secondi, finché non appare la scritta "POF" lampeggiante. A questo punto la tastiera è bloccata: è possibile solo la visualizzazione del set point, della temperatura massima e minima. Se un tasto è premuto per più di 3 secondi compare la scritta "POF".

BLOCCO TASTIERA

Tenere premuti i tasti per alcuni secondi, finché non appare la scritta "POn" lampeggiante.

SET

+



Per entrare in programmazione.

SET

+



Per uscire dalla programmazione.

XR44CH



TASTI	SET-POINT	
SET	VISUALIZZAZIONE Premere e rilasciare il tasto: il set-point verrà immediatamente visualizzato; per tornare a vedere la temperatura, aspettare 5 secondi o ripremere il tasto.	
SET	MODIFICA Premere il tasto per almeno 2 secondi; Il set-point verrà visualizzato e il LED °C inizia a lampeggiare.	
		Per modificare il valore agire sui tasti FRECCIA SU e FRECCIA GIÙ.
SET	Per memorizzare il nuovo set-point, premere il tasto SET o attendere 15 secondi per uscire dalla programmazione.	

LED	ACCESO	LAMPEGGIANTE
	Uscita attiva	• Programmazione. • Ritardo contro partenze ravvicinate.
	Sbrinamento in corso	• Programmazione. • Sgocciolamento in corso. • Ritardo accensione ventole in corso.
	Allarme temperatura	/
°C °F	Unità di misura	Programmazione
	Ventole in funzione	Ritardo attivazione in corso
eco	Energy saving in corso	/
	Ciclo continuo in corso	/
AUX	Relay ausiliario attivo	/
	/	Ventole fermate da tasto

XR44CH**ALLARMI**

Codice	Causa
P1	Sonda temperatura guasta
P2	Sonda primo evaporatore guasta
P3	Sonda secondo evaporatore guasta
HA	Allarme Alta temperatura
LA	Allarme Bassa temperatura
EA	Allarme esterno
CA	Allarme esterno (i1F=bAL)
	Allarme pressostato (i1F=PAL)
oFF	Strumento in stand-by
dA	Porta aperta
POF	Sblocco porta
POn	Tastiera bloccata

16. PULIZIA

I sottoelencati materiali devono essere puliti nei seguenti modi:

ACCIAIO INOX	Impiegare esclusivamente acqua tiepida e detersivi non aggressivi, quindi risciacquare.
---------------------	---

ACRILICO / POLICARBONATO	Impiegare esclusivamente acqua tiepida, un panno morbido o pelle di camoscio.
---------------------------------	---

VETRO	Utilizzare esclusivamente prodotti specifici per la pulizia del vetro. Si consiglia di non impiegare acqua di rubinetto che potrebbe lasciare residui di calcare.
--------------	--

16.1 INTERNA



ATTENZIONE

Non raschiare il ghiaccio dalle pareti con strumenti appuntiti, potrebbero rovinare le superfici.
Non utilizzare apparecchi ad alta pressione (es. generatori di vapore).

-
- | | |
|---|---|
| 1 | Rimuovere il prodotto contenuto nel vano refrigerato e riporlo immediatamente in un apposito conservatore frigo per garantirne la corretta conservazione. |
|---|---|
-
- | | | |
|---|---|-----------------------------|
| 2 |  | Spegnere l'apparecchiatura. |
|---|---|-----------------------------|
-
- | | |
|---|--|
| 3 | Rimuovere gli accessori manualmente rimovibili (es. scorrevoli, griglie, vaschette gelato, etc). |
|---|--|
-
- | | |
|---|---|
| 4 | Aspettare almeno 4 o 6 ore affinché l'eventuale ghiaccio presente sull'evaporatore si sciolga completamente, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchiatura.
Si consiglia a tal proposito, di attendere il giorno seguente per assicurarsi che lo sbrinamento sia completamente avvenuto.
Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore. |
|---|---|
-
- | | |
|---|---|
| 5 | Pulire le pareti laterali ed il fondo vasca impiegando un detersivo non aggressivo, acqua tiepida ed un panno o spugna non abrasiva. Non utilizzare utensili appuntiti. Risciacquare con cura ed asciugare con un panno assorbente. |
|---|---|
-
- | | |
|---|--|
| 6 | Rimontare gli accessori precentemente rimossi. |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| 7 | Accendere l'apparecchiatura e lasciar raffreddare il banco per fino al raggiungimento della temperatura desiderata prima di reintrodurre gli alimenti. |
|---|--|
-

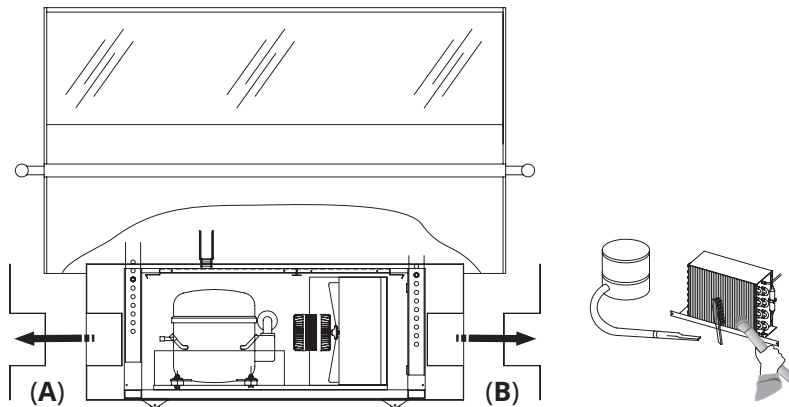
16.2 UNITA' CONDENSATRICE



Spegnere l'apparecchiatura, attendere qualche ora fino a che tutte le apparecchiature della unità condensatrice hanno raggiunto una temperatura prossima a quella dell'ambiente.

Rimuovere le griglie **(A-B)** come indicato.

Pulire il condensatore utilizzando un'apposita spazzola a setole morbide; effettuare l'operazione prestando attenzione a non piegare le lamine del condensatore stesso.

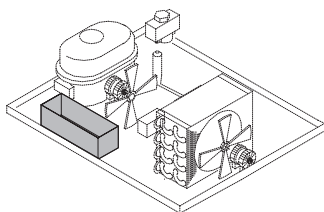


16.3 VASCHETTA RACCOLTA ACQUA DI SBRINAMENTO (SE PRESENTE)



Pulire in funzione dell'uso e della necessità ed in particolari condizioni ambientali (es. alta umidità, bassa temperatura ambiente, presenza di polveri, ecc.) onde evitare la non corretta e completa evaporazione dell'acqua e/o la presenza di sgradevoli odori.

Igienizzare la vaschetta con specifici prodotti.



17. SPEGNIMENTO PROLUNGATO DELL' APPARECCHIATURA

Rimuovere il prodotto contenuto nel vano refrigerato e riporlo immediatamente in un apposito conservatore frigo per garantirne la corretta conservazione.

Aprire l'apparecchiatura e aspettare che questa raggiunga la temperatura ambiente e pulirla.

Lasciare le porte/scorrevoli aperte/i per 2-3 cm in modo da garantire il circolazione dell'aria ed evitare la formazione di muffa e cattivi odori all'interno dell'apparecchiatura.

L'apparecchiatura, corredata o meno del proprio imballo, deve essere stoccata con cura all'interno dei magazzini o locali al riparo da intemperie, agenti atmosferici e dall'esposizione diretta dei raggi del sole ad una temperatura compresa tra **0** e **+40 °C**.

